

# REVISTA DE EDUCACION



Año II  
Núm. 11

ministerio de  
educación pú-  
blica de chile

Septiembre  
1942

# REVISTA DE EDUCACION

PUBLICACION MENSUAL DEL  
**Ministerio de Educación Pública**

SANTIAGO DE CHILE

---

**Director: CESAR BUNSTER,**  
**Subsecretario de Educación**

Secretario de Redacción y Administrador:

**HECTOR GOMEZ MATUS,**  
**Director de la Escuela Nacional de**  
**Artes Gráficas**

---

## SUMARIO DE ESTE NUMERO

La Universidad Técnica Federico Santa María, por M. Salas Marchán;

Psicología de la Educación Física, por Jackson Sharmann;

Vocación y Profesión, por Juan Roberto Macía;

El desarrollo histórico del Arte en Chile, por Luis Riquelme Figueroa;

El Noveno Cincuentenario del Descubrimiento de América;

De las mellizas he aprendido. . . , por el Dr. Allan Roy Dafoe;

La protección del pre-escolar y el Jardín de Infantes en Chile y Argentina, por Linda Volosky;

Amanda Labarca ha jubilado;

Los Libros, sección a cargo de Julio Durán Cerda;

El Cincuentenario del Liceo de Aplicación.

# REVISTA DE EDUCACION

AÑO II

SANTIAGO, SEPTIEMBRE DE 1942

Núm. 11

## La Universidad Técnica Federico Santa María

Por M. Salas Marchán

I  
**E**NTRE LOS establecimientos educacionales de Chile que más descuellan por su prestigio, ocupa honroso lugar la Universidad Técnica Federico Santa María. Desde que se iniciaron sus actividades en Marzo de 1932, un hálito de fama empezó a rodearla y propagarse. El tiempo transcurrido no ha hecho más que intensificarlo. Con razón, Valparaíso, que es la sede de la Universidad, se enorgullece de poseer tan valioso centro de cultura.

Casi a diario llegan a visitarla, tanto chilenos como extranjeros, pues su buen nombre ha volado más allá de las fronteras nacionales. El 24 de Julio, S. E. el Presidente de la República, don Juan A. Ríos, y el Ministro de Educación, don Oscar Bustos, acompañados de numerosa comitiva, visitaron la Universidad, y, después de imponerse de su organización y funcionamiento, le tributaron merecidos elogios.

II  
Recordando el origen de la Universidad, es llana la explicación de cómo surgió a la vida con extraordinaria pujanza de esfuerzo y eficiencia.

Débase, en primer lugar, a la iniciativa generosa de don Federico Santa María, conocido hombre de negocios chileno, radicado en París muchos años y donde falleció en 1925. A pesar de la distancia que lo separaba de su tierra natal y, tal vez por ello mismo, su recuerdo siempre la envolvía y se acrecentaba con el avance de la ancianidad. Había logrado reunir cuantiosa fortuna, que deseaba traspasar por

completo a Chile, en su mejor beneficio. Y ¿cuál sería ese mejor beneficio? Con aguda comprensión de la época moderna y de las más urgentes necesidades del país, llegó a formularlo en una doble disposición.

1.—Su herencia se destinaría a crear la Universidad Técnica, fomentadora del desarrollo industrial que Chile reclama. 2.—La Universidad, en la selección de alumnos, sería, ante todo, el hogar de protección **del desvalido meritorio**. Si, desde el punto de vista del saber, debe exaltarse en ella la ciencia unida a la aplicación práctica y al esfuerzo creador, desde el punto de vista humano debía predominar el más noble, el más cívico de los sentimientos: buscar y aprovechar para el bien social, capacidades intelectuales que la miseria y la ignorancia agobian y destruyen. Don Federico Santa María estableció con absoluta precisión en su testamento: "Es de importancia capital levantar al proletariado de mi patria, poniendo al alcance del desvalido meritorio llegar al más alto grado del saber humano". ¡Hermosa y conmovedora declaración, convertida en norma esencial en la admisión de alumnos que, año tras año, son incorporados a la Universidad!

Si base para establecer la Universidad fué el legado de muchos millones de pesos del señor Santa María, la energía dinámica que la puso en movimiento, débese a don Agustín Edwards M. Fué el señor Edwards, por disposición del señor Santa María, quien presidió, desde 1926, la Junta encargada de realizar la gran empresa educacional, y luego, por ausencia o muerte de los otros miembros, debió

asumir solo la exclusiva responsabilidad. Y la verdad es que la afrontó con extraordinaria competencia.

Puede afirmarse que salvó la fortuna dejada por don Federico, apresurándose a darle una inversión diferente de la que tenía. Si hubiera conservado las acciones primitivas que se recibieron, y que, a poco, perdieron su valor en el mercado bursátil, la fortuna se habría desvanecido y con ella, el proyecto de la Universidad.

Con igual prontitud, canceló deudas en libras esterlinas que pesaban sobre la herencia, con suma de pesos que hoy consideramos relativamente pequeña. De no proceder con la rapidez que lo hizo, la deuda habría adquirido enorme aumento, correlativo del descenso de nuestra moneda: el escape de muchos millones habría debilitado los fondos de la herencia.

Saneado el capital con tan oportunas medidas, se diseñó la Universidad en la más amplia visión de su programa de enseñanza y su plan de construcciones. Fué ello la resultante de acuciosa investigación de Institutos y Universidades en los Estados Unidos y Europa. El mismo señor Edwards participó en estos viajes de estudio para descubrir los más modernos aspectos de la enseñanza técnica, contratar los mejores profesores y orientarse en el sistema de edificación. Así pudo estarse el esbozo completo de la Universidad, con precisión en sus líneas generales y en sus detalles, y con mirada segura hacia el porvenir.

Y con igual perspicacia, supo encontrar el primer Rector de la Universidad, don Armando Quezada Acharán, eminente personalidad tanto por su destacada vida al servicio de la comunidad, como por la perfecta integridad de sus condiciones morales; y reemplazado después, cuando murió prematuramente, por su actual Rector, don Francisco Cereceda, cuyas excepcionales dotes directivas, probadas ya como Director General de los Ferrocarriles, le han ganado la más prestigiosa consideración.

### III

La Universidad está ubicada entre Valparaíso y Viña del Mar, en la falda

de una colina (Cerro de los Placeres), desde la cual se extiende hacia el horizonte el vasto panorama del océano. Es una propiedad de 70.000 metros cuadrados.

Extensas escaleras, vías de autos, veredas, conducen, en medio de prados y jardines, desde abajo arriba, a la parte edificada. Constituyen la Universidad, grandes e imponentes edificios, con fachada de austera elegancia, y distribuidos armoniosamente. Con razón se ha dicho que forman una ciudadela universitaria.

Aunque parece que nada faltara, se construye otro soberbio edificio, donde se instalarán con más amplitud aún, las oficinas de la Administración y la Biblioteca, cuya estantería guardará hasta 200.000 volúmenes.

Se ha consultado, desde el primer momento, que las dependencias universitarias gocen de holgada amplitud, abundancia de ventilación, luz, hermosa perspectiva. El trabajo se prolonga y rinde más, aguijoneado por la influencia de la higiene y el agrado.

### IV

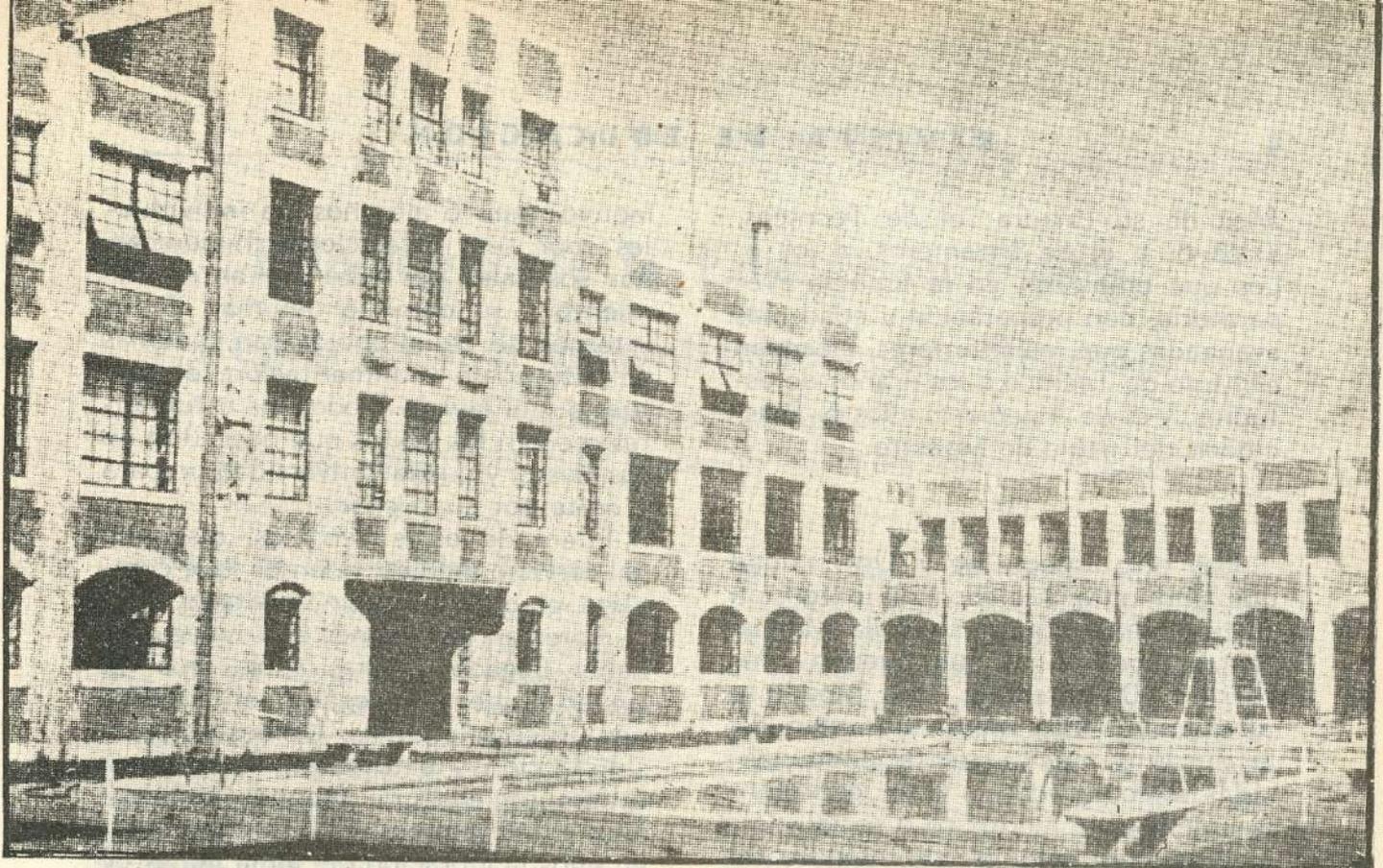
A la magnífica apariencia externa de la Universidad, corresponde la alta calidad de su obra educadora en sus diversos aspectos, ya técnico, ya espiritual.

Principian los estudios, según los casos, en tres Escuelas diferentes: 1) Escuela de Aprendices, para los alumnos que han terminado el 6º año de la escuela primaria o alguno de los tres primeros años de humanidades, y cuya edad fluctúe de 13 a 16 años; 2) La Escuela Preparatoria, para los que han rendido como minimum el 4º año de humanidades y cuya edad oscile de los 15 a los 19 años; y 3) La Escuela Nocturna, dedicada a los obreros que desean perfeccionarse y conquistar algunos de los títulos universitarios.

Como intermediarias, les siguen la Escuela Elemental y la Escuela Superior.

Y son cúspide de la organización el Instituto Técnico y la Escuela de Ingenieros.

En los primeros años de estudios, las actividades manuales absorben con



### Una de las secciones del edificio de la Universidad

preponderancia a los alumnos: la teoría se reduce a lo estrictamente necesario. En espaciosos talleres, dotados profusamente con la más moderna maquinaria, van los alumnos penetrando en los dominios de la mecánica, fundición, herrería, mueblería, construcción, electrotecnia . . . y llegando a la elaboración de objetos de precisión y artísticos. A fin de que aprecien la realidad misma, dejan la Universidad por 6 meses y trabajan durante este período en la industria privada, manteniéndose sobre ellos la tuición permanente de las autoridades escolares.

Más tarde, dominado el manejo de maquinarias y herramientas, se continúa en el proceso de la investigación en laboratorios muy bien equipados. Como puede presumirse, las Matemáticas y el Dibujo son núcleo vital de la enseñanza.

El plan de estudios abarca también ramos de carácter general, esenciales en la formación de la personalidad: Educación Física, Canto, Biología e Higiene, Castellano, Educación Cívica, Economía Política, Idiomas Extranjeros. Al conocimiento de la técnica de-

ben asociarse aquellas nociones que permiten conservar la vida, comprender la ideología social, moverse a conciencia en medio de los demás, seguir la senda del destino con más probabilidades de éxito. Para la educación física, se dispone de un gimnasio, de un estadio, que es un prado que mira al mar, de una piscina, de baños fríos y calientes. Los alumnos, por su parte, han fundado un Club de Deportes, en el deseo de mejorar su naturaleza física y acrecentar sus energías nerviosas. Ser un buen técnico y un buen espécimen de la raza, son dos aspiraciones que se completan.

Garantizando el valor de la enseñanza, se ha formado un selecto cuerpo de profesores, de notoria eficiencia en su especialidad. Lo integran 60 profesores, en su mayoría extranjeros, porque así lo dispuso el señor Santa María en su testamento, para los primeros diez años de la Universidad.

La duración de los estudios es variable, según la Escuela de que se parte y el título a que se aspire: Maestro, Técnico o Ingeniero. Los jóvenes que se inician en la Escuela de Aprendices, obtienen el título de Maestro a los 4

años de su carrera; el de Técnicos, a los 6; y el de Ingenieros, a los 8. Los que empiezan en la Escuela Preparatoria, con preparación y edad más avanzadas que los anteriores, alcanzan el título de Técnico a los 4 años de estudios, y el de Ingeniero, a los 6. Prescinden del título de Maestro.

## V

Hay otro aspecto de la Universidad que abrillanta su labor: la extensión cultural realizada en su Aula Magna; teatro moderno al que pueden concurrir 1.300 personas. Cada Sábado se ofrecen variadas manifestaciones del arte: canto, música, recitaciones, películas seleccionadas, o bien, conferencias de asunto científico o social, destinadas, no sólo a los estudiantes universitarios, sino al público de Valparaíso y Viña del Mar, en un generoso anhelo de ensanchar su cultura.

Al mismo propósito de extensión del saber, tiende la **Revista Scientia**, con nutrido material científico, publicada bimestralmente desde 1940, por iniciativa de don Agustín Edwards.

## VI

Nada exhibe más expresivamente la atracción que despierta la Universidad, que la afluencia de postulantes a los exámenes de admisión en Noviembre de cada año. Para 100 becas que de ordinario se ofrecen, 700 y más aspirantes luchan por ellas. La selección se verifica respetando en absoluto el orden de mérito de los candidatos.

La matrícula asciende a 367 alumnos de los cursos diurnos y 90 de los cursos nocturnos, o sea, un total de 457 alumnos.

Los que pertenecen a los cursos diurnos, se dividen en dos grupos: internos y medio pupilos, sin que deban efectuar pago alguno ni unos ni otros por las franquicias que se les otorgan salvo que, por excepción, se trate de estudiantes de holgada situación económica. El edificio del internado es

espléndido por sus dormitorios, ya co-

lectivos para 6 alumnos, ya individuales; por sus instalaciones higiénicas, por sus salas de lectura y entretenimiento y su dominio del mar. A los internos se les proporcionan, además del hospedaje y alimentación, el vestuario y el lavado. Todos los estudiantes reciben los textos que necesitan en sus clases, y que la Universidad prepara y edita por su cuenta.

Fuera de estas ventajas, disponen del servicio médico y dental, que completa el organismo universitario.

Aprecian los jóvenes el privilegio de haber llegado a estas aulas, que les avivan el ideal de llegar a ser ciudadanos útiles a la patria. Unidos por esta satisfacción y este ideal, forman una íntima sociedad de fecunda cooperación y leal camaradería. Han reforzado en ellos la vibración del **alma mater** de la Universidad, sus distintivos propios del himno, la bandera y el uniforme, y desde luego se sienten ligados a ella para siempre.

## VII

Como autoridad suprema, posee la Universidad un Consejo Directivo. Fué su primer Presidente don Agustín Edwards, que por espacio de 15 años (1926-1941) tuvo la responsabilidad máxima en la fundación y orientación de la Universidad. Después de su muerte, ocurrida en Julio de 1941, ocupa la Presidencia don Agustín R. Edwards, que se inspira con filial cariño en el ejemplo de consagración a la Universidad de su antecesor.

Determinación de trascendencia del Consejo fué ceñirse, desde sus comienzos, a la pauta inflexible de sostener la Universidad con los fondos acumulados por los intereses del capital, sin que éste se disminuya por circunstancia alguna ni en mínima cantidad. Con tan previsora polít.ca, queda resguardado el existir de la Universidad Federico Santa María, cuya influencia educacional se acrecentará más y más con el correr de los años.

M. S. M.

# Psicología de la Educación Física

## Reglas para el aprendizaje de los Deportes

por JACKSON SHARMANN

(Jefe del Departamento de Educación Física del Instituto Rabello)

### Teoría de la Disciplina Formal

**E**XISTEN algunos principios claros y definidos acerca de los métodos de educación física, que no podemos eludir cuando nos proponemos impartir al respecto un aprendizaje eficiente. Cada experiencia personal resulta necesariamente un aprendizaje privado. Mas, en lo que concierne a la educación física, nosotros estamos interesados en el aprendizaje dirigido. Algunos de los principios a que hacemos referencia son los siguientes:

**1° Todo aprendizaje implica una reacción.**— Aprendamos a jugar fútbol pensando exclusivamente en el fútbol. Aprendamos a bailar pensando exclusivamente en la danza. Para hacer una cosa ya se sabe que hay que hacer esta cosa y no otra. La práctica es la gran maestra. Esto es verdad siempre que se trate de aptitudes motoras. De ejercicio mental y sensitivo. Y también moral. La función hace al órgano. Es esencial, por ello, que aprendamos a reaccionar metódicamente. A crear mecanismos conscientes. Para aprender a marcar goles en el fútbol, por ejemplo, el delantero tiene forzosamente que practicar tiros al arco desde todos los ángulos. Buscar el mayor número de las preguntas que formula el juego para almacenar en la conciencia el mayor número de respuestas.

**2° Quien aprende debe tener el interés y la intención de aprender.**— Si el que desea aprender no está animado por el anhelo de mejorar sus aptitudes o su habilidad, si no se encuentra satisfecho con su actual rendimiento, o si adquirió ciertos hábitos automáticos carentes de perfección, su corrección resulta entonces problemá-

tica y más problemática aun resulta su capacitación. Cuando los alumnos llegan a este estado de la instrucción, es necesario que se estimule en ellos la resurrección del interés por el progreso de sus aptitudes. Una demostración hábil hecha por el profesor puede despertar a menudo de nuevo el interés y servir de ejemplo. Subrayar constantemente entre las principales performances de los atletas que brillan en los gimnasios escolares o en el mundo del deporte profesional, es contraproducente, merced a que los educandos se sienten disminuidos. Al que hace sus primeros ensayos de literatura no es prudente hacerle cotejar fuerzas con los grandes maestros de la literatura. Moralmente salen del cotejo derrotados. La lectura de narraciones en los diarios sobre acontecimientos atléticos de personas célebres o la lectura de historias de héroes imaginarios, pueden ser auxiliares preciosos para despertar el estímulo que se necesita para adquirir un más alto nivel de destreza y tecnicismo.

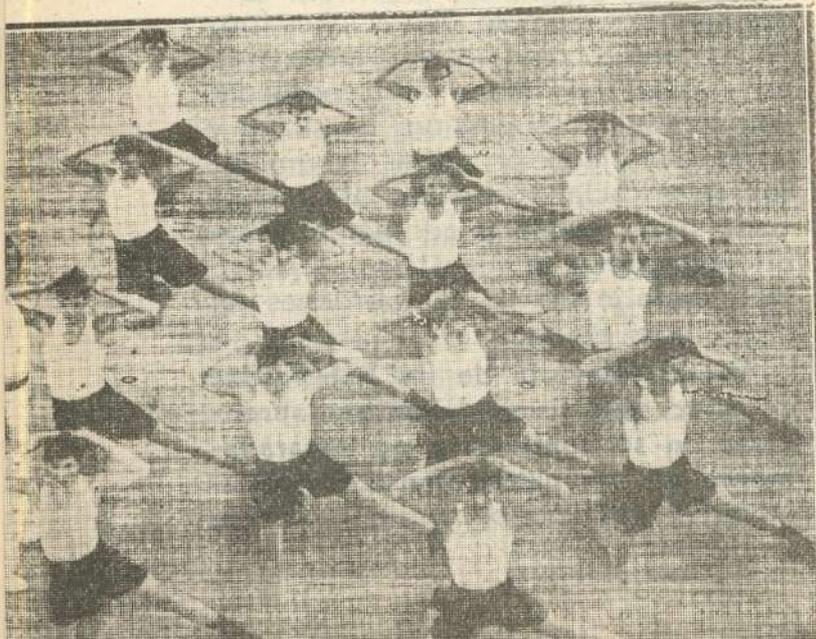
**3°.—Las reacciones sin importancia deben ser evitadas.**—No hay que formar hábitos que sean abandonados después. Por ejemplo, operaciones fundamentales, como batir, arremeter, esquivarse, no deben ser enseñadas por contagio o sugestión. La suave y armoniosa ejecución de los movimientos, su eficacia, puede ser rota o frustrada si los jugadores adquieren el hábito de esperar la sugestión, o el contagio de la iniciativa, o las órdenes del capitán del equipo.

**4°.—La mayoría de las habilidades en educación física deben ser aprendidas en su conjunto y no separadamente en sus partes constitutivas.**— Durante los períodos de práctica,

los alumnos deben ser inducidos y llevados a practicar sus partes correspondientes. Tomemos el levantamiento de pesas por ejemplo. La experiencia nos ha demostrado que la erección, reversión y flexión del cuerpo, constituyen una sola habilidad y tiene que ser ejecutada simultáneamente, como si se tratase de un movimiento único. Si alguna de estas operaciones fuese realizada separadamente, luego, el acto completo de levantar una pesa, se tornaría más difícil y sus resultados no serían, de ningún modo, satisfactorios.

Se cree que es más económico y eficaz aprender una unidad entera de un trabajo, que separarlo en pequeñas partes. Esto es exacto en casi todos los tipos de aprendizaje cuando predomina una disciplina motora o intelectual. Está definitivamente establecido, como resultado de estudios bien controlados, que las disciplinas pueden fijarse en la memoria mejor por el método de aprenderlas integralmente, que aprenderlas por partes para después cohesionarlas en un todo inseparable. No está tan bien establecido, sin embargo, que semejante método sea siempre el mejor en el aprendizaje de todas las habilidades motrices, aunque las pruebas existentes parecen

Los alumnos del famoso Colegio de Eton reciben su educación física con sujeción a un método científico estrechamente vinculado con los más modernos aportes de la psicología.



indicar que el método en cuestión es preferible en el aprendizaje de tipos de habilidad que son empleados frecuentemente en la educación física. El aprendizaje de las habilidades motoras que entrañan acciones excesivamente complejas, probablemente se realiza mejor si se recurre al método de la división de las partes.

Cualquier unidad de trabajo o movimiento que se esté aprendiendo, debe ser bastante pequeña para que se torne accesible a quien aprende. Al enseñar el basketbol, pongamos por caso, el juego todo no puede ser aprendido satisfactoriamente en una unidad de tiempo. Mas, los distintos fundamentos, tales como el giro, los variados métodos de pasar, de arremeter o de gambetear, deben ser enseñados como un todo, y no divididos en cierto número de movimientos menores. Prácticamente, todos los fundamentos de las aptitudes musculares empleadas en la educación física pueden ser aprendidos con mayor provecho por el método de abordar el todo y no las partes por separado.

**5°—Cualquier esfuerzo para excitar las emociones de los jugadores a un grado elevado, debe ser impedido.—**

Las emociones comportan una excitación general de las partes orgánicas y de las vísceras del individuo. Representan una preparación para un extremo esfuerzo físico. No auxilian las sutiles reacciones requeridas para actos de habilidad u operaciones de juicio y raciocinio. Perturban el equilibrio del alumno. Así opina Pintner. Griffith observa que aún en relación con la instrucción de equipos de fútbol o rugby, en las competencias intercolegiales, como estrategia deviene insuficiente y refleja carencia de juicio y falta de visión excitar a los jugadores emocionalmente.

**6°—La extensión y distribución de los períodos de aprendizaje son factores importantes en una enseñanza eficiente.—**

El aprendizaje se cumple más eficazmente si los períodos de práctica son comparativamente cortos y espaciados en largos lapsos. Así, digamos, por ejemplo, se debe dedicar la práctica a una habilidad motora; es

más eficiente practicar veinte minutos por día durante dieciocho días que practicar una hora por día durante seis. Asimismo, cuando se está aprendiendo un nuevo ejercicio, los primeros períodos de práctica pueden ser ventajosamente efectuados dos veces por día. Después de los primeros períodos, es más productiva la práctica de un solo ejercicio una sola vez por día. Durante los últimos estados del aprendizaje es más provechoso practicar cualquier habilidad solamente cada dos o tres días.

**7.—El discípulo debe conocer los fines propuestos o el rendimiento esperado de los períodos de práctica.**—Se dijo que las personas aprenden mejor cuando conocen el objetivo por el cual se esfuerzan. Los alumnos de educación física deben conocer el grado de habilidad que se espera de ellos razonablemente, tocante a su rendimiento. En la instrucción de equipos atléticos, el grado de habilidad demostrado es aquél que permitirá a los seleccionadores constituir el elenco. Hay también niveles de excusación bien reconocidos, tales como la distancia y la exactitud de los pases o las largadas del balón, sobre el cesto. Se cree que alguno de los cuadros padronizados de ejecuciones motoras, constituyen pruebas valiosas en relación a esto.

**8°—El alumno debe conocer el progreso que está realizando.**—A fin de que esto sea posible, será preciso proporcionar tests de ejecución al comienzo de la práctica y a intervalos frecuentes durante el período de aprendizaje. Al instruir un conjunto de pista, es procedimiento usual que cada equipo ensaye todos los sábados a cada uno de sus componentes. Esto permite a cada uno conocer exactamente cuál es el progreso que realiza durante toda la semana. Semejante plan podría ser seguido con suma utilidad por los profesores de educación física con todos los componentes de sus clases. El método de organización utilizado en la administración de los tests y registro de los resultados, sería diferente del que se emplea para una terna de pista. Si no fuera asequible medir el perfeccionamiento de cada alumno semanalmente, el registro debería efectuarse con la



Los cursos de cultura física que reciben los maestros de los colegios de Inglaterra, unen en un mismo plano la práctica y la teoría, y ésta se sujeta a concepciones metodológicas que representan una verdadera revolución en la enseñanza de la gimnasia y el atletismo.

mayor frecuencia posible. Parece que prácticamente en todas las escuelas el trabajo debe ser planeado de tal modo, que cada alumno pueda obtener la medida de sus progresos, por lo menos, una vez por quincena.

**9°—Los errores deben ser evitados y los que ya se cometen, corregidos.**—Existe, muchas veces, algún error, aparentemente inexplicable, que no permite a la persona realizar progresos rápidos en su preparación motriz. Una falta de ubicación en los jugadores de fútbol o de basketbol frecuentemente impide el desenvolvimiento perfecto de las habilidades en estos deportes. El modo cómo los jugadores embolsan una pelota en el basketbol y la manera de manejar los brazos durante un partido, puede dar la medida de su capacitación. El método de balancear los brazos al comienzo de una corrida también puede ser ilustrativo acerca de cómo pequeños errores conspiran a menudo contra la excelencia de los resultados finales. El deber principal de un profesor de educación física consiste en vigilar los errores de forma y auxiliar a los alumnos en lo que concierne a su corrección. Las pruebas existentes parecen indicar que el error que es aprendido una vez, no es del todo insalvable. Es importante, por consiguiente, que en las actividades que se enseñan se tome el mayor cuidado a fin de que las prácticas sean correctas. Las reacciones deseables deben ser estimuladas y las reacciones equivocadas, suprimidas.

**10°—Incentivos que deben ser fecundos y que sirven de ejemplo para el aprendizaje.**—El más común de todos los incentivos empleados para fomentar el amor por el aprendizaje es la exaltación. Esta exaltación puede ser suscitada por el profesor y debe tener como resultado el triunfo de las actividades. Todas las situaciones del aprendizaje deben ser planeadas de modo que todos los alumnos lleguen a alcanzar algún grado de perfección. Si una persona falla siempre en sus esfuerzos para realizar cualquier operación, se desanima y abandona toda nueva tentativa. Las dificultades deben ser de tal naturaleza, que correspondan a las habilidades de los alumnos. Mas, no deben ser nunca de tal índole que no le permita a los mayoría de ellos lograr el éxito de su esfuerzo tenaz. Los premios y las recompensas también fueron usados como estímulo. Habitualmente, los premios, que no son la consecuencia directa del rendimiento de la actividad, proporcionan un tipo menos elevado de emulación. El uso del sistema de puntaje ha sido el más común. Algunos sistemas de puntaje sirven el doble objetivo de evidenciar a los alumnos el progreso que están realizando y constituyen así un tipo de incentivo dentro del aprendizaje. El valor de cualquier sistema de puntaje depende del modo cómo es planteado y llevado a la práctica. Un buen sistema de puntos, que sea bien orientado, puede dar resultados excelentes. No se debe suponer, sin embargo, que todos los sistemas de puntos en todas las situaciones dan resultados concretos.

**11°—La materia que se enseña debe ser adaptada al nivel mental y físico de los alumnos.**—Se evidencia por sí mismo que apenas habrá un aprendizaje limitado si la materia propuesta a los alumnos estuviese más allá de la categoría de sus capacidades. La persona reacciona siempre de acuerdo a sus experiencias anteriores. Si no hay antecedentes, vacila. Si el material propuesto no tiene conexión o relación con alguna de las experiencias pasadas del individuo, se le limita grandemente el campo de las

reacciones que puede ofrecer al nuevo material que se le ofrece

**12°—La autocrítica debe ser implantada y desarrollada entre los concurrentes.**—Los alumnos deben ser inducidos y animados a diagnosticar sus propios defectos y flaquezas en la ejecución de sus ejercicios. Después que observen sus fallas ellos mismos, deben ser incitados por los profesores a encontrar el remedio.

Para ilustrar este punto, supongamos que dos grupos de niños juegan a la pelota de cesto y que uno de los dos cuadros es decididamente superior al otro. En esta situación, luego que se juegue lo suficiente como para probar la superioridad de un cuadro sobre el otro, el profesor debe interrumpir la práctica y llamar a los alumnos. Debe apuntar el hecho de que uno de los dos equipos es superior al contrario y preguntar a los niños las causas que motivan semejante superioridad. Se empieza en seguida a aducir razones. El mejor cuadro dispone de muchachos más grandes y más expertos, los jugadores corren más de prisa y son mejores ejecutores, consiguen más goles en menos tentativas y pasan la pelota con mayor precisión y mesura que los otros. Estas consideraciones deben ser oídas y discutidas en conjunto. Luego, se debe solicitar a los interesados sugerencias acerca de las medidas de mejoramiento. Es casi seguro que la sugestión necesaria surgirá de esta observación. Se necesita más ejercicio, más técnica. Esta es la verdad. Después de un período de ejercicio, debe permitirse a los alumnos jugar nuevamente, de modo que tengan la oportunidad de aplicar el resultado de sus observaciones.

No sólo en las actividades del juego deben los alumnos ser entrenados en la autocrítica. En todas las actividades del programa, tales como natación, waterpolo, tenis, golf, equitación, carreras y danza. Los niños y las niñas deben ser impulsados a examinar y resolver en común sus propios problemas y defectos. Los profesores deben sacar partido de cualquier oportunidad que se les presente para transformar este hábito en aptitud de generalización, a objeto de que sus alum-

nos sean capaces de aplicar semejante principio en todas las situaciones de su vida.

### **Cómo desenvolver las actividades motoras**

Para enseñar las habilidades motoras, como para enseñar las habilidades intelectuales, debe aplicarse idénticos principios. Es preciso que el aprendizaje sea motivado por un interés definido y significativo y que las actividades se encuadren dentro de la categoría de las experiencias y habilidades de los alumnos. Las situaciones, durante la práctica, deben ser planeadas de modo que las reacciones correctas proporcionen un razonable grado de éxito, acompañado por la satisfacción, y que las reacciones incorrectas sean condenadas. Al desenvolver habilidades motoras, deben formarse modelos de buena ejecución, discutidos y destacados los puntos esenciales de la buena forma, y los períodos de práctica conducidos cuidadosamente y controlados, de manera que las respuestas justas puedan ser en gran parte automáticas.

En muchos de los movimientos mayores en la educación física, tales como la utilización de los brazos y de las piernas en la natación, o el pase en el basketbol, los alumnos pueden ser auxiliados poderosamente por la observación de las demostraciones del profesor. En algunos de estos movimientos más perfectamente coordinados, tales como los usados en la esgrima y el zapateado, las reacciones musculares son más oscuras, y el profesor muchas veces necesita presentar como modelo el producto de las reacciones musculares, en lugar de los propios movimientos que se ejecutan.

Al enseñar actividades motoras, es siempre de desear que se adopte un modelo o una demostración a los alumnos. Esta demostración debe ser completada por una descripción oral o escrita. Es dudoso que alguien pueda aprender a nadar bien, jugar al basketbol, al fútbol, al waterpolo o cualquier otra actividad motriz compleja, guiándose exclusivamente por instrucciones verbales. Si los modelos son presentados, en cambio, las instruc-

ciones verbales se tornarán más eficaces. Cintas cinematográficas, diagramas, cartas y fotografías, son útiles como modelos o patrones para los alumnos. Algunos profesores emplean un álbum o archivo de fotografías de campeones insertadas en los diarios o revistas. Las ilustraciones aparecidas en libros y magazines, constituyen un material precioso de información. El uso de películas cinematográficas, utilizando el film de 16 mm., ha sido difundido para la instrucción de cuadros de fútbol. Este método entraña posibilidades instructivas en todas las fases de la educación física que deben ser más extensamente desenvueltas. Actualmente, los distribuidores comerciales poseen cintas cinematográficas relativas a las formas más elevadas de la práctica del atletismo.

### **La importancia de la forma en las actividades motoras**

En muchas actividades físicas existe una forma, o técnica, que es considerada la más eficaz para lograr el grado más alto de éxito. Esta forma, en cada actividad, debe ser explicada y demostrada a los alumnos. Se debe también darles la oportunidad de adquirir experiencia en el uso de la forma o técnica apropiada. Entretanto, se debe reconocer que hay variaciones individuales de la forma, que son esenciales en cada tipo de actividad. Es erróneo intentar conformar a todos los individuos exactamente al mismo estilo en la ejecución de las actividades motrices. Hay, sin duda, algunos elementos fundamentales en la forma que son esenciales en cada tipo de actividad. Es de la incumbencia del profesor explicar estos fundamentos, valorar su importancia y permitir variaciones naturales en diferentes individuos.

Los períodos de práctica deben ser conducidos de tal modo, que sea estimulado de parte de los alumnos el deseo de perfeccionar sus habilidades; que modelos adecuados sean presentados en buena forma y técnica para cada actividad, y que cada alumno pueda observar claramente para su propio bien, los puntos malos de la forma. Las variaciones deseables de for-

ma en el modelo deben ser exaltadas, y hacerse un esfuerzo concreto para estimular estas reacciones. Las variaciones indeseables del modelo, por el contrario, deben ser condenadas procurando ligar a estas reacciones, sensaciones desagradables.

### El uso del ejercicio

El ejercicio consiste en promover reacciones musculares para transformarlas luego en actos automáticos. Una serie de hábitos motores automáticos tomados en conjunto son conocidos como un ejercicio. Existen pruebas para indicar que la mayoría de los ejercicios motores son combinaciones aprendidas de reacciones espontáneas. Esto significa que los movimientos fundamentales de cada ejercicio surgen como el resultado de una maduración y no necesitan ser aprendidos. La organización de las reacciones no aprendidas para un movimiento que se ejercita, es la consecuencia del progreso del aprendizaje. Se admite, por tanto, que el ejercicio bien motivado y bien ejecutado, tiene un lugar importante en la enseñanza de las disposiciones motoras. Que los fundamentos de los movimientos sean aprendidos o sean el resultado de la maduración, parece ser exacto. La madurez de las funciones musculares elementales, de la cual depende la habilidad, acaece posiblemente entre los 15 y los veinte años.

El ejercicio de hábitos motores y habilidades tiene por finalidad transformar estos hábitos en automáticos, a fin de que los modos de reacción que los caracterizan puedan ser de uso práctico, sin requerir la atención para ser ejecutados. La rápida y eficiente ejecución de cualquier habilidad motriz depende de su grado de automatismo. Un jugador de pelota de cesto, al pasar o avanzar, un nadador al respirar o dar las brazadas, todos, repetirán estas operaciones hasta que se automaticen. Esto asegura una ejecución más consistente y mejor para los jugadores y deja los procesos elevados mentales libres para las consideraciones de estrategia de los juegos y para la solución de los problemas que ellos entrañan.

### Transferencia de entrenamiento

Cuando se habla de transferencia de entrenamiento, significa esto la transmisión de una habilidad u otra reacción a situaciones diferentes de aquéllas en que fuera aprendida. Si la persona es un buen jugador de tenis, es probable que haya bastante semejanza entre algunas de las técnicas en pelota y tenis, transmitiéndose así las reacciones del tenis a situaciones de pelota, auxiliando al individuo a jugar bien el balón. Entre el tenis y la natación no se presentan estas semejanzas técnicas. Si, por otro lado, un joven posee una gran habilidad en el fútbol, es probable que pueda transferir su aptitud al speedbol, porque existen algunas afinidades entre estos dos juegos.

El mismo principio se aplica a la transferencia de otros tipos de aprendizajes o reacciones. Si una práctica franca, honesta y empeñosa es enseñada no bien la respuesta es requerida en una situación dada, la transferencia a otras situaciones parece ser muy escasa. Si, por otra parte, se da importancia a la idea general de la franqueza u honestidad o empeño, y la situación específica solamente es utilizada a título de ilustración, la transferencia es grande. Algunos entusiastas de la educación física a veces reclaman mucho a los valores del carácter de participación en educación física que no son inherentes a ella. Muchas situaciones bien fundamentales surgen en la educación física, las cuales ofrecen oportunidades poco comunes para enseñar reacciones excelentes. Mas, no se afirma que estas reacciones sean en todos los casos transferidas a otras situaciones de la vida, y probablemente la transferencia dependerá de la importancia que se le asigne. Los profesores de educación física, como los demás profesores, deben procurar desenvolver la honestidad, la franqueza, el valor, la cortesía, la lealtad para sus elevados ideales y otras características y rasgos de carácter que son reconocidos como buenos y deseables. No se debe pensar, entretanto, que la educación física es la única parte del programa escolar que procura desenvolver el carácter. Todo el programa educa-

cional se encamina hacia ese mismo fin.

### La transferencia de las aptitudes

Las aptitudes y generalizaciones de una persona se desarrollan en conexión con muchas de sus experiencias de distintas especies. Aptitudes y generalizaciones resultan de reaccionar de cierto modo en circunstancias diferentes. Un niño puede desarrollar una aptitud de franqueza, por ejemplo, siendo franco en todos los tiempos y en todas las situaciones en la clase; en el gimnasio; en su casa con sus padres; en el campo y en las excursiones; en la pista de patinaje; en el cine y otros lugares de expansión. Cuando un niño llega a adquirir una aptitud como resultado de un número grande de experiencias específicas, es muy probable que esto le sirva de norma obligada y determine su conducta en la mayoría de las situaciones de su vida. Una función importante del profesor, en el desarrollo de las aptitudes y de los ideales, es observar las más amplias aplicaciones de las reacciones específicas deseables. De este modo, el profesor puede reducir el número de experiencias necesarias para desarrollar las aptitudes e ideales, y puede auxiliar al alumno para que vea las aplicaciones con más claridad.

La educación física puede servir a una importante función en la instrucción de los niños y niñas, presentando muchas situaciones interesantes y vitales en que los alumnos pueden ser llevados a reaccionar de manera deseable. Personas de inteligencia poco común, frecuentemente generalizan un limitado número de experiencias en muchas situaciones diferentes, a fin de poder generalizar la aplicación a los nuevos problemas que se les planteen.

Una de las funciones capitales de un profesor es desarrollar las buenas reacciones de sus alumnos, de tal modo que transfieran al mayor número posible de situaciones en la práctica de su existencia diaria. Uno de los modos en que esto puede ser realizado, es hacer que los niños vean y reconozcan las semejanzas en distintas especies de experiencias y ayudarles a desenvolver principios generales para indicarles el procedimiento.



Una demostración hábil del profesor puede despertar el interés de los niños a estimular sus aptitudes, así como la de un atleta puede despertar en ellos cierto sentimiento de impotencia o incapacidad.

### Teoría de la disciplina formal

Las presentes teorías de transferencia del entrenamiento están en contradicción flagrante con algunas de las viejas tesis formuladas por los psicólogos antiguos. La teoría que ejerció gran influencia, durante largo período de tiempo, sobre los métodos de educación, fué conocida bajo el nombre de "teoría de la disciplina formal". Se basaba ella en la hipótesis de que el espíritu estaba compuesto por un grupo de facultades, tales como la razón, la imaginación, la voluntad, la memoria y la atención. Estas facultades eran consideradas independientes unas de otras y capaces de ser desenvueltas por separado en cualquier situación. Si la persona desenvolvía su imagi-

nación leyendo libros de fantasmas y aparecidos, se suponía que esta disposición podía luego ser aplicada a la literatura o al comercio, a la ingeniería o a la astronomía. La persona que desarrollaba su voluntad quemándose las manos, suponía que esta resistencia podía ser aplicada después a soportar las tentaciones del mal. Un niño, que no bien practicase ejercicios de calistenia, inhibiese el movimiento de sus brazos hasta el comando de su ejecución, desarrollaría luego la fuerza de inhibir la tendencia a ser malo. Así se razonaba.

Las personas que sustentaban esta teoría, sostenían que cada facultad era una unidad completa y podía ser desarrollada como un todo. Si la facultad de la memoria fuese ejercitada recitando poesías, la función de recordar todos los hechos era reforzada. Probablemente, se esperaba que el mismo principio funcionase si hiciésemos que un escolar recordase los números del teléfono de sus relaciones para hacerle recordar después los tiempos de los verbos regulares.

El uso del término "formal" en conexión con esta teoría, indica ya que la forma de actividad es lo más importante para desenvolver una facultad. El contenido del recuerdo no era juzgado de significación alguna particular en lo que se refería a los valores disciplinarios. Si la memoria estaba siendo desarrollada, no había diferencia en cuanto al material recordado. Un tipo de material era tan valioso como otro. La cuestión era recordar. La larga aceptación de esta creencia llevó a muchas personas a concluir que no tenía importancia lo que se le enseñaba a un niño, aunque fuese desagradable y sin interés para la criatura.

La teoría de la disciplina formal y su teoría concomitante de las facultades mentales localizadas, no caben más en los cuadros de la educación moderna.

Resumiendo, pues, tenemos: que los buenos métodos de enseñanza deben basarse necesariamente en sólidos principios de psicología. Todo profesor, por tanto, debe familiarizarse con el más adecuado material de las leyes del aprendizaje, las características de sus

curvas, los métodos de asegurar la eficiencia, las técnicas para desenvolver las habilidades motoras, el lugar del ejercicio en el aprendizaje y los hechos y teorías concernientes a la transferencia en el entrenamiento.

Las leyes del aprendizaje son frecuentemente presentadas como leyes de la rapidez, del ejercicio y del efecto. El estado rapidez es el que determina las condiciones y circunstancias en que tiene más probabilidades de transcurrir el aprendizaje. El principio del ejercicio alienta la importancia de la práctica continua de las reacciones que deben ser aprendidas. El principio del efecto indica las reacciones que sobrevivirán.

Es importante que los profesores de educación física usen un método más amplio de enseñanza, de modo de hacer una provisión adecuada de aprendizajes asociados y concomitantes como aditamentos a los aprendizajes primarios.

La forma de cada curva del aprendizaje depende de la persona que la aprende, de la cosa que está aprendiendo y de las condiciones en que se verifica el aprendizaje. No es exacto, por tanto, hablar de una curva de aprendizaje típica o media. El avance inicial y los avances finales son característicos de múltiples curvas de aprendizaje, mas no de todas ellas. El "límite fisiológico" es un término usado para determinar el punto después del cual deberá suspenderse el aprendizaje, debido a las limitaciones fisiológicas del propio organismo humano. Este límite raramente es sobrepasado, si es que se sobrepasa, por la mayoría de las personas, en todas y cada una de sus funciones. La naturaleza es muy sabia.

Los psicólogos formularon algunos principios sobre los cuales se basa el aprendizaje eficiente. Los profesores de educación física deben familiarizarse con estos principios y sus métodos de aplicación en situaciones específicas. El desarrollo de la aptitud motora se basa en principios establecidos del aprendizaje. La aplicación de alguno de ellos indica que, para desenvolver actividades motrices, deben presentarse modelos de perfecta eje-

cución, deben ser discutidos y destacados los puntos esenciales de la buena forma y los períodos de práctica deben ser esmeradamente conducidos y controlados, de manera que las respuestas correctas puedan ser automáticas en amplia escala. El ejercicio debe ser usado para tornar automáticas todas las habilidades fundamentales de la educación física.

No se dispone aun de gran cantidad de datos referentes a la transferencia del entrenamiento. Se sostiene que los profesores pueden auxiliar a los discípulos para que reconozcan las

semejanzas en las diferentes especies de experiencias, y desenvolver principios generales para dirigir el procedimiento. Una autorizada opinión señala que las reacciones específicas no se transfieren ordinariamente de una situación a otra. Esta teoría es distinta de otra vieja teoría en psicología, conocida como la teoría de la disciplina formal, que juntamente con su teoría concomitante de las facultades mentales, son hoy repudiadas por todos los psicólogos.

J. Sh.

## Vocación y Profesión

Por **JUAN ROBERTO MACIA**

(Escuela N° 100, de Pueblo Nuevo, Rosario, Rep. Argentina).

LA EXISTENCIA de médicos que constituyen "uno de los peores gérmenes de las enfermedades mentales" (1), de maestros que "contribuyen a la propagación del analfabetismo" (1), de abogados delincuentes, etc., se debe a que no todos los médicos, maestros, abogados, etc., poseen la necesaria vocación para el desempeño eficiente de sus respectivas profesiones. Tendrán todas las aptitudes necesarias (la posesión del título profesional lo presupone), pero la carencia de vocación los hace fracasar. Son seres que trabajan con desgano; son reos de su propio oficio, el que actúa sobre ellos como verdugo implacable.

Son ellos los que erraron la profesión, por imprevisión propia y de los padres en el momento de la elección de carrera; son ellos los que estudiaron sin otro norte que el título; son ellos los que, por falta de vocación, realizan actividades contrarias a la misión para la cual la sociedad los tituló. Son ellos los ganapanes, los que trabajan sólo lo estrictamente necesario como para no dejar de percibir el

suelo. Son, en definitiva, seres que perjudican a la sociedad en que viven.

Lógicamente, entonces, lo primero que debe investigarse en un niño al que se deba orientar en la elección de profesión, es la existencia de una vocación definida o en definición. Y es lo primordial, lo principal, porque de nada le servirá a un individuo el poseer todas las aptitudes necesarias para determinado oficio, si su vocación no coincide con el ejercicio del mismo.

Vocación, dice el diccionario, es la inclinación a cualquier estudio, profesión o carrera. Pero para la orientación profesional psicotécnica (y la llamamos "psicotécnica" con Madariaga (2), para diferenciarla de la simple orientación hecha por padres, amigos, maestros, etc. sin base técnica) el término vocación no es tan sólo "inclinación", sino algo que entra dentro de la unidad psíquica del individuo; "es la disposición a desenvolverse en una dirección con preferencia a otra, es la disposición de aprovechar más

(1) Bufano A. R.: "Vocación y fracaso de las profesiones".

(2) "La orientación profesional psicotécnica". Instituto J. J. Rousseau. Madrid s/f.

de ciertas experiencias que de otras" (3). La "inclinación" puede ser casual, variable, pasajera; la vocación es innata, única, inmutable; la "inclinación" es el "gusto" de un individuo por determinado oficio; la vocación es el amor a la profesión.

El conocimiento de la vocación de una persona no es tan fácil como pudiera parecer a primera vista. Más aun, podemos adelantarnos a decir que es bastante dificultoso, siendo los motivos muchos. Veamos algunos.

No siempre vocación y aptitudes se corresponden. Existen personas cuya vocación las impulsa a actividades para las cuales carecen de condiciones: pintores, músicos, poetas, etc., que no logran nunca alguna obra de valor artístico, pero que, "incomprendidas", continuarán toda su vida pintando, componiendo y escribiendo. Y son felices: la vocación las salva.

La correspondencia de vocación y aptitudes es el ideal de la profesología. En los casos en que ella ocurriera, la definición de Claparède sería precisa: "La vocación es la reunión, en un individuo, del interés y las capacidades para determinada función. "Profesión" es un término objetivo: "vocación" tiene una significación psicológica" (4). Pero en la vida diaria ocurre con muy poca frecuencia el caso de que profesión sea realmente vocación.

La vocación tiene algo de herencia. El conocimiento de los oficios desempeñados por los antepasados del examinado, reviste indudable valor para la determinación de la vocación. Según apreciaciones de una estadística (5), un tercio de los hijos de obreros varones sigue el oficio del padre; otro tercio aspira a ejercer profesiones más elevadas y el resto se dedica a más bajo oficio que su progenitor.

Pero ese tercio, ¿se dedica al mismo trabajo del padre por herencia genética o por simple inclinación nacida del contacto con el oficio paterno? Existe lo uno y lo otro. El investigador debe determinar qué es lo heredado y qué lo imitado.

Lo imitado constituye una falsa vocación y puede, si conviene profesológicamente, ser anulado, en tanto que lo proveniente de la herencia biológica no es extirpable, constituyendo una fuerza, fuerza que puede estar latente, pero que des-

pertará en cuanto factores convenientes la exciten.

Se confunde comúnmente el simple gusto, la falsa vocación provocada por la influencia del ambiente y de la época, con la vocación verdadera. Al preguntar a un niño sobre el oficio que elegiría cuando grande, dirá (casi siempre ocurre así) que seguirá o será ....; léase aquí el o los oficios que están en boga, el "oficio de moda", según una feliz expresión de Kaas (6). Y en esta época son varios los oficios de moda, oficios sobresaturados, donde por lógica se cuenta el mayor número de fracasados.

No es difícil que expresen deseos de ser actores de cine, boxeadores, jugadores de fútbol, etc., es decir, de oficios que admiran por el aparente brillo que acompaña al que los profesa. Pero esto no es vocación, es tan sólo una incipiente ambición de popularidad.

Debe tenerse en cuenta, además, que en la época en la cual deben realizarse en la escuela los exámenes psicoprofesionales, es decir, al cursar el sexto grado, los niños están pasando por el período de la pubertad en el que, además de los diversos cambios físico-fisiológicos, acaecen también trastornos psíquicos, "sobreviniendo una dolorosa indecisión que a veces se traduce en fantásticos ideales profesionales" (7).

Vemos entonces que, con ser para la orientación profesional el conocimiento de la vocación de importancia suma, es también lo más difícil de investigar. Las conclusiones a que se llegue en este terreno pueden ser erróneas si no se ha procedido con la meticulosidad y el conocimiento necesarios. Ahora bien, ¿de qué medios ha de valerse el orientador para descubrir la vocación verdadera? De to-

(3) Claparède: "Cómo diagnosticar las aptitudes de los escolares", trad. J. Mandrill Pich. Madrid. s.f. pág. 33.

(4) "L'orientation professionnelle". Bureau International de Travail. Ginebra 1922, pág. 36.

(5) M. Bernays: Actas de la Sociedad de Política Social", tomo 133. Leipzig. 1910. cit. por W. J. Ruttmann. "Orientación profesional". Barcelona, 1926, página 10.

(6) L'orientation professionnelle. L'apprentissage", París - Lieja, 1925, pág. 67.

(7) Ruttmann, op. cit. pág. 136.

dos los que estén a su alcance, pero dándoles un valor mínimo a los deseos que exprese el niño, el cual no está a esa edad en condiciones de definir su vocación.

Los medios indirectos de investigación darán aquí mayor resultado. Deberá investigarse:

- 1º) Los datos aportados por los padres.
- 2º) Id. por los vecinos.
- 3º) Id por los maestros.
- 4º) El análisis de las profesiones de los antepasados y de los parientes.
- 5º) El interrogatorio indirecto al propio examinado.

Los datos aportados por los padres tienen doble valor para el examinador. Ellos revelarán los deseos del padre en lo que respecta a la profesión de su hijo, pudiéndose así apreciar la influencia paterna. Además, permitirán, mediante un interrogatorio convenientemente dirigido, conocer las aficiones del niño en la casa.

Lo aportado por los vecinos tiene también su valor, pues éstos dirán muchas cosas que los padres callan o no han podido observar (actividades del niño en la calle, etc.)

Los maestros, sobre todo los maestros que comprenden al niño, los maestros observadores, son los que pueden dar los datos más valiosos para la determinación de la vocación de sus niños; determinadas materias gustan más que otras, ciertas actividades son realizadas con más interés, etc. Por ello dijimos en nuestro anterior artículo (8) que todo dato interesante sobre la evolución psicofísica del niño debe ser anotado en fichas que se llevarán desde el día en que el niño ingrese a la escuela.

El análisis de las profesiones de los antepasados permitirá conocer el haber profesional hereditario. El conocimiento de las profesiones de los parientes y amigos más próximos, informará sobre las profesiones que influenciaron los deseos del niño.

El interrogatorio indirecto al examinado enterará al orientador sobre los deseos naturales del niño, sus gustos, aficiones, etc. Y decimos interrogatorio indirecto porque las respuestas a una pregunta como lo siguiente: "—¿Qué oficio te gustaría seguir?—", carecen en abso-

luto de valor para describir la vocación. Las respuestas deberá obtenerlas el investigador tratando cualquier otro tema, y en forma tal que el niño no se dé cuenta del objetivo que se persigue con la conversación sostenida.

Digamos ahora algo de lo que podría hacer la escuela primaria como descubridora de vocaciones.

"La escuela primaria podría actuar como un "reactivo" de las vocaciones. Se puede decir que la vocación "existe" ya normalmente en casi todos los casos, si bien es muy frecuente que él mismo (el examinado) no se dé cuenta" (9). Y es que ella a esta edad, no se manifiesta sino en presencia de actividades que la exciten. Por ejemplo: un joven se dedica a la radiotelefonía; encuentra satisfacción personal en su trabajo, emplea todos sus ratos libres en esas actividades, descubre nuevos dispositivos, progresa en su profesión; trabaja a gusto; evidentemente, ésa es su vocación. Pero si esa misma persona hubiera vivido aislada, en una zona donde la radiotelefonía no se conociera, ¿se habría manifestado su vocación? Indudablemente no.

Como en el caso del joven del ejemplo, a quien le entusiasmó la radiotelefonía y se le despertó la vocación desde el día en que vió un receptor radiotelefónico y se interesó por su funcionamiento, se encuentran los niños que concurren a la escuela. Algunas de las actividades que ahora allí se realizan pueden despertar vocaciones, obrando como los reactivos en química. Los reactivos químicos denotan la presencia de determinadas sustancias; las actividades escolares debieran obrar, ya lo dijimos, como reactivos de la vocación.

Pero para ello las actividades deberán desdoblarse, multiplicarse, de modo tal que presenten al niño las distintas labores que el hombre realiza en la vida. Las actuales clases de trabajos manuales podrían hacer mucho en este sentido, al igual que las de ciencias naturales.

Pero, y hasta tanto la escuela se organice en forma distinta, con miras a los elevados fines que persigue la orientación profesional, los maestros que deseen des-

(8) "La Capital", 23 de Mayo 1941.

(9) Chleusebaigue A.: Orientación profesional, Barcelona, 1934, tomo I, pág. 156.

# El desarrollo histórico del Arte en Chile

por **LUIS RIQUELME FIGUEROA**

Profesor técnico de la Sección Pedagógica de la Dirección General de Educación Primaria

## La escultura y su trayectoria

**A**L HABLAR del desarrollo histórico del arte en Chile, he querido solamente referirme al aspecto escultórico, y se puede afirmar que el comienzo de esta rama del arte data del 12 de Febrero de 1541, fecha en que don Pedro de Valdivia trazó las bases de la ciudad de Santiago. El conquistador hizo que las primeras obras construídas tuvieran belleza, destacándose aquí como artífices los imagineiros y humildes maestros que colocaban una nota de arte en los albergues y defensas, en las iglesias y conventos. El lapso entre 1541 y 1647 puede considerarse como el primer período del desenvolvimiento artístico en nuestro país. De todas las construcciones de ese tiempo, sólo la iglesia San Francisco sirve de eslabón entre el pasado y lo actual; tiene en su interior una puerta labrada con valentía y buen gusto; un refectorio simple y un claustro muy decorado; y la puerta de la Sacristía, que tiene en su decoración un sello propio, primitivo.

En el ambiente de esa época hay cierta inquietud estética, concentrada especialmente en lo religioso; nacen varias representaciones de la Virgen, hechas en madera, que quedan sometidas al culto

del pueblo. Aparecen aquí las imágenes anónimas que rivalizan unas con otras y son de esta época: La Virgen del Socorro, traída por Pedro de Valdivia en el arzón de su silla de montar; la Virgen de las Nieves, patrona de Lo Imperial; la Virgen de la Candelaria de Angol; la Virgen del Rosario de Andacollo, etc., todas ellas talladas en madera. A pesar de lo rústico, en el tallado se vislumbra un intento de superación simbólica de la realidad, por medio de la expresión de los rostros.

En los conventos e iglesias, los fieles rivalizaban por presentar imágenes artísticas para atraer a otros prosélitos. Los jesuitas mostraban con mucho orgullo un retablo labrado por el hermano Lázaro, considerado como un excelente escultor. Merece especial mención el fraile agustino Pedro Figueroa, gran escultor, a quien se le debe la curiosa imagen del Cristo de la Agonía, conocido con el nombre de Cristo de Mayo.

Tuvieron también gran resonancia en esa época los plateros, espaderos y carpinteros, que aplicaban el arte en los objetos que hacían, y fué así como en 1608, el Gobernador Rivera ordenó la primera exposición pública de estos objetos de arte, a fin de estimular la competencia de los artífices.

cubrir o estimular la vocación de sus niños pueden apelar a un sencillo recurso que les proporcionará resultados inmediatos y satisfactorios: el de las excursiones. Excursiones que se realizarán a todo centro de actividad de la zona: fábricas, edificios en construcción, comercios, diarios, estaciones, puertos, etc. El maestro tendrá así un medio que le ayudará a descubrir la vocación de sus niños, ya que éstos, puestos ante las múltiples actividades profesionales del hombre, harán que aquélla pueda manifestarse en

mayor o menor grado, en determinada dirección.

Una vez conocida en forma precisa la vocación del examinado, deberá luego orientársele en profesiones o carreras que correspondan a la vocación descubierta, de acuerdo a las aptitudes comprobadas. Sólo así la sociedad podrá contar con más seres que verdaderamente la enaltezcan, con hombres y mujeres para los que el trabajo, lejos de martirio, sea motivo de vida.

J. R. M.

El segundo período del desenvolvimiento se puede marcar entre los años 1647-1773.

En este período entra Chile a una nueva etapa económica muy beneficiosa para el arte. Los jesuitas le legaron el mayor aporte y, en su afán de perfeccionamiento, un grupo de hermanos convirtió a Calera de Tango (lugar a pocos kilómetros de la capital) en uno de los grandes centros de la actividad artística. En esta época, a un grupo de escultores se le encomendó la decoración de altares y retablos, siendo famoso el retablo del "Cristo de la Veracruz", mandado a hacer por el Cabildo.

A este ciclo pertenecen los altares de la Recoleta Franciscana y de la Merced; el cáliz y el magnífico frontal de plata de la Catedral de Santiago, que se hicieron en la primera escuela artística de Chile, ubicada en Calera de Tango.

El tercer período está ubicado entre los años 1773-1810. La escultura en años anteriores había sido un arte anónimo y colectivo. El arte se consideraba como una función religiosa. Los altares y los santos eran obra de tres artífices: el escultor, nombre que se daba únicamente al que ponía el estilo; el entallador, que trabajaba los bajo-relieves, y el imaginero o estatuero, que pulía y daba color a los bustos. A partir de esta fecha, el obrero siente ya su individualidad y deja su huella permanente estampando su firma al pie de la obra. Empiezan a destacarse valores como don *Ignacio Andía y Varela*, quien ocupó altos puestos administrativos en el gobierno de don *Ambrosio O'Higgins*. Fué discípulo de los jesuitas y se especializó en la construcción de los escudos de armas, aprovechando las piedras coloradas de nuestros cerros.

Su obra más famosa es el escudo de armas español, que debía colocarse en el frontis del Palacio de la Moneda. Hizo para este fin un enorme escudo en piedra y pidió por él \$ 6.000.— de aquel entonces, pero cuando quiso entregarlo no se lo aceptaron por ese precio y se disculparon con que el nuevo edificio de la Moneda no resistiría el enorme peso de esos grandes trozos de piedra. Varela, como era además un excelente matemático, comprobó que el edificio resistiría ese peso; como le pidieran una gran rebaja en el precio, prefirió enterrarlo y

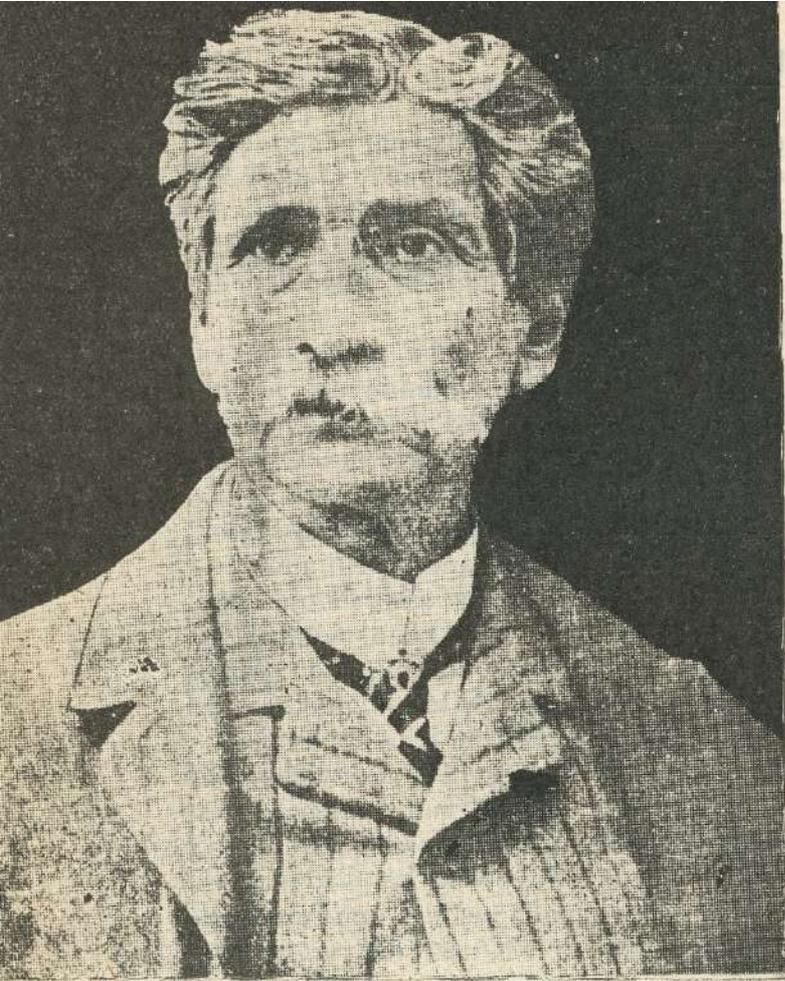
pronosticó a los españoles que pronto perderían sus colonias. Además, es autor de las pilas de los patios de la Moneda y de los adornos de las escalas del segundo piso de ese mismo edificio, cuyo mérito aún se conserva.

Otro escultor que debe nombrarse es *Ambrosio Santelices*, alumno del jesuita *Haymhausen*; trabajaba directamente del natural, utilizando el modelo desnudo para sus composiciones, cosa muy rara y extraordinaria en la época colonial. Don *Ambrosio Santelices*, que murió años antes de la revolución, fué enterrado en una iglesia de la calle San Diego, donde está el Altar Mayor, que esculpiera y tallara el señor *Santelices*. Es autor, además, de varios santos hechos en madera, registrados en varios templos y muchas casas particulares; sus santos eran famosos. Las principales obras de este escultor religioso son: el Altar Mayor de las Capuchinas, con tres estatuas de madera que representan la Trinidad; el Altar Mayor de San Francisco, en la iglesia de su nombre, y el Altar Mayor ubicado en la de San Antonio. Este artista llegó a ser famoso porque consiguió dar al rostro de los santos una expresión de dulzura, saber y santidad y un aire de candor, especialmente en San Francisco.

Otro escultor famoso de ese tiempo es *Godoy*, que construyó el Altar Mayor de San Agustín. Lástima que se hubiera echado tan luego al olvido a este gran escultor chileno, autor, además, de la estatua de San Francisco Javier, que se conserva aún en una urna en la Catedral. Esta estatua representa el cadáver de este ilustre misionero, tendido sobre el suelo, con sus manos cruzadas sobre el pecho; sus ojos medio cerrados miran el cielo, y su boca entreabierta parece pronunciar su última oración.

En la escultura religiosa de provincia se destaca *José Niño de Figueroa*, llamado y bien conocido por sus contemporáneos con el nombre de "El Tallador de Petorca", y quien fundó una escuela escultórica con motivos religiosos. De esta época son los "santeros" populares que aún existen en la isla de Chiloé.

En la época de la Independencia no hay rasgos sobresalientes en la trayectoria del arte escultórico, y se caracteriza más bien por sus actividades políticas que artísticas; eso sí, hay que destacar que durante



**NICANOR PLAZA**

este período se fundó la Academia de Bellas Artes, fundación que tuvo lugar el 4 de Enero de 1849, durante la presidencia de don Manuel Bulnes, siendo su primer director el artista napolitano don Alejandro Cicarelli.

### **Los comienzos de la escultura**

El aprendizaje data sólo de 1853, fecha en que se creó dicha cátedra, a cargo del escultor francés Augusto Francois. Este maestro pronto fué eclipsado por el talento de Nicanor Plaza, que él mismo descubrió, y quien se dió a conocer por unas guirnaldas de flores que adornaban las vitrinas de un taller de sombreros donde trabajaba como aprendiz.

### **Nicanor Plaza**

Nació en Renca, cerca de Santiago, en 1844; murió en Italia en 1917; hijo de la escuela chilena. Tuvo un humilde origen; desde muy niño manifestó una decidida vocación por el arte que más tarde debía abrirle el camino de la gloria. A los catorce años ingresa al curso de escultura

dirigido por el eminente maestro Francois, fundador de la Escuela de Escultura. Desde su ingreso obtuvo Plaza los primeros premios, incluso la pensión que concedía el Gobierno a los alumnos más aventajados. En 1863 fué pensionado en Europa. Permaneció allí durante tres años. En París abrió un taller propio, ejecutando en él gran número de esculturas, algunas de las cuales fueron presentadas en los salones oficiales de Francia. Al poco tiempo fué llamado por el Gobierno de Chile para entregarle las clases de escultura en la Escuela de Bellas Artes. Plaza sirvió este cargo durante largos años, revelándose como un maestro ideal y como un artista consumado. Entre sus alumnos figuran: Virginio Arias, José Miguel Blanco, Carlos Lagarrigue y Simón González, fuera de otros menos destacados. Fué un hombre noble y generoso; fué él quien llevó por su cuenta a Europa a Virginio Arias. Por su talento, por su alto espíritu artístico y por su capacidad creadora, se le considera como el creador de la escultura chilena, y es, sin duda alguna, uno de los grandes artistas nacionales.

Su obra es fecunda; solamente dejaremos constancia de sus creaciones más famosas: busto en mármol de don Francisco Javier Rosales y don Matías Cousiño; estatuas: Caupolicán, Hércules, Susana, llamada la Venus del baño; Magdalena; La Aurora de Chile; el jugador de Chueca; Eva; Amor cautivo; La Mariposa; dos bajo-relieves en el monumento a O'Higgins y, muy especialmente, el monumento a las mujeres de la Independencia y su obra cumbre la "Quimera". Ha sido muy comentada también "Caupolicán", que es la libertad salvaje, es la cólera del bosque, es el rugido de Arauco ante la Conquista. Obtuvo Nicanor Plaza todos los premios a que puede aspirar un artista en Chile y en el extranjero. Se dió a conocer en diversos países de Europa con sus obras presentadas a las exposiciones, reflejando ellas su gran capacidad creadora y su técnica perfecta.

El monumento, ya citado, a las mujeres de la Independencia, representa a cinco damas chilenas que lucharon por la libertad de nuestra patria; están colocadas en torno de la bandera nacional. Sus figuras llenas de movimiento y gracia tienen un alto valor decorativo y alegórico. Las damas son: doña Luisa Recabarren de Marín, quien buscaba cautelosamente

a los patriotas Camilo Henríquez y Mackena Vera, los reunía en su casa, les levantaba el ánimo de sus espíritus abatidos y les comunicaba las cartas que su esposo le enviaba desde la Argentina; doña Javiera Carrera, que fué el alma de la revolución, presenta con la mano derecha una espada a su hermano José Miguel; doña Cornelia Olivares, a quien los enemigos le rasuraron la cabellera y la expusieron en la plaza pública, para afrentarla en castigo de su patriotismo, besa la bandera idolatrada y con su mano izquierda levanta sus cabellos cortados; doña Agueda Monasterio de Latapiat y doña Paula Jaraquemada.

La obra que más ha llamado la atención a los entendidos es sin duda la "Quimera", que representa a la Virgen y al Monstruo. La "Quimera" no es sólo una escultura, es un poema de amor; es un esfuerzo supremo del Arte que encarna una idea filosófica y humanitaria; es la restitución de la desgracia y del destino por el amor; es el poema de una mujer que cae en brazos de la Quimera, y así dijo el poeta Préndez Saldías:

"Cae la hoja y la levanta el viento;  
"la gota de agua y la evapora el sol.  
"Una pobre mujer zesbala un día,  
"¿y puede acaso levantarla Dios?"

Carta de don Valentín Letelier a Nicanor Plaza, cuando dió a conocer la "Quimera":

Mi querido maestro:

Sólo el Domingo he podido darme el inefable placer de admirar y contemplar su "Quimera"; Qué obra tan magnífica! ; Qué armonías tan perfectas entre la expresión de lo real y la expresión de lo ideal! ; Qué vigor en el dragón anhelante! ; Qué delicadeza en la forma turgente de la mujer púdica!

Parece que para Ud. el mármol fuera blando y acomodaticio como la seda.

Es cierto que Ud. constituye en la teoría sociológica del arte una monstruosa anomalía, porque en una sociedad prosaica, materialista y sin ideales, Ud. se impone a la admiración general, modelando obras de insuperable belleza. En vez de recibir el impulso, Ud. lo da; y a los hombres de alma sana que viven inquietos por el porvenir de la patria, Ud. les eleva a una región serena donde la contemplación adquiere la intensidad del éxtasis



La "Quimera"  
NICANOR PLAZA

Me siento orgulloso de contar entre mis compatriotas al soberano creador de la "Quimera" y de estrecharle amistosamente la mano (Firmado): Valentín Letelier.- Santiago, 23 de Noviembre de 1897."

A continuación debe mencionarse a otro gran escultor:

### Don José Miguel Blanco

Nació en Santiago, en Diciembre de 1839. Hijo de carpinteros; desde muy niño manifestó inclinación por el arte y entró como aprendiz en un taller de santos de madera; de allí pasó como alumno de escultura en la cátedra que hacía en una sala de la Sacristía, en el Convento de San Francisco, el profesor Francois. Muy pronto Blanco se colocó a la cabeza de los alumnos; por esta causa el Gobierno le asignó una pensión de diez pesos mensuales.

En 1867 fué enviado a Europa y viajó por Nápoles y Roma. En París se incorporó al curso de grabados y escultura y en breve tiempo dejó muy en alto el nombre de Chile. Obtuvo grandes recompensas en las exposiciones anuales. Después de nueve años de ausencia, volvió a su patria y, al encontrarse sin trabajo, fundó y redactó el primer periódico de arte en Chile, que llamó "El Taller Ilustrado".

Además de varios bustos de hombres públicos y militares chilenos, tiene su magnífica estatua a "Galvarino", un buen exponente de su gran talento; pero su obra cumbre y la más admirada por el público es "El Tambor en descanso", escultura en bronce adquirida por el Consejo de Bellas Artes de Chile.

### Virginio Arias Cruz

Es para nosotros algo enteramente nuestro, por ser de una fuerte personalidad, más que singular dentro de la escultura chilena.

Estudiando su biografía desde el primer instante de su vida, vemos aparecer al artista neto; el gusto por el arte se manifiesta en él desde los primeros años de su vida, y no lo abandona hasta el momento en que se ve obligado a dejar el cincel por una angustiosa enfermedad.

Es interesante y atrayente también observar su vida desde los primeros años; al igual que muchos artistas, desde niño da satisfacción a sus tendencias creadoras y nos resulta ejemplar cuando vemos los esfuerzos que hace en una ciudad del Sur, para reunir cierta cantidad de dinero, a fin de hacer los estudios de su arte en la capital de nuestro país, con el objeto de adquirir la técnica en la escultura.

Este maestro fué un humilde hijo de padres campesinos que trabajaban en las tierras del Sur de Chile, en la triste aldea de Ranquil.

Vino al mundo hace poco más de ochenta años.

Pero más interesante que la fecha de su nacimiento, tenemos algunas anécdotas suyas que nos muestran nítidamente al artista de nacimiento: recordaremos que el propietario del fundo donde trabajaba la pobre familia de Arias, supo

un día que uno de sus hijos hacía unos monitos de barro y tallaba la madera. En una ocasión figuró al patrón en un trozo de palo, y sorprendido éste, con una humorada propia de nuestros hacendados, le dijo: "Ya que eres tan diablo, hazme de a caballo y te prometo mandarte a Concepción a estudiar". A los pocos días le presentó su "mono de a caballo", como lo llamó su patrón. Tanto le gustó, que cumplió su ofrecimiento y de inmediato se trasladó con él a Concepción. Allí comenzó sus estudios nuestro pequeño artista.

Para darse algunas comodidades más, en su vida de colegial, le propuso a un panadero de la capital sureña fabricarle toda clase de monitos hechos con masa, para venderlos cocidos los Domingos y festivos. Se popularizaron tanto, que el artista se hizo célebre.

Su primera escultura en madera fué el santo de "San Sebastián", que se encuentra actualmente en el pueblo de Yumbel. Santo milagroso en el que tanto cree la gente del pueblo.

Ya con un pequeño capital, se dirigió a Santiago e ingresó a la Academia de Escultura y de Pintura, y tuvo la suerte de tener como profesor a Nicanor Plaza.

Pronto sobresalió y se dió a querer de su maestro, quien, en uno de los viajes que hizo a Europa, lo llevó consigo, haciéndolo actuar como ayudante en varias obras que el Gobierno de Chile le confiara. En París ingresó a la Escuela Nacional de Bellas Artes en el día, y a la Escuela de Artes Decorativas en la noche. Pronto se dedicó únicamente al trabajo de su taller.

Estando en París, recibió la noticia de que Chile estaba envuelto en la Guerra del Pacífico, lo que despertó en su corazón la fibra patriótica y compuso una obra que expresa y perpetúa el sentimiento de nuestro pueblo, que hoy se alza majestuosa en la Plaza Yungay de Santiago, y cuyo nombre es el "Defensor"; en ella se lee el siguiente lema: "La Patria antes que todo" (esta escultura es conocida con el nombre de "El Roto".)

Mientras permanecía en París realizó su obra cumbre, "El descendimiento", hecha en mármol, premiada con medalla de tercera clase en el Salón de los Artistas Franceses; con medalla de oro de prime-

ra clase en la Exposición Universal de París y con primera medalla en la Exposición de Buffalo. Fué adquirida por nuestro Gobierno para el Museo de Bellas Artes, en la suma de 30.000 francos (1890).

Obras de su fecunda labor artística son: estatuas en bronce de Aldea y Riquelme; relieves en mármol de la "Captura del Huáscar" y el "Combate de la Covadonga", obras destinadas al monumento de la Marina de Valparaíso; "Dafne y Cloe".

De vuelta de París, el Gobierno le honró con la Dirección de la Escuela de Bellas Artes, puesto que desempeñó durante once años a entera satisfacción de alumnos y profesores.

Obras suyas son también: "Madre Araucana"; "Hojas de laurel"; la cabeza serena y noble del historiador "Diego Barros Arana" y de "Miguel Luis Amunátegui", y su gran monumento al General Baquedano, ubicado en la Plaza que lleva este nombre. Arias fué el verdadero fundador de la escultura chilena y, por esta causa, merece un monumento. Olvidábamos citar las obras dedicadas a Manuel Antonio Matta, en Copiapó; a Manuel Montt, en Petorca, y el Monumento Pro Patria, en el Cementerio General.

Cuando Arias apenas era conocido en París por un grupo de artistas, amigos suyos, presentó su obra "Descendimiento" en el Salón Oficial. Por falta de tiempo esta obra fué entregada antes de que el maestro la terminara, pues le faltó vestir a María Magdalena. Quiso hacerlo, pero los directores del Salón se lo prohibieron. Sin embargo, el jurado consideró que era la mejor obra estatuaria que se había presentado al torneo.

Esta obra mereció elogiosos conceptos de la crítica y la admiración del público. En Chile el ambiente pacato e ignorante consideró que la obra era profundamente inmoral y cierta prensa se deshizo en improperios para el autor. ¿Cómo se atreve, decían, a presentar a María Magdalena "Impudibus Cueribus"? Esto le valió a don Virginio el odio de nuestro medio beatífico, que veía inmoralidad donde sólo había una obra de la más pura y delicada concepción artística.

"El amor a una vocación, cualquiera que ésta sea, es el triunfo de un hombre y de una disciplina", ha dicho Romain Rolland, y Virginio Arias lo dió todo por

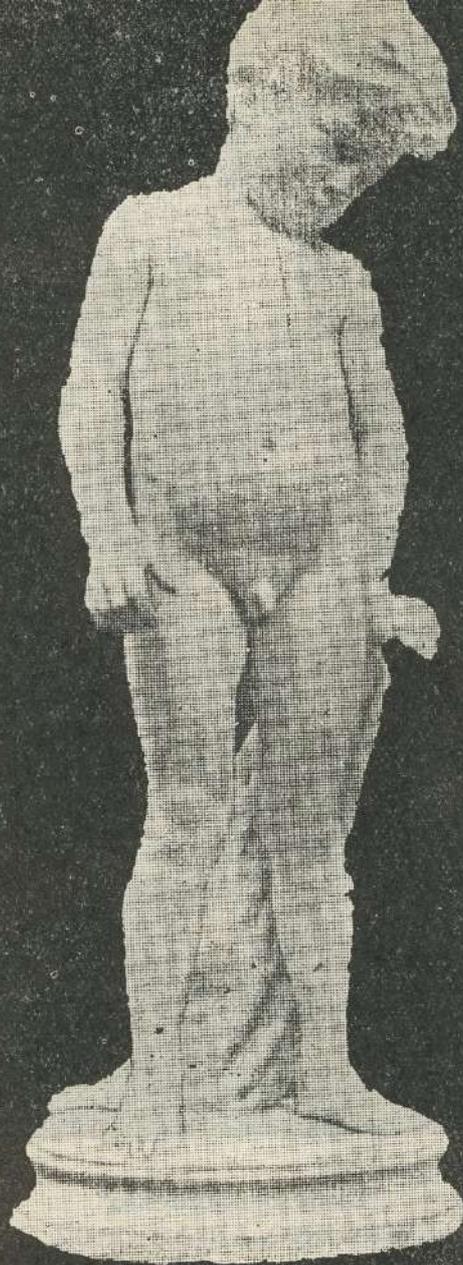


**"El descendimiento"**  
**VIRGINIO ARIAS CRUZ**

él, y es así como la más dura roca y el mármol más impenetrable, se transformaban en una poesía, cuando su mano golpeaba lo inerte para animarlo y darle vida.

### **Simón González**

Nació en Santiago en 1856 y murió en 1919. Desde muy joven se dedicó al estudio del arte que más tarde debía darle prestigio y fama. El Gobierno de Chile lo mandó a Europa, pero tuvo mala suerte, porque con motivo de la revolución del 91 se le suspendió la pensión, lo que no amedrentó a González y con el fruto de su propio trabajo estuvo en París durante 16 años. Allá se presentó a la Exposición Universal en 1900 y obtuvo la primera Medalla de Oro. De vuelta en Chile, sirvió el cargo de profesor de escultura ornamentaria en la Escuela de Bellas



**"El niño taimado"**  
**SIMÓN GONZALEZ**

Artes, cargo que desempeñó hasta su fallecimiento.

Simón González era hijo de una familia de artistas y su pariente más cercano era su hermano don Juan Francisco, con quien vivió siempre en íntima armonía.

De su talento artístico y como producto de su imaginación creadora, cinceló gran cantidad de obras, siendo las más famosas: "El niño taimado", escultura en mármol, adquirida por el Consejo de Bellas Artes; "Spes Unica", premiada en París, muy elogiada por la prensa, y de la que se han sacado muchas copias; "Esclava"; "Caín", motivo bíblico; el famo-

so "Mendigo", obra maestra según los entendidos, adquirida por el Consejo de Bellas Artes de Chile; "La Tentación"; "Adormidera"; "La Perla" y el "Escultor Desca", una finísima estatueta de pocos centímetros, obra genial del escultor. Su última obra fué un busto de O'Higgins.

### **Carlos Lagarrigue**

Nació en Valparaíso en Enero de 1858. Comenzó sus estudios artísticos en Chile, bajo la dirección del famoso escultor Niccanor Plaza, y los continuó enseguida en

### **CARLOS LAGARRIGUE** El "Giotto"



París y Roma. En el primero de esos países siguió los cursos de la Escuela de Artes Decorativas y de la Escuela de Bellas Artes, trabajando después en los talleres de famosos artistas franceses. En Roma estudió con Monteverde, famoso escultor que también fué maestro de la insigne escultora Rebeca Matte de Iñiguez. En el extranjero obtuvo algunos premios de consideración por sus obras presentadas, y en Chile la Primera Medalla por su escultura en mármol el "Giotto", que fué adquirida por el consejo de Bellas Artes. A su vuelta de Europa se dedicó a la agricultura, pero sintiendo nostalgia por el arte, que no había abandonado, volvió con nuevos bríos a su taller para dedicarse de lleno a sus trabajos de escultura. Desempeñó el cargo de Director de la Escuela de Bellas Artes, con el aplauso de todos los que pudieron apreciar su labor. Su obra principal es la ya mencionada.

### Ernesto Concha

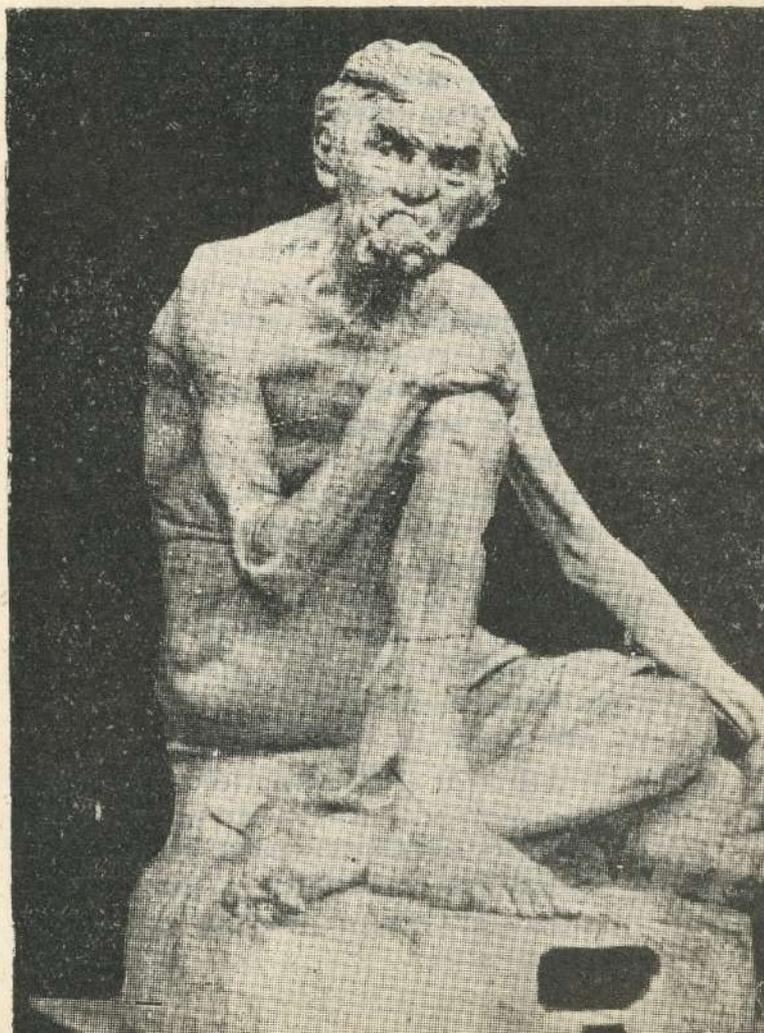
Fecundo escultor chileno; nació en el año 1874 y murió en París en 1911. Comenzó sus estudios artísticos en la Escuela de Bellas Artes y fué uno de los alumnos más distinguidos del maestro Nicanor Plaza. Se dió a conocer con sus primeros trabajos, "Estudio de Joven" y "Estudio del Natural", que le merecieron honrosas menciones. Más tarde se impuso con su obra "Música" y posteriormente obtuvo el premio General Maturana con su obra la "Mariposa", que presentó, además, al Salón Municipal de Valparaíso. Pasó un tiempo durante el cual el artista perfeccionó su técnica y abordó temas de gran aliento; fué así como obtuvo la Primera Medalla de Oro con su estatua en yeso denominada "Sátiro", y al año siguiente con su notable trabajo "El Avaro", que lo consagró definitivamente como un escultor de méritos. Sus obras fueron conocidas y comentadas muy favorablemente por la prensa de Chile y del extranjero, donde obtuvo premios de gran consideración. El Gobierno de Chile lo pensionó en Europa. Otra obra suya, realizada en París, delicada y monumental, es considerada como su obra cumbre: "La Miseria", que paseó triunfalmente

en diferentes países del extranjero, escultura en mármol adquirida en 1910 con motivo del Centenario de Chile, por el Consejo de Bellas Artes, en la suma de 8.000 francos. A muy temprana edad, aún estando en París, desapareció lejos de sus familiares y de su patria.

### Rebeca Matte de Iñiguez

Nació en Santiago en el año 1875. Hija del ilustre político y servidor público don Augusto Matte y de doña Rebeca Bello, nieta de don Andrés Bello. En Santiago, siendo todavía una niña, hizo sus primeros ensayos en el arte de la escultura. Más tarde, en Roma, tuvo como primer maestro al gran escultor Monteverde; continuó después sus estudios en París, en la famosa Academia Julien. En esta primera etapa de su vida artística, Rebeca Matte produjo algunas de las obras que la revelaron al público como una grande artista, especialmente el "Horacio", "Encantamiento" y "Militza", que se encuentra actualmente en el Museo Nacional de

### ERNESTO CONCHA "El Avaro"





"El Eco"  
REBECA MATTE DE IÑIGUEZ

Bellas Artes de Chile. Corrieron algunos años sin que la artista trabajara sobre la materia, debido a enfermedad, hasta que de nuevo decidió dar forma y vida a su pensamiento. En esta segunda etapa son famosas sus obras: "Aprés Hiver" y "Un Vaincu", que simbolizan dos senderos de la vida: uno es el alma vigorosa y sana que desafía al destino y a la muerte frente a frente; la otra es el alma atormentada y vencida por las pasiones. Después de la muerte de su padre, Rebeca Matte se instaló en Florencia. Vivió allí en las alturas de Fiésolle, en una antigua mansión del Renacimiento, llamada "La Torre Rosa", que la artista supo adaptar a las condiciones sencillas de su vida tranquila y de trabajo. Dominaba desde lo alto de las colinas a la gran reina de la inspiración, a la señorial Florencia, diosa del mundo de las Artes.

En 1920 el Gobierno le encomendó la confección del monumento a los "Héroes de la Concepción" y en el año 1922, un grupo a los "Aviadores", que fué obsequiado al Gobierno del Brasil. Una copia

de esta obra está colocada frente a la entrada del Palacio de Bellas Artes en Santiago.

Otras obras de la vasta producción de esta artista, trabajadora infatigable, son: "Una vida", "Los Ciegos" y su escultura "Dolor", admirada en el Salón de 1921; símbolo del dolor austero y resignado, vencido ante el muro de la eternidad. Mereció las críticas más encomiásticas de la prensa francesa. Actualmente se encuentra en el Cementerio General de Santiago, donde, para darle realce a su hermosura, se le ha concedido uno de los sitios más visibles. Uno de los grupos más soberbios con que nos sorprende Rebeca Matte en su vida artística es "La Guerra", composición admirable de fuerza e inspiración, gloria de la artista y de los chilenos. Esta obra interpreta todo el sentimiento humano contra la idea trágica y fratricida de la guerra. La crítica europea le rindió un merecido homenaje. Hoy ocupa uno de los sitios de honor del Palacio de la Paz de la Haya, en el fondo de una de las avenidas principales del parque, colocada sobre un montículo de tierra y de verdura. Este trabajo encomendado por el Gobierno de Chile a Rebeca Matte, fué obsequiado por él al Palacio de la Haya, a donde también concurren los demás gobiernos signatarios de la Corte Permanente de Arbitraje de la Haya, con regalos para su embellecimiento artístico. Es digno de anotarse que fuera del obsequio de Chile, ningún otro, a pesar de sus riquezas, es alusivo al símbolo que dió origen a la construcción de dicho palacio. El Gobierno de Chile no pagó por este trabajo sino el precio del bronce en que fué fundido. Todas las obras de Rebeca Matte le proporcionaron recompensas honoríficas, muchas de ellas en Italia, Francia, Estados Unidos y Chile.

Un día, cuando su fama se había extendido por todas partes, recibió un título que hasta entonces no había recibido mujer alguna: profesora honoraria en la Academia de Bellas Artes de Florencia. Sus producciones han tenido la consagración de la crítica universal; se exhiben como flores de su talento en diversos países de la tierra.

En 1923, al fallecimiento de su madre, tuvo la inspiración genial, como todas las que brotaron de su cerebro, de crear sus renombrados "Nidos", y en 1926, a la

muerte de su hija Lili, creó el segundo, acariciador y protector de la infancia; en estos nidos los pequeños encuentran el hogar, la gran alegría y la felicidad de la familia.

En 1929, cuando ya la artista descansaba en el lecho eterno, el Gobierno de Italia solicitó una obra suya para depositarla en el Palacio Pitti de Florencia, donde se acumulan y guardan las piedras preciosas con que los iluminados del arte han conquistado la diadema final de la Victoria. Esa obra suya vivirá al lado de las de Miguel Angel, de Rafael, Leonardo de Vinci y del Ticiano.

### Fernando Thauby

Es pintor y escultor este maestro normalista y profesor de Estado en la Cátedra de Dibujo.

Una de sus obras famosas es "El Toqui"; la voz de la raza que habla en esta obra, como en muchas otras que encarnan los personajes de nuestra tierra de Arauco. Representa al indio que avanza con paso de vencedor, llevando al hombro la presa de la montaña, un puma, y en la mano derecha el hacha aborigen. La obra es intensa y vigorosa. El indio vive en la obra, un soplo de alegría le hincha el pecho y le alza la cabeza como para que reciba en la frente la claridad del cielo. Evoca la vida de los adalides araucanos, que al igual que los griegos, volvían de sus aventuras selváticas con la piel de las alimañas. Es una de las mejores obras que nos muestran al araucano como es o como lo presenta la historia.

El escultor Thauby tiene otras obras, finas, graciosas, como el "Scout", pero ninguna como el "Toqui" atrae tanto, modelado con el ritmo áspero y rudo que nos guía a través de la leyenda el paso de los héroes de Arauco.

### Totila Albert

Hizo sus estudios de escultura general en Berlín; ingresó a la Academia de Bellas Artes de esa ciudad en 1915. El Presidente de la Real Academia de Prusia, en 1918, le ofreció el premio del Estado por su monumento "Las Mujeres de la Montaña", premio que el artista no pudo aceptar por su nacionalidad chilena

De regreso a Chile, en 1923, realizó una gran exposición de sus obras en Santiago. Obtuvo Medalla de Oro en el Salón de Sevilla y de Plata en Buenos Aires y Uruguay. En el año 1942 obtuvo el primer premio en el concurso del monumento a Rodó, abierto por la Universidad de Chile.

Es actualmente profesor extraordinario de Escultura en la Escuela de Bellas Artes de Santiago.

Las producciones de este artista tienen el reflejo de su temperamento vigoroso y de su espíritu sutil; trata de expresar símbolos humanos con un sentido trascendental.

Su obra principal es el "Arco Iris", decorativa, delicada y fina.

### Julio Antonio Vásquez

Chileno, nacido en el año 1897; hizo sus primeros estudios de escultura en Europa; fué becado por el Gobierno. Ha obtenido numerosos premios en Santiago y Viña del Mar, en los Salones Oficiales, especialmente el año 1933 en esta ciudad, que le otorgaron la Primera Medalla.

Es profesor de escultura de la Escuela de Bellas Artes de Santiago. Una de sus obras forma el conjunto que se exhibe en Estados Unidos.

Artista joven, es una esperanza efectiva en la escultura nacional.

Sus obras principales son: "Retrato"; "Figura" y "Torso".

### Raúl Vargas

Otra de las promesas escultóricas es Raúl Vargas. Nació en Santiago en 1908. Hizo sus estudios de escultura en la Escuela de Bellas Artes de Santiago; fué enviado por el Gobierno a Europa, en 1928. Se perfeccionó en la Academia de París. Tiene numerosas obras y ha expuesto en la Exposición de Sevilla, en la Exposición del Riverside Museum de Nueva York y en la Exposición de Arte Chileno en Buenos Aires, recibiendo premios de consideración. En Chile ha obtenido reiteradas recompensas en varios certámenes y la Segunda Medalla de Escultura en el Salón del IV Centenario de Santiago.

Tiene numerosas obras, especialmente en retratos, en los que hay una honda

captación psicológica, hechos con una sutileza que le caracteriza. Famosas y muy aplaudidas han sido: "Bailarina", "Retrato", "Sra. Sara" y "Panatt".

Excelente valor práctico que se abre camino entre los artistas jóvenes.

### Blanca Merino

Dotada de una fuerte visión artística.

El sueño dorado en cada artista es llegar a la meta de la carrera plástica y obtener la primera medalla. Ella, después de cuatro años de esforzados estudios, fué la primera mujer que, con esculturas elaboradas en nuestro país, ha llegado a tan alta distinción. Sus obras son la expresión y sello de sus sentimientos y de la belleza plástica de la forma. Conquistó la Primera Medalla con su obra "Poema", que es, sin duda alguna, un soberbio poema de amor humano de nuestra tierra. Otra obra de mucho valor es "Magda", de una expresión sutil extraordinaria.

### María Villanueva

De una cultura refinada y de un temperamento artístico poco común, entró en el campo de la escultura con éxito sobresaliente. En 1916 se le otorgó la Segunda Medalla por el sentido y excelente modelado "Extasis". Viajó por Europa atesorando enseñanzas y artísticas visiones, para producir hermosas obras de arte.

### Laura Rodig

Nació en Santiago en 1901; es de un talento superior, de un temperamento muy original y vigoroso, que contrasta muy visiblemente con su físico delicado y frágil. Sus esculturas tienen un sello personal muy decorativo y que armoniza con las nuevas tendencias del arte moderno.

En el año 1919, después de obtener una segunda medalla, voló al extranjero; primero, a Méjico y después a Europa, en busca de mejores horizontes y esperanzas para su arte. En Europa trabajó infatigablemente, hasta que sus esfuerzos fueron concretados en una exposición en la que triunfó frente a elementos modernistas de esos años, y sus sueños fueron coronados con la adquisición de una de sus obras por el Museo de Arte Moderno de España.

Del conjunto de ellas se destaca "Maternidad", tema fino y delicado, hecho

con vigoroso impulso y con indiscutido acierto.

En el año 1929 obtuvo Medalla de Oro en la Exposición de Sevilla y Primer Premio en el Salón Oficial de Chile. Valiosas son sus obras "Mireya" y "Retrato de Romain Rolland", que mandó a Estados Unidos.

### Lorenzo Domínguez

Nació en Santiago en el año 1901; estudió escultura en la Academia de San Fernando de Madrid. Durante su permanencia en España hizo el vigoroso monumento a don "Ramón y Cajal", ubicado en la Escuela de Medicina de Madrid. Sus obras se han exhibido en varias exposiciones de Europa, Estados Unidos y Chile, especialmente en Viña del Mar, obteniendo las más altas recompensas. De temperamento robusto, sus obras son la fiel expresión de su espíritu. Se ha especializado en esculpir en piedra.

Tres de sus mejores obras son: "Monumento al Doctor Calvo Mackenna", "Desnudo" y "Cabeza del Profesor Lifschutz".

Actualmente es profesor de Dibujo en la Escuela de Bellas Artes.

### José Perotti

Nació en Santiago en 1898. Realizó sus primeros estudios en el Palacio de Bellas Artes de esta ciudad. El Gobierno lo pensionó en el extranjero en 1920, ingresando así a la Escuela de Bellas Artes de Madrid. Al año siguiente estuvo en París y fué discípulo del maestro Bourdelle.

Fué nombrado profesor de escultura en la Escuela de Bellas Artes y más tarde, en 1929, Director de la Escuela de Artes Aplicadas, puesto que desempeña en la actualidad. Fué agraciado con la beca Humboldt en Alemania, donde estudió pintura y escultura. Se ha especializado en las Artes Aplicadas, especialmente en cerámica y esmalte sobre metales.

Citaremos como una de sus obras cumbres "El Paria", muy comentada por los entendidos y por la prensa.

### Samuel Román Rojas

Hace treinta y cinco años, en una de las ciudades históricas del Sur, en que O'Higgins se batiera por la Independencia de Chile, vió la luz el que es hoy uno

de los más esforzados y talentosos escultores de Chile: Samuel Román Rojas. Sus padres, gente humilde, fueron hijos de la ciudad de Rancagua, donde trabajaron durante muchos años en actividades propias del campo. Vivía junto a ellos un pariente suyo, el más famoso estribero de la provincia de Colchagua, tío de Samuel, quien, con su arte, hizo brotar en el niño las primeras manifestaciones espirituales que más tarde se concretaron en valiosas y delicadas formas artísticas. A los diez años de edad, el pequeño Román tuvo su despertar artístico, revelándose como un excelente dibujante, pues decoró las paredes de su casa con frisos que representan figuras de héroes y políticos en esa actualidad. En aquella época es probable que las narraciones históricas hayan impresionado su espíritu infantil, como lo demuestran los motivos elegidos para la decoración de su casa. Siendo aún muy niño, tuvo que enfrentarse con la cruda realidad de la vida y pasó a ayudar a sus padres en el mejoramiento económico de su hogar, formando así, desde la infancia, su recia personalidad. Algunos vecinos y amigos de sus padres, al ver las manifestaciones artísticas del niño, les convencieron de que lo trajeran a estudiar a Santiago. Fué así como en 1924 el padre llegó con él a matricularlo en la Escuela de Bellas Artes; los recibió la Secretaria del establecimiento, quien, al ver la presencia humilde de este noble y sencillo campesino, le aconsejó se lo llevara a trabajar al campo, manifestándole que esos estudios eran solamente para individuos con talento o con dinero. Grande fué su sorpresa, pero con razones convincentes sobre las habilidades de su hijo, logró matricularlo en Dibujo y Escultura. Sus primeros profesores fueron: Richon Brunet y Carlos Lagarrigue, respectivamente. El estudio en la Escuela era fatigoso; los alumnos asistían a tres períodos diarios: de 8 a 12, de 2 a 6 y de 7 a 9. En el período nocturno fué su maestro don Baldomero Cabré, profesor catalán contratado por el Gobierno de Chile.

En los cursos superiores tuvo la suerte de ser alumno de escultura del más grande de los escultores chilenos: Virginio Arias. El proceso de aprendizaje en ese tiempo era largo y sistemático; los alumnos empezaban a copiar desde el

simple rosetón hasta la estatua clásica perfecta.

Nuestro abnegado y sobresaliente joven escultor, cuando aún estaba en el segundo año de sus estudios, se presenta al Salón Oficial, obteniendo la bien merecida tercera Medalla con su obra 'Elena'.

En 1927 tiene nuevamente necesidad de ganarse la vida, por lo cual se independiza de la Escuela y se va a trabajar a talleres de ornamentación. Desde esta época comienza su carrera de triunfos artísticos en línea ascendente, y es así como en el Salón Oficial del año 1928 obtiene merecidos premios; luego es nombrado profesor de escultura cerámica en la Escuela de Artes Aplicadas, puesto que desempeña hasta hoy y en el que ha sabido combinar hábilmente el Arte con la Pedagogía.

En 1937 pierde a una de sus hijitas, lo que atormenta sin duda alguna el alma delicada y sensible del escultor. Herido en su sensibilidad espiritual por la pérdida de una de sus obras humanas, desea abandonar el país, irse lejos para olvidar su tragedia. A fin de lograr sus anhelos, se presenta a un concurso en un intercambio de escultores con Alemania, obteniendo la beca Humboldt y permaneciendo dos años en Europa. En esa ciudad del viejo mundo estudió Escultura y Artes Aplicadas en la Academia de Berlín; pronto sobresale por sus magníficas obras, producto de su talento y de su técnica, dejando como un monumento más el nombre de la Patria. Allá pre-

#### SAMUEL ROMAN



senta sus obras "José Toribio Medina", "Juventud", "La Cueca" y el "Rodeo".

En la Exposición Internacional, en que participaron 32 países europeos y latino americanos, Román llamó grandemente la atención de los entendidos en arte y de la prensa por sus formas vigorosas y de gran expresión, al mismo tiempo que de una sutil delicadeza. En este certamen obtuvo nuestro escultor criollo el Primer Premio de Honor otorgado por el Gobierno de Dinamarca, consagrándose así como el primer americano que obtuvo tan alta distinción. De entre sus obras presentadas las que más impresionaron fueron: "El Americano"; "La Americana"; "El Roto" y su obra cumbre "La Novia del Viento", adquirida por el Gobierno Alemán y que hoy embellece el Puerto Aéreo de Tempelhoff, figura que parece deslizarse suavemente de la roca para ser captada poco a poco por el movimiento. Inspiró esta obra el fiel recuerdo que desde la distancia torturara su mente: la majestuosa y nevada cordillera de los

**SAMUEL ROMAN**  
"La Novia del viento"



"Huaso montado"  
Hnos. ROMAN

Andes, con su viento cortante y veloz que nos identifica con su libertad. Como un gran modelador de obras bellas, verdadero sentido del arte, en Europa echó de menos su terruño y desde la distancia lo vió más grande que nunca, supo valorar mejor la belleza y estimar mucho más a sus amigos. Su estada en el extranjero fué de beneficios halagadores para el escultor y para el país, porque amplió su cultura artística y porque las adquisiciones en Artes Aplicadas, sin egoísmo alguno, como un artista puro, las puso al servicio de su cátedra en el taller que dirige en la Escuela de la calle Prat. Román actualizó la técnica de la cerámica, que se había perdido durante algún tiempo en nuestro país, y es hoy el barro cocido una de las materias predilectas del escultor, que sabe usarlo con maestría para expresar bellamente las geniales ideas de su imaginación.

En 1940, dos triunfos más se suman a los anteriores. Se presenta a una exposición en Argentina y obtiene la Primera

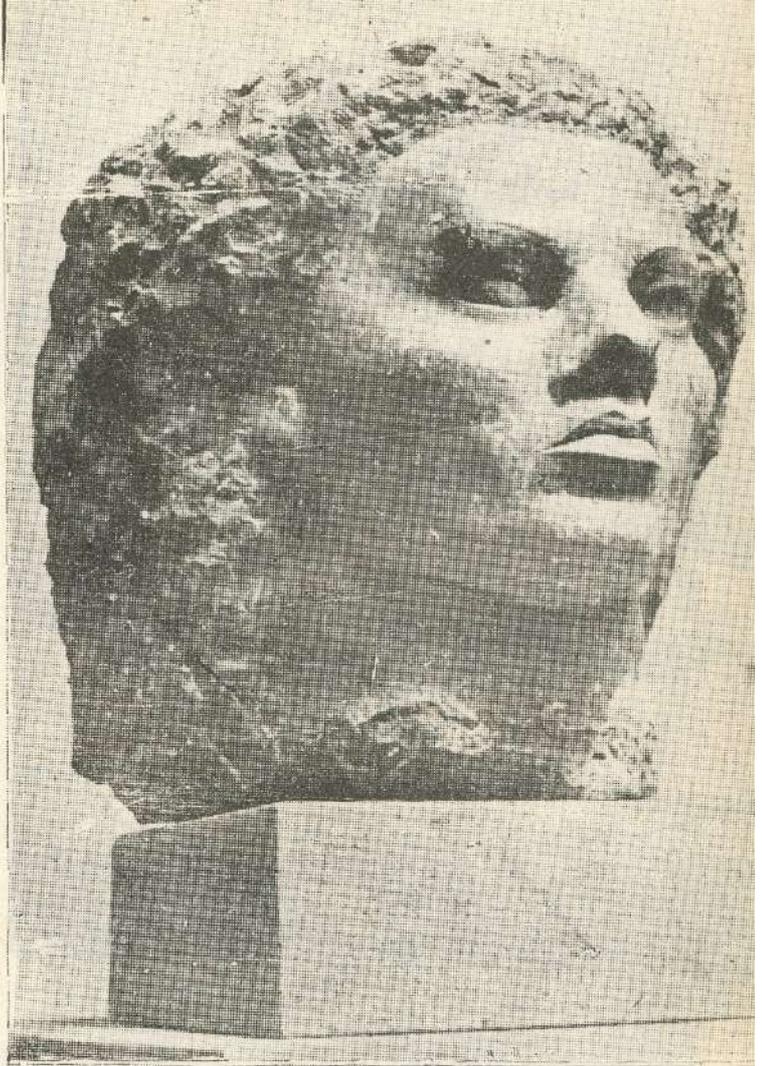


Medalla de oro y en ese mismo año, Premio de Honor en Viña del Mar. Con motivo de la celebración del IV Centenario de la fundación de Santiago, obtiene el premio de Honor Nacional donado por la Universidad de Chile, recompensa máxima que se otorga a los vencedores en una justa de arte en nuestro país. En este año, 1942, le cupo el segundo premio en el concurso abierto en la Universidad en el Monumento a Rodó.

Román es un escultor fecundo y laborioso, un trabajador infatigable, y su espíritu artístico está reflejado en un pensamiento de Goethe que ostenta en su taller en grandes caracteres: "Donde la materia se encuentra con el espíritu, ahí hay vida". Trabaja con un variado material que le conoce el secreto de su técnica: barro cocido, mármol, granito, piedra, hierro y madera. No menos de trescientas obras han salido de su mente inquieta, entre las que se destacan: "El Viento", "La Novia del Viento", "El Rodeo", "La Americana", "El Americano", "La Cueca", "Juventud", "Vendimia", "Segadora", "Cabeza del Doctor Clarés", "Cabeza de José Toribio Medina", "Torso de Hembra", "El Roto", "Recabarren", "El Niño", etc.

Sus obras, cual flores preciosas brotadas de su cerebro fecundo, van quedando esparcidas por Alemania, Estados Unidos, Argentina, Venezuela, como una justificación, a través del tiempo, de la cultura de su Patria. Actualmente trabaja en su taller del Palacio de Bellas Artes un enorme plato de un metro de diámetro, de barro cocido, al estilo criollo, en el que se destaca en bajo-relieve la figura de Lautaro llamando con su corneta a su tribu; el indio está afirmado en un brioso caballo, recordando así un pasaje épico de nuestra Historia. Tiene en proyecto una escultura de Caupolicán y Monumento a la Madre Chilena. Actualmente tiene el alto honor de ser miembro del Consejo Técnico del Museo Nacional de Bellas Artes.

Samuel Román Rojas es hoy, entre el grupo de escultores jóvenes, un verdadero baluarte en el campo del Arte Plástico y todas sus obras tienen el sello inconfundible de su talento condensado en cerebro, corazón y mano; el cerebro le da la idea, la inspiración; el corazón, lo emotivo, el sentimiento; y la mano produce la acción, mejora la técnica. Y como



**Piedra Autorretrato  
LYLY GARAFULIC**

dijo muy bien Ortega y Gasset, "todo hombre verdaderamente hombre tiene su técnica en la vida".

### **Lyly Garafulic**

Nació en Antofagasta en Mayo de 1914. Cursa sus estudios en Santiago. El año 1934 llega a la Escuela de Bellas Artes e ingresa al curso de Escultura, siendo su profesor Lorenzo Domínguez, uno de nuestros valores artísticos de gran prestigio entre los jóvenes. En el año 1937 es nombrada ayudante en este mismo curso de escultura; al año siguiente parte a Europa en viaje de estudios; visita Italia, Francia, Yugoslavia, Suiza, Bélgica, conociendo sus ciudades, museos y monumentos, recogiendo su cultura y poniéndose en contacto con los artistas actuales.

Su labor la hemos conocido en las Exposiciones de Santiago, Valparaíso y Viña del Mar, en las que ha obtenido diversos honores y recompensas. Además,



Busto de "Odette"  
LYLY GARAFULIC

en el año 1940, ha enviado obras a la Exposición Chilena en Buenos Aires, las que fueron admiradas por sus formas bellas y delicadeza plástica. Se hizo también presente en la Exposición Chilena que recorre actualmente los Estados Unidos, en la que figuran dos trabajos de gran aliento y de fuerza expresiva, que reflejan sus tendencias y vigoroso temperamento. En el año 1941, en la exposición que se realizó en Santiago en conmemoración de las festividades del IV Centenario de esta ciudad, Lyly Garafulic obtuvo el Primer Premio de escultura, recompensa dada al conjunto de sus obras, trabajos que fueron ejecutados en diversas materias y con gran habilidad en sus técnicas, que domina y realiza con gran propiedad y maestría.

Escultora joven, trabajadora infatigable, sus obras de arte tienen el sello de su sensibilidad y de su capacidad creadora.

Sus obras principales son: "Odette", "Enrique", "Retrato", "Desnudo", "Autorretrato", etc.

### Los Hermanos Román

Los elementos artísticos humanos más jóvenes que tenemos actualmente en

nuestro país, son los hermanos Román Rojas, llamados ya, y con justísima razón, los "luceros populares": ellos son René y Benito. Desde muy pequeños han estado en contacto con la greda, y mientras su hermano mayor, Samuel, modelaba y daba forma a sus esculturas, los hermanos Román, como todos los niños, imitaban al escultor, jugando con la arcilla.

Poco a poco fueron revelando sus condiciones artísticas, hasta que en un momento sus habilidades se concretaron en escenas picarescas y humorísticas de la vida del pueblo. Una variedad enorme de motivos crollos son a los que dan forma con un estudio profundo de la psicología humana, y con una técnica perfeccionada cada vez más.

Así es cómo, de un pedazo de greda sin forma, resulta un huaso montado, en actitud arrogante, luciendo colores chillones en su vestimenta y con gestos que revelan inteligencia y picardía; una hornera gordinflona que, cantando, saca del horno su pan sabroso, mientras con toda gala luce su pollera pintarrajeada; una cantora fiestera que en actitud divertida arranca de su pecho las últimas notas, y

### BENITO ROMAN



el rotito "choro" con requiebros amorosos lanza al oído un piropo a su "china".

Los dos hermanos ingresaron a la Escuela de Artes Aplicadas, donde dieron libertad a sus temperamentos y arreciaron sus personalidades. Entre los dos forman una entidad perfecta: René es el creador de la parte humorística y de la escultura, y Benito aporta la parte técnica de la cerámica y colorido de los monos.

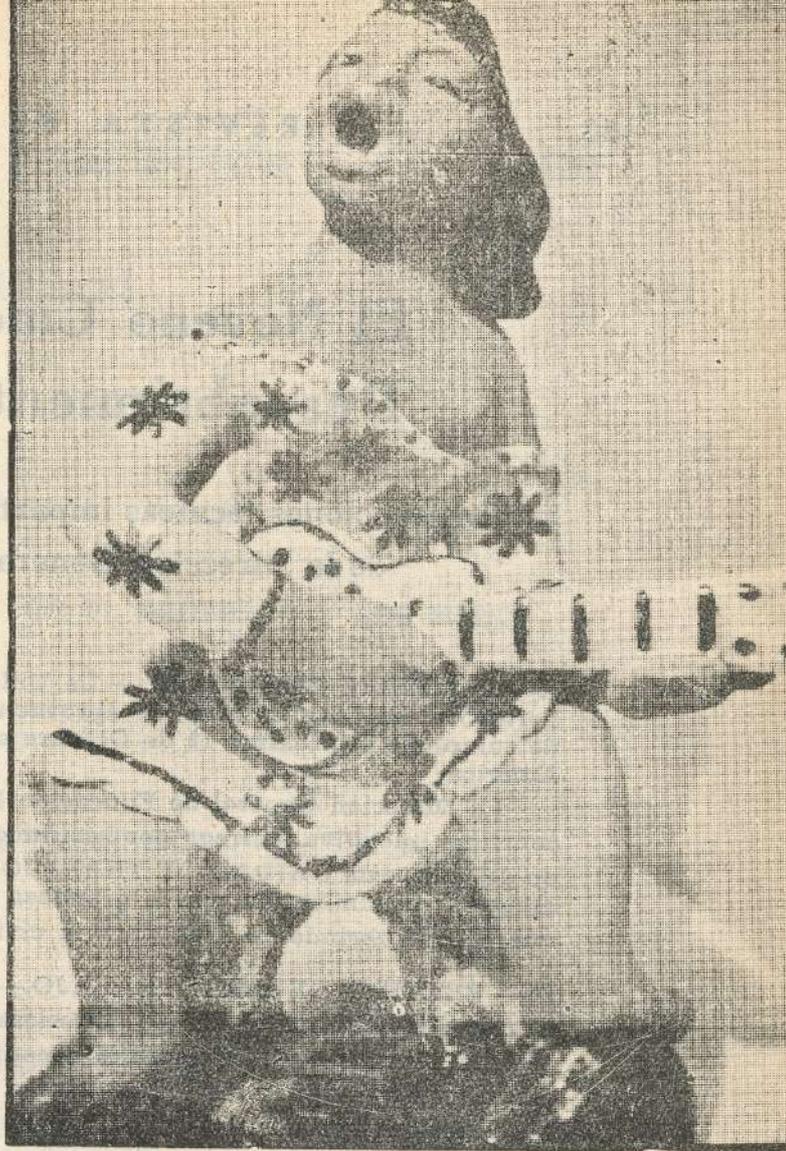
René tiene, además, un trabajo personal; es escultor serio y abarca la terracota y el bronce, de los que ya arrancó el secreto de la técnica, y se ensaya en trabajar en piedra. Se presentó al Salón de Viña del Mar con sus esculturas "Rebeca" y "La Danza", obteniendo el primer premio en Escultura y el 2º premio en el Salón Oficial del IV Centenario.

Los trabajos de los hermanos Román han tenido buena acogida en Chile; van a varios pueblos del Norte y del Sur y muy especialmente a Estados Unidos, donde tienen un agente de ventas.

En la época del Verano, cuando los turistas extranjeros llegan a nuestro país, entre las curiosidades que se llevan, están los trabajos humorísticos y autóctonos de estos ingeniosos figureros que con su arte dan a conocer las costumbres de su pueblo.

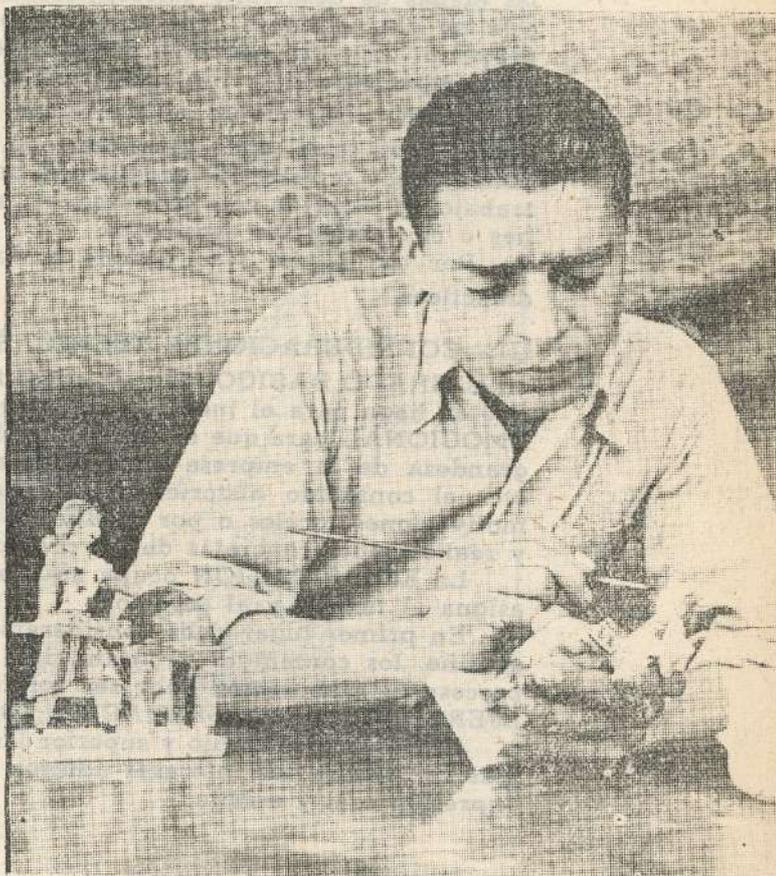
L. R. F.

RENE ROMAN  
"Danza"



"Gerámica popular"

RENE ROMAN



# El Noveno Cincuentenario del Descubrimiento de América

## Instrucciones técnicas impartidas por la Sección Pedagógica de la Dirección General de Educación Primaria

**I.—UNA FELIZ INICIATIVA.**— La Unión Panamericana ha sugerido a las Cancillerías de América la idea de aprovechar con fines pedagógicos la circunstancia de cumplirse el próximo 12 de Octubre el 9º Cincuentenario del Descubrimiento de América.

La Dirección General de Educación Primaria, obedeciendo a tan laudable como oportuna iniciativa, entrega por intermedio de su Sección Pedagógica, al profesorado del país, esta UNIDAD DE TRABAJO destinada a acentuar en los alumnos de las escuelas su admiración por la grandeza de este hecho histórico y la trascendencia que el Descubrimiento tuvo para la civilización occidental.

**II.— SENTIDO DE ESTE TRABAJO.**— En esta hora crucial para el mundo, en la cual América aparece como defensora y el más sólido refugio de la Democracia y de la Libertad, este aniversario constituye un precioso motivo para procurar una mejor comprensión y un conocimiento más a fondo de los valores permanentes del Mundo Americano y para robustecer, como consecuencia, los lazos que unen a más de veinte naciones que tienen un mismo origen y destino.

Se entrega a los profesores de primera enseñanza una Unidad de Trabajo concebida para ser desarrollada — previa una adaptación en cuanto a fines específicos, tratamiento de los contenidos del programa, procedimientos y material, a las etapas de desarrollo psicológicos de los educandos — en forma socializada. Es este un planeamiento general del trabajo, por eso es necesario ver en él sólo un proyecto, un mero esquema susceptible de ser reducido, ampliado, o tomado sencillamente como una simple sugerencia para que cada cual la considere en la medida que estime conveniente al planificar su trabajo frente a la realidad de la vida escolar. Son éstas, pues, más que todo, una serie de ideas matrices coordinadas, de donde puede tomarse lo fundamental para que cada maestro construya SU unidad de trabajo, en relación con SU curso, el grado, los elementos materiales y las condiciones o circunstancias especiales.

Por eso no ha sido posible entrar a fondo aquí al terreno de los recursos didácticos.

**III.—CONSIDERACIONES TECNICAS.**— El planeamiento y desarrollo del trabajo en el GRADO BASICO (1º y 2º años) tiene que ser fundamentalmente diferente del que se haga para el medio y superior. El acento se pondrá en el primero, en LO EMOCIONAL para que el niño esté psicológicamente preparado para comprender la grandeza de la empresa descubridora y pueda desentrañar en cuadros, dibujos, etc., el contenido histórico del Descubrimiento. Las actividades se derivarán de motivaciones locales o por medio de ilustraciones, narraciones anecdóticas, juegos y realizaciones concretas de los propios niños.

La EJERCITACION ocupa aquí el lugar que en el grado medio y superior se asigna al tiempo y al espacio.

En primer lugar debe considerarse la etapa de desarrollo psicológico que vive el niño, los contenidos programáticos y las condiciones materiales disponibles. El proceso de elaboración debe ser conducido por el maestro dando preferencia a los EJERCICIOS DE OBSERVACION, DE LENGUAJE, de manipulación, etc.

En los grados medio y superior las actividades podrán arrancar de motivaciones más cercanas a los intereses adultos y deberá darse un marcado predominio a la expresión oral y escrita.

## Plan General

### I FINALIDADES.

- a) Didácticas.
- b) De los niños.

### II POSIBLES MOTIVACIONES.

### III PLANEAMIENTO DEL TRABAJO POR EL PROFESOR Y LOS NIÑOS.

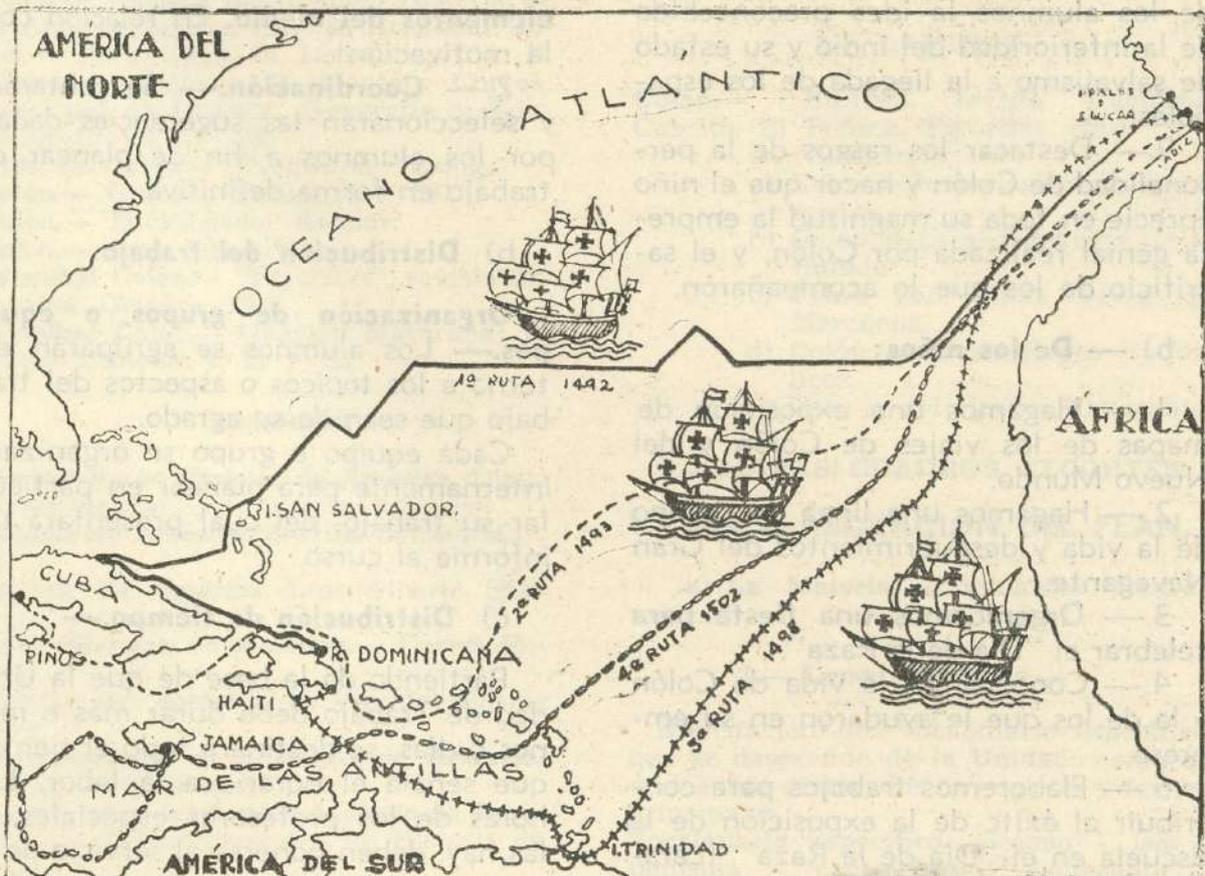
### IV MATERIAL.

### V ELABORACION DEL PLAN:

- a) La materia.
- b) Las actividades:
  - 1) Manuales y artísticas. (Van comprendidas en las diferentes asignaturas).
  - 2) De ejercitación.
- c) Información.
- d) Realización.

### VI ACTIVIDADES DE CULMINACION O CONTROL.

### VII MATERIAL COMPLEMENTARIO.



Las cuatro rutas de Colón

## Desarrollo del Plan

### I.—FINALIDADES.

#### a) Didácticas:

1.— Adquisición de los conocimientos básicos acerca del Descubrimiento de América, la vida de Colón y las causas y consecuencias de distinto orden que determinaron este hecho histórico.

2.— Capacitar a los alumnos para la comprensión del enorme significado del Descubrimiento para América y para la Humanidad.

3.— Ubicación en el tiempo de las fechas indispensables del Descubrimiento.

4.— Encauzar en el niño su espíritu de curiosidad hacia la investigación.

5.— Afianzar y reafirmar, como consecuencia de nuestro idéntico origen, los **ideales panamericanos**.

6.— Estimular el deseo de conocer los ideales y profesías de los precursores de la unidad continental.

7.— Apreciar el valor que tiene para el progreso de la humanidad el triunfo de las verdades científicas sobre las supersticiones.

8.— Hacer desaparecer de la mente de los alumnos la idea preconcebida de la inferioridad del indio y su estado de salvajismo a la llegada de los españoles.

9.— Destacar los rasgos de la personalidad de Colón y hacer que el niño aprecie en toda su magnitud la empresa genial realizada por Colón, y el sacrificio de los que lo acompañaron.

#### b).— De los niños:

1.— Hagamos una exposición de mapas de los viajes de Colón y del Nuevo Mundo.

2.— Hagamos una línea de tiempo de la vida y descubrimientos del Gran Navegante.

3.— Organicemos una fiesta para celebrar el "Día de la Raza".

4.— Conozcamos la vida de Colón y la de los que le ayudaron en su empresa.

5.— Elaboremos trabajos para contribuir al éxito de la exposición de la Escuela en el "Día de la Raza" (carabelas, banderas, croquis, armas, etc.).

### II.— POSIBLES MOTIVACIONES

1.— Conversación y comentario de las informaciones de la prensa que se refieren a la defensa continental.

2.— Viaje de S.E. el Presidente de la República a E. E. U. U.

3.— Visita a un museo histórico o a un monumento.

4.— Un español típico del barrio o del pueblo.

5.— Llegada o partida de barcos de la Sud-América.

6.— Un cuento relacionado con el tema.

7.— Los nuevos aviones. "Alas para Chile".

### III.— PLANEAMIENTO DEL TRABAJO POR EL PROFESOR Y LOS NIÑOS.

#### a).— Plan general del curso.

1.— **Opiniones de los alumnos.**— Se obtendrá la colaboración individual de los niños sobre lo que ellos crean que debe hacerse (**aprovechamiento de las aptitudes especiales de los alumnos-elementos del medio**. En relación con la motivación).

2.— **Coordinación.**— Se juntarán y seleccionarán las sugerencias dadas por los alumnos a fin de planear el trabajo en forma definitiva.

#### b) Distribución del trabajo.

**Organización de grupos o equipos.**— Los alumnos se agruparán en torno a los tópicos o aspectos del trabajo que sean de su agrado.

Cada equipo o grupo se organizará internamente para planear en particular su trabajo, del cual presentará un informe al curso.

#### c) Distribución de tiempo.—

Partiendo de la base de que la Unidad de Trabajo debe durar más o menos 6 días, se destinará todo el tiempo que señala el horario a la labor. Las horas de los profesores especiales, si las hay, deben ponerse al servicio de la empresa.

## IV.—EL MATERIAL.

## 1.— BIBLIOGRAFIA

## ESPAÑA

- Historia de España.**—Virgilio Hueso.  
**Reseña Histórica de España.**—Lecciones de Historia, Geografía y Educación. Octavio Montero Correa, 126...141.  
**España.**— Colegio de los Sagrados Corazones: Historia Contemporánea, 138...165.  
**Colonización Española.**— Lecciones de Historia, Geografía y Educación Cívica, O. Montero Correa, 141...156.  
**España.**— Número especial de El Heraldo de Asturias. Argentina, 1929.  
**Vida Activa Española.**— Acción Hispánica, Junio, 1940.  
**La Península Ibérica.**— J. Montebruno López: Geografía de Europa, 34...61.  
**La Península Ibérica.**— Carlos Lasalde: Libro de Lectura, 110 - 111 Modelos de Literatura Castellana.— P. Vicente Agustí, I y II.  
**Lectura Clásica.**— Corbató.  
**De la Lengua Castellana como instrumento de Arte Literario.**— Juan Agustín Barriga: Discursos literarios, 7 - 42.  
**El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha.**— Miguel de Cervantes Saavedra.  
**Ocurrencias de Quevedo.**— F. Andrighe-tti y R. Hevia: Libro de Lectura, 93 - 95.

## COLON

- Cristóbal Colón.**— Francisco J. Morales: Grandes Ejemplos de la Historia, 190 - 212.  
**Colón.**— Enrique Santibañez: Historia de la América Latina, 78 - 86 Cristóbal Colón.— Pbro. Juan B. Lemoyne, I y II.  
**Viajes de Colón.**— O. Montero Correa: Lecciones de Historia, Geografía y Educación Cívica, 44 - 52.  
**Vida de Colón.**— Washinton Yrving.  
**Colón.**— Grandes Navegantes. 291.  
**Colón.**— Enciclopedia Escolar.  
**Colón.**— Juan Palau Vera.  
**Cristobal Colón.**— "Figuritas", revista argentina, Octubre, 1940.  
**Cristóbal Colón.**— Guzmán Maturana: El Lector Chileno. I, II y III.

## AMERICA

- Compendio de Historia de América.** Diego Barros Arana.  
**Historia de América.** Zorrilla de San Martín.  
**Historia de América.** Luis Alberto Sánchez.  
**Breve Historia de América.**— Carlos Pereira.  
**Historia de América.**— Vicente Bustos Pérez.  
**Descubrimiento y Conquista de América.** O. Montero Correa, 24 - 50.  
**Antecedentes del Descubrimiento de América.**— L. Pérez. Lecciones de Historia de Chile.

- América Latina y Chile.**— O. Montero Correa. Texto de Historia, y Nociones de Geografía, III, 81...153.  
**América Latina y Chile.**— S. Peña y Lillo: Lecciones de Historia, Geografía y Educación Cívica, 101 - 112.  
**Descubrimiento de América.**— Guzmán Maturana: El Lector Chileno, II, 74.  
**La Fundación de América.**— César Bunter, 4ª Preparatoria.  
**América.**— Guzmán Maturana. 5ª Preparatoria.  
**Las Razas indígenas de América.** Santiago Peña y Lillo: Historia, Geografía y Educación Cívica, 35 - 44.  
**Los Medios de Vida de los indígenas de América.**— O. Montero Correa: Lecciones de Historia, Geografía e Instrucción Cívica, 95 - 106.  
**Las culturas Azteca e Inca.**— O. Montero Correa: Lecciones de Historia, Geografía e Instrucción Cívica, IV 251.  
**Historia de Chile:** Vicente Bustos Pérez.  
**San Martín y Bolívar.**— Bello.—Juárez.—Lincoln.—Monroe: Grandes Ejemplos de la Historia: Fco. J. Morales.  
**Discurso de Apertura de las Sesiones de la V. Conferencia Panamericana:** Arturo Alessandri Palma: discursos.

## POESIAS.

- Saludo a América** de J. Antonio Cavestany. Libro de Lectura: Fidel Pinochet L., VI., 250  
**Al Descubrimiento de América,** de Enrique Rivarola: Libro de Lectura de Manuel Retamal Balboa, 1...156.

## 2.— LAMINAS

- Colón.**— (Billiken, revista argentina, Cabrito, El Peneca, Figuritas, etc.)  
 De Billiken:  
 a) Colón ante los sabios de Salamanca  
 b) Colón llega al Convento de la Rábida  
 c) Colón ante Juan Pérez de Marchena  
 d) Colón ante los Reyes Católicos.  
 e) Muerte del ilustre Navegante.

## 3.— MAPAS, CUADROS, RECORTES.

## V.—LA ELABORACION DEL PLAN.

- a) **La Materia.** (Contenidos programáticos)

## 1.— Lengua Materna.—

- Ejercitación del vocabulario específico que se desprende de la **Unidad:** nombres de los más destacados navegantes y fechas principales.  
**Vocabulario específico.** Océano - isla - península - continente - navegante -

carabela - biografía - ruta - protectores - brújula - pólvora - Indias - aniversario - panamericanismo - federativo - proyecto - **Fechas:** Cronología de los viajes de Colón, etc.

**Nombres:** Cristóbal Colón - Juan Pérez de Marchena - Isabel de Castilla - Fernando de Aragón - Martín Alonso y Vicente Yáñez Pinzón - Convento de la Rábida - Fernando, Diego y Bartolomé Colón - Cádiz - Palos - San Lúcar de Barrameda, etc.

**Toponimia aborígen:** Nombre de los lugares de América que dicen relación directa con los viajes.

**Biografías:**— Cristóbal Colón, Isabel de Castilla, Fernando de Aragón, Francisco Miranda, Simón Bolívar, José Cortez de Madariaga, José de San Martín, Cecilio del Valle, Coronel Bernardo Monteagudo, etc.

**Composiciones:** Sobre los medios de locomoción (comparativa o de la época) sobre los descubrimientos—Un viaje a España—La Carretera Panamericana—Las líneas de aeronavegación—Contenido de algunas cintas cinematográficas.

**Lectura:** Se tomarán algunos temas interesantes de la bibliografía inserta en este proyecto de Unidad.

## 2.— EDUCACION SOCIAL.

### Antecedentes del descubrimiento.

Ideas geográficas existentes en Europa antes del Descubrimiento. En la Edad Media: leyendas tradicionales sobre la Antilia y la isla de Albrán. Inventos como la brújula, la pólvora y las armas de fuego. Noticias sobre viajes a América anteriores al Descubrimiento. Las Indias orientales como productoras de seda, especias, perlas, y sobre todo, oro y plata. Vías que hacían accesibles a los europeos las Indias Orientales antes del Descubrimiento de América.

## CAUSAS DE LOS DESCUBRIMIENTOS

### Económicas

La necesidad de hallar un nuevo camino para la India.  
El enorme impuesto que cobraban los turcos para dejar pasar los productos.  
La preferencia de Europa por los productos de Oriente.  
La ambición a la riqueza.

### Científicas

La invención de la brújula.  
Las nuevas teorías acerca de la redondez de la tierra.

## BIOGRAFIA DE CRISTOBAL COLON

Sus padres, lugar de nacimiento, su infancia. Características de su personalidad. Viajes efectuados por Colón antes del Descubrimiento de América. Influencias que en sus ideas tuvieron los escritos de Marco Polo y Bartolomé Perestrello. Peregrinación de Colón a través de las Cortes europeas pidiendo apoyo para efectuar sus viajes. Protectores que contribuyeron a la realización de la gran empresa: Fray Juan Pérez de Marchena, Duques de Medina Sidonia y Medinaceli. Actuación de los Reyes Católicos en el Descubrimiento de América.

## CONSECUENCIAS DEL DESCUBRIMIENTO

Se conocen nuevos climas, nuevas tierras, nuevos vientos.

Se conocen el maíz, tabaco, vainilla, papa, cacao, coca, quinina.

Las ciencias cobran gran impulso y la astronomía se enriquece con el conocimiento del cielo austral, la navegación se perfecciona.

### De carácter étnico

Se conoce una nueva raza, la cobriza o americana, y la raza blanca se extiende por América.

### De carácter económico

Surgen los puertos de Europa Occidental; el oro, la plata y los metales preciosos son transportados a Europa.

Se introduce en Europa la papa y la patata.

Las especias y productos de Oriente se abaratan.

### De carácter político

España y Portugal se convierten en potencias de primer orden.

## DESCUBRIMIENTO DEL NUEVO MUNDO

Capitulaciones de Santa Fe. Compañeros de ruta de Colón: los hermanos Pinzón, Juan de la Cosa, Rodrigo de Triana y los demás marineros que lo acompañaron.

Orden cronológico de sus viajes:  
1492 - 1493. Primer viaje, sale del puerto de Palos el 3 de Agosto de 1492.

1493 - 1496. Segundo viaje, sale del puerto de Cádiz el 24 de Septiembre de 1493.

1498 - 1500. Tercer viaje, sale del puerto de San Lúcar de Barrameda el 30 de Mayo de 1498.

1502 - 1504. Cuarto viaje, sale de Cádiz el 11 de Mayo de 1502.

Muerte de Colón en Valladolid.

### DESCUBRIMIENTOS GEOGRAFICOS EN RELACION CON LOS VIAJES

**Primer viaje.**—Guanahani o San Salvador en las islas Bahamas o Lucayas.— Concepción, Fernandina e Isabel. Cuba.

**Segundo viaje.**—En las Pequeñas Antillas: Mari-Galante, Dominica, Guadalupe. Puerto Rico y Jamaica.

**Tercer viaje.**—Desembocadura de Orinoco, Golfo de Paria y Península de Guayana Francesa. Islas Trinidad e Isla Margarita.

**Cuarto viaje.**—Costa de Centro América desde Honduras a Panamá.

### IMPORTANCIA DE LA OBRA DE COLON EN LA HISTORIA

Prueba de la esfericidad de la tierra. Intercambio de productos vegetales y animales entre el Viejo y el Nuevo Mundo. Unidad Continental de los países descubiertos. Reforzar la idea de que 20 de ellos tienen un origen común: raza, idioma, religión, costumbres e idénticas etapas de vida en el proceso de desenvolvimiento histórico. Intercambio de culturas entre el Viejo y el Nuevo Mundo y entre los países de América.

### 3.— MATEMATICAS.

**Aritmética.**—Problemas destinados a hacer estudios comparativos entre las medidas españolas de la época con el actual Sistema de Pesos y Medidas (Decimal).

Cálculo de escalas para gráficos.

**Problemas de cronología.**—Ejercitación a base de problemas como el siguiente: "Colón llegó a San Salvador el 12 de Octubre de 1492, y la Independencia de Chile se proclamó el 18 de Febrero de 1818. ¿Qué tiempo ha transcurrido desde el Descubrimiento de América hasta esta última fecha?"

Se puede aprovechar también una fecha que por los mismos días estará de actualidad: el segundo centenario de la fundación de la ciudad de Melipilla.

**Geometría.**—Utilización de elementos geométricos en la confección de banderas (de Castilla, de la Raza, de las naciones de América, etc.) Figuras utilizadas en los planos de los fuertes y ciudades trazados por Colón y sus compañeros; en la heráldica: escudos de las ciudades chilenas y en los dibujos de los aborígenes; cuerpos geométricos en los palacios, templos, pequeñas embarcaciones, tumbas, etc. de los aborígenes, etc.

### 4.— ESTUDIO DE LA NATURALEZA

Estudio de animales, insectos, aves y plantas autóctonos y traídos por los descubridores y conquistadores.

**Autóctonos:** el huanaco, el llama, el huemul, el cóndor, la papa, el frejol, el maíz, el tabaco (puter), las nalcas, el arrayán, el maqui, el canelo, el quilo, el liuto, etc.

**Traídos a América:** el caballo, el cerdo, la gallina, etc., el trigo, la vid, etc.

Estudio de los minerales, especialmente el oro y la plata; el hierro y el cobre.

**Derroche de las riquezas minerales.**

b) **Las actividades.** (Solamente para las cuatro asignaturas básicas: Lengua Materna, Educación Social, Matemáticas y Estudio de la Naturaleza, se han tomado contenidos de materia. Las asignaturas restantes del programa escolar van comprendidas como actividades y estarán al servicio de aquéllas dentro de la empresa de trabajo que debe ser concebida como un todo orgánico).

#### 1.— *Manuales y artísticas.*

Construcción de una carabela. — Construcción de mapas en relieve. — Modelado de indios, viviendas, armas y utensilios de los aborígenes y descubridores. — Recorte en papel y madera de carabelas para confeccionar guardas de escudos, armas, objetos de alfarería y tipos españoles e indígenas, para la mesa de arena.

Dibujos de retratos de Colón, Isabel de Castilla, Fernando de Aragón, Américo Vesputio, etc.

Estilización de motivos indígenas de la época (grado superior).

Dibujo de rucas, carabelas, armas, objetos indígenas.

Dibujo de escenas del Descubrimiento.

Dibujo del Pendón de Castilla. La antigua y actual bandera española.

Dibujo de la *Bandera de la Raza* y las de las naciones de América.

Confección de gráficos sobre densidad de población de los países americanos y la composición étnica de algunos de ellos, etc. (Utilización gráfica de la estadística).

Dibujo de mapas de España y Portugal, de las rutas de los viajes, de América. Croquis.

Dibujo o confección de álbums de recortes, para formar una galería de mandatarios de las naciones de América.

Dibujo de una galería de los emancipadores de las naciones americanas.

# LINEA DE TIEMPO DEL DESCUBRIMIENTO DE AMERICA.

2º viaje.- Salio del puerto de Cádiz, acompañado de su hermano Diego Colon, con 17 naves y 1500 h. Eoco en las Canarias y descubrió la isla Guadalupe y otras. El viaje duro 26 dias.

Colón parte a España con la María y la Pinta. Arribó a la isla Santa María (Leon). Después desembarcó en Lisboa.

Colón descubrió la América. Llegó a una isla que denominó San Salvador y que los naturales llamaban Guanahani. Descubrió Cuba y Haití, a esta última dió el nombre de Española, donde construyó un fuerte que dejó a cargo de Diego de Ardena y 40 hombres.

Colón salió del puerto de Palos con tres carabelas: la Pinta, la Niña y la Santa María. Eoco en las Canarias, isla Gomera.

Nació Cristóbal Colón.

El Almirante llegó al puerto de Palos, donde el pueblo lo recibió triunfalmente. Pasó a Barcelona a visitar a los Reyes, llevandolos los nativos, el oro y los productos recogidos en las tierras descubiertas.

Colombia debió llamarse al nuevo continente, pero un cartógrafo lo llamó tierras de América (Américo Vesputio.)

4º viaje de Colón: Partió de Cádiz. Pasó por las Canarias, por la Española, por Jamaica. Descubrió Caimas (Crujillo) Pasó por Cuba y la Española.

3º viaje de Colón: Zarpó del puerto de San Lúcar. Pasó por la isla Gomera, por el Cabo Verde. Descubrió el río Orinoco. Colón es conducido preso y encadenado a España.

Descubrió Jamaica y numerosas islas. Llegó a Isabel de Aragón y sin conseguirlo.

Fundación de la ciudad Isabela.

Pobre y abandonado, murió en Marzo de 1506. El epitafio de su tumba dice: "Castilla ya se va con meo mundo dio Colón".

Volvió a España. Llegó a San Lúcar. Pasó a Sevilla a reclamar sus títulos y honores.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.

1493.

1493.

1493.

1436.

Agosto

1492.

12 Octubre

1493.

Enero

1493.

1493.</

Dibujos de guardas con motivos aborígenes: aztecas, incásicos, mayas, etc.

Canto del Himno de la Raza.

Canto del Himno al Soldado Español.

Motivos folklóricos de América: el guanito peruano, la cueca, el pericón, el gato, la rumba, jarabe, el pasillo, la marinera, el yarabí, el son, la habanera, la tonada, etc.

Motivos folklóricos españoles: la jota, el bolero, el fandango, el canto flamenco, la copla andaluza, etc.

Recitación de poesías relacionadas con el tema.

Dramatización de escenas y hechos históricos relacionados con el Descubrimiento.

## 2.— De ejercitación.

La ejercitación de las técnicas, tanto instrumentales como las destinadas a servir de elementos para expresar y adquirir cultura, o las destinadas a capacitar para realizaciones concretas, serán un medio a emplear en cada una de las etapas de elaboración y de expresión de este trabajo.

Las más importantes que considerar podrán ser:

De información: lectura de trozos, cuentos, anécdotas, poesías; interpretación de mapas y grabados; investigaciones en textos, obras, diarios, revistas, etc.

De expresión: composiciones y resúmenes, construcciones, cantos, recitación, dramatizaciones, dibujos, rondas y bailes, etc.

El periódico mural.

## c) Información.

Puede procederse de la siguiente manera: constituidos los equipos o tomado todo el curso como un solo grupo de trabajo, se dirigirá la información a base de cuestionarios o guías para la investigación, los cuales se confeccionarán de acuerdo con los intereses de los niños y de la escuela. Aquí desempeña un papel fundamental el texto auxiliar de historia; la opinión del maestro, los deseos y aptitudes de los alumnos y las fuentes de consulta y elementos materiales con que cuenta la escuela.

En todo caso, el planeamiento del trabajo (punto III), señalará los caminos para la información y documentación.

## d) Realización.

Todo el proceso del trabajo debe ser conducido por el profesor no sólo para desarrollar las actividades indicadas en el plan general, sino dando amplio margen para creaciones de los alumnos. Estas tienen que aflorar como una consecuencia lógica si la empresa se ha desarrollado en forma socializada, porque entonces se hacen presentes preferencias, gustos, aptitudes especiales, etc.

1.— En primer término, es necesario colocar a los niños en situación de sentir la necesidad y el interés de hacer un trabajo en función de la motivación escogida.

2.— Organización del trabajo: cuestionarios, guías de observación, pautas de investigación y estructuración de equipos.

3.— Ejecución de la tarea asignada a cada equipo.

4.— Presentación de trabajos e informes individuales y de los equipos.

5.— Valorización por el maestro y por los alumnos. (Crítica).

## VI.—ACTIVIDADES DE CULMINACION O CONTROL.

*Del maestro.* Esta parte del trabajo, que dice relación con el control, podrá efectuarla el profesor por medio de cuadros comparativos del trabajo realizado por los diferentes grupos, que pueden colocarse en lugares visibles de la sala y que se irán llenando a medida que se vayan cumpliendo las etapas de elaboración. Cuando el trabajo adquiera un sentido orgánico en toda la Escuela, un control general interesará de una manera especial a los niños y a los cursos.

*De los alumnos.* Los alumnos harán la apreciación o valorización de sus propios trabajos, por medio de:

1.— La discusión de los informes de los grupos, y

2.— La crítica de los trabajos individuales.

### Otros medios de evaluación:

1.—La exposición de trabajos del curso o de la Escuela.

2.— La fiesta escolar, como actividad de culminación.

## VII.—MATERIAL COMPLEMENTARIO.

### LA CASA DONDE NACIO COLON

Cualquier viajero curioso, admirador de este insigne navegante, puede visitar en una de las calles de Génova la humilde casa donde se desenvolvió la infancia de Colón, (1) casa que ostenta una lápida con la siguiente leyenda:

NULLA — DOMUS

TITULO — DIGNIOR

HEIC

PATERNIS — IN — AEDIBUS

CHRISTOHORUS — COLUMBUS

PUERITIAM

PRIMANQUE — JUVENTAM

TRANSEGIT (2)

## Fragmentos del diario de navegación de Colón desde el 10 al 12 de Octubre

(Según Las Casas)

**Miércoles 10 de Octubre.**—Navegó al Ousudueste, auduvieron a diez millas por hora y a ratos doce y algún rato a siete, y entre día y noche cincuenta y nueve leguas: contó a la gente cuarenta y cuatro leguas no más. Aquí la gente ya no lo podía sufrir: quejábase del largo viaje; pero el Almirante los esforzó lo más que pudo, dándoles buena esperanza de los provechos que podrían haber. Y añadía que por demás era quejarse, pues que él había venido a las Indias, y que así lo había de proseguir hasta hallarlas con el ayuda de nuestro Señor.

**Jueves 11 de Octubre.**—Navegó al Ouesudueste, tuvieron mucha mar, más que en todo el viaje habían tenido. Vieron paredes y un junco verde junto a la nao. Vieron los de la carabela Pinta una caña y un palo, y tomaron otro palillo, labrado, a lo que parecía, con hierro, y un pedazo de caña y otra de yerba que nace en tierra, y una tablilla. Los de la carabela Niña también tuvieron otras señales de tierra y un palillo cargado de escaramojos. Con estas señales respiraron y alegráronse todos. Anduvieron ese día hasta puesto el sol veinte y siete leguas.

Después de puesto el sol navegó a su primer camino al Oeste; andarían doce millas cada hora, y hasta dos horas después de media noche andarían noventa millas

## RETRATO DE COLON

(Según fray Bartolomé de Las Casas)

El almirante físicamente era alto, de agradable presencia, fornido, de rostro alargado, nariz aguileña y ojos grises pardos o claros, pero muy animados; castaño el cabello, la tez muy blanca, pero algo pecosa y colorada; a los treinta años empezó a encanecer. Era sobrio en comer y beber y vestía siempre con modestia; era elocuente sin afectación y tan meticoloso en materias religiosas, que viéndole oír recitar los divinos oficios, se le hubiera creído profeso de alguna orden religiosa.

(1) Su nombre era Colombo, pero él recurrió más tarde al de Colonus, de origen romano supuesto, el cual, abreviado, se convirtió en Colón. Este cambio venía motivado por el deseo de distinguirse de otras ramas de su familia.

(2) Ninguna casa es más digna de honor que ésta. En el lugar paterno, Cristóbal Colón pasó su niñez y su primera juventud.

que son veintidós leguas y media. Y por que la carabela Pinta era más velera e iba delante del Almirante, halló tierra e hizo las señas que el Almirante había mandado.

Esta tierra vido primero un marinero que se decía Rodrigo de Triana; puesto que (aunque) el Almirante a las diez de la noche estando en el castillo de popa, vido lumbre, aunque fué cosa tan cerrada que no quiso afirmar que fuese tierra, pero llamó a Pedro Gutiérrez, repostero de estrados de Rey, e díjole que parecía lumbre, que mirase él, y así lo hizo y vidola; díjole también a Rodrigo Sánchez de Segovia quel Rey y la Reina enviaban en el Armada por veedor, el cual no vido nada porque no estaba en lugar do la pudiese ver. Después quel Almirante lo dijo se vido una vez o dos, y era como una dandelilla de cera que se alzaba y levantaba, lo cual a pocos pareciera ser indicio de tierra. Pero el Almirante tuvo por cierto estar junto a la tierra. Por lo cual, cuando dijieron la "Salve", que la acostumbaban e cantar a su manera todos los marineros y se hallan todos, rogó y amonestóles el Almirante que hiciese buena guarda al castillo de proa, mirasen bien por la tierra, y que al que le dijere primero que v'a tierra le daría luego un jubón de seda; sin las otras mercedes que los

Reyes habían prometido, que eran diez mil maravedís de juro a quien primero la viere.

**Viernes doce de Octubre.**—A las dos horas después de media noche pareció la tierra, de la cual estarían dos leguas. Amañaron (amainaron) todas las velas y quedaron sin bonetas y pusieron a la corda (al paio) temporizando hasta el día Viernes que llegaron a una isleta de los Lucayos, que se llamaba en lengua de Indios "Guanahani".

Luego vieron gente desnuda y el Almirante salió a tierra en la nave armada, y Martín Alonso Pinzón y Vecente Añes (Yáñez) su hermano, que era el capitán de la Niña. Sacó el Almirante la bandera Real y los capitanes con dos banderas de la Cruz Verde, que llevaba el Almirante en todos los navíos por seña ("enseña") con una F. y una Y: encima de cada letra su corona, una de un cabo de la Cruz y otra de otro. Puestos en tierra vieron árboles muy verdes y aguas muchas y frutas de diversas maneras. El Almirante llamó a los dos capitanes y a los demás que saltaron a tierra y a Rodrigo de Escobedo, escribano de toda la armada, y a Rodrigo Sánchez de Segovia, y dijo que le diesen por fe y testimonio como él por ante todos tomaba, como de hecho, tomó posesión de la dicha isla por el Rey e por la Reyna sus señores, haciendo las protestaciones que se requerían como más largo se contiene en los testimonios que allí se hicieron por escripto.

Luego se junto allí mucha gente de la isla. Esto que se sigue son palabras formales del Almirante, en un libro de su primera navegación y descubrimiento de estas Indias. "Yo, (dice él) porque nos tuviese mucha amistad, porque conocí que era gente que mejor se libraría y convertiría a nuestra Santa Fe con amor que no por fuerza, les dí a algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio que se ponían al pescuezo y otras cosas muchas de poco valor con que hobieron mucho placer y quedaron tanto nuestros que era maravilla. Los cuales después venían a las barcas de los navíos a donde nos estábamos, nadando y nos traían papagayos e hilo de algodón en ovillos, y azagayas y otras cosas muchas, y nos las trocaban por otras que nos les dábamos, como cuentecillas de vidrios y cascabeles. En fin, todo tomaban y daban de aquello que tenían de buena voluntad". Todas son palabras del Almirante.

## LA UNION PANAMERICANA

La Unión Panamericana es una institución de carácter internacional, creada por voluntad de las veintiuna Repúblicas de América, para facilitar el conocimiento mutuo y hacer efectiva la cooperación entre ellas. Esta obra de cooperación se manifiesta ya por medio de esfuerzos

encaminados a solucionar problemas comunes, o por el estímulo de toda iniciativa que contribuya a estrechar las relaciones de paz entre dichos países. El que la Unión Panamericana carezca de atribuciones de orden político, no impide que su influencia se haga sentir como corresponde en el campo de la colaboración internacional.

### Origen y evolución

Nació la Unión Panamericana el 14 de abril de 1890, fecha en que la Primera Conferencia Internacional Americana, convocada en Washington, resolvió crear una asociación titulada "Unión Internacional de las Repúblicas Americanas", "para la pronta compilación y distribución de datos sobre el comercio". La asociación, que se creaba por un período de diez años de duración, establecería una "Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas". Esta agencia informativa de limitada esfera de acción, situada en un modesto edificio y sometida a la jurisdicción de uno solo de los Gobiernos, no tardó en transformarse. En efecto, a principios del siglo, la Segunda Conferencia Internacional Americana, reunida en México, echó las bases del actual Consejo Directivo, inició el sistema de conferencias técnicas que suplementasen los trabajos de las conferencias generales y designó a la Oficina como depositaria de los archivos de éstas. En otros términos, la Oficina se convirtió en órgano administrativo permanente de las conferencias.

### La Casa de América

Con una acertada visión de los servicios que la Unión de las Repúblicas Americanas estaba destinada a prestar a la causa de la paz internacional, el filántropo y pacifista norteamericano, Andrew Carnegie, le hizo una donación de 850.000 dólares. Con esta cantidad, con las contribuciones de todos los países de la América Latina y en terrenos cedidos por el Gobierno de los Estados Unidos, se construyó el hermoso edificio que desde 1910 sirve de centro a las actividades de la Unión Panamericana. Orgullo de la Ciudad de Washington, dicho edificio es también orgullo de América. Su arquitectura es una fusión de estilo clásico y del Renacimiento español. Patios y jardines recuerdan al visitante la vegetación característica de las tierras del Sur, mientras que la fuente azteca y los azulejos que adornan la loggia del Anexo reflejan el arte aborígen de América. Por otra parte, los productos naturales y manufacturados que se exhiben en uno de sus salones, dan una idea de las riquezas de los países de la Unión. La gesta heroica de la independencia está simbolizada en el recinto de este edificio por una galería de bustos de los héroes de las diferentes Repúblicas.

La inauguración de esta Casa de América señala el principio de una nueva etapa en la vida de la institución. Si por una parte se ampliaron los servicios, por otra se abreviaron los títulos: en 1910 la asociación pasó a ser la "Unión de las Repúblicas Americanas", y su secretariado, la "Unión Panamericana". En la Quinta Conferencia, reunida trece años más tarde en

Santiago de Chile, la presidencia del Consejo Directivo, antes reservada al Secretario de Estado norteamericano, se hizo electiva. En la Sexta (Habana, 1928), se estipuló que el Consejo Directivo se componería de los representantes que cada uno de los Gobiernos tuviera a bien designar, fueran o no diplomáticos, acreditados en Washington.

## Colón ante los Reyes de España

(C. Ferrín)

### DETALLES DE LA DRAMATIZACION

Motivación. Descubrimiento de América. Resumen de una unidad de trabajo total de la Escuela. Historia de América y de España. Geografía general en relación al hecho. Finalización de la unidad, la representación escenificada del momento decisivo que hizo posible la loca aventura de Colón.

#### ACTO UNICO

La expresión debe ser firme y con bastante énfasis en el gesto. En lo posible, con el acento lingüístico español.

El valor del trabajo escénico residirá en el vestuario de los personajes y en la energía y colorido de los diálogos.

#### PERSONAJES:

Los reyes católicos Fernando e Isabel.

El amigo de Colón.

Colón.

El Maestro de Ceremonias de la Corte.

Ministros. Damas de Honor de la reina. Pajes del rey.

#### CARACTER DE LOS PERSONAJES

Fernando, indeciso, de voluntad débil. Isabel, viva, resuelta. Colón y su amigo, convincentes y audaces. Ministros y demás acompañantes, respetuosos.

Se levanta el telón y aparecen los reyes en su trono. La Reina mirándose al espejo, muy enojada: corona, collares, anillos, brazaletes. Conversa con sus damas. El Rey aburrido se pule las uñas. Entra el Maestro de Ceremonias de la Corte e inclinándose ante los reyes, anuncia al Rey que un señor desea verlo.

Fernando asiente, igual la Reina. Acompañado del Maestro de Ceremonias, entra el visitante y se postra a los pies de los reyes besando el manto de la Reina. La Reina hace un gesto para que el visitante, amigo de Colón, levante la cabeza y hable. Este se dirige a Fernando y le expone que un gran amigo suyo y sabio navegante hará la riqueza de España, si en su intento cuenta con la ayuda del Rey. Fernando no quiere nada de nuevas empresas. Insiste el amigo de Colón en lo grande de la empresa, le insinúa el predominio de España en Europa con tanta riqueza. El Rey nada quiere al respecto. La Reina, en cambio, se interesa vivamente y le pide al amigo de Colón que le exprese todo el alcance de esa empresa arriesgada.

Un rayo de luz brilla en el rostro del amigo de Colón, y habla ante la Reina Isabel, cada vez más interesada.

Isabel manda al amigo de Colón que traiga a su presencia a ese audaz marino. El amigo de Colón se inclina muchas veces ante los reyes. El Maestro de Ceremonias acompaña al visitante.

La Reina habla a Fernando de la audaz tentativa de ir a las Indias Orientales y de las riquezas que se obtendrán. Fernando levanta los hombros y con ambas manos expresa el gesto: ¿Quién sabe?... ¡No me importa!

Llega el Maestro de Ceremonias ante los reyes y avisa que dos señores desean verlos. Isabel se apresura a hacerlos pasar.

Ante los reyes aparece el amigo de Colón con éste, y el Maestro de Ceremonias conduce a Colón ante la reina. El amigo de Colón queda de pie más atrás. Colón cae de hinojos y besa el manto real de Isabel. Esta le tiende la mano y Colón se la besa respetuosamente, instándolo a hablar. Comienza Colón con grandes gestos y consigue entusiasmar a los personajes de la Corte que acompañan a los reyes. Muestra rollos y extiende planos de papel. Con un compás gesticula indicando los planos. Fernando escucha sin interesarse. La Reina se decide de pronto a financiar la empresa y se desprende de las joyas que adornan su persona, entregándoselas al amigo de Colón.

El amigo de Colón, ante el gesto real, le besa el manto y recibe las joyas. Colón, postrado en tierra, besa los pies de Isabel. La Reina, digna y resuelta, se levanta del trono. Igual Fernando. Se forma un desfile. Adelante va el Maestro de Ceremonias, detrás los Ministros, más atrás la pareja real. A un lado, las damas de honor de Isabel. Al otro, los pajes de honor de Don Fernando. Cuatro pajes llevan la cola de los mantos reales. Colón y su amigo cierran el cortejo.

## DIALOGO:

FERNANDO.—Esta guerra de Granada, mi hermosa Isabel, bien que nos alivia del peligro moro, ha dejado un enorme déficit en las arcas reales.

ISABEL.—Pero, Fernando, no debes quejarte... Con esta guerra ganada a los árabes, España comienza a ser grande: Castilla y León, al fin unidos, lanzan a nuestro reino hacia un gran porvenir...

FERNANDO.—Pero... ¡estamos pobres!

ISABEL.—No importa la pobreza si la tierra española queda libre de los bárbaros.

FERNANDO.—Bien, bien, Isabel...

(Entra el Maestro de Ceremonias y con una reverencia ante los reyes, dirigiéndose a Fernando, dice:)

MAESTRO DE CEREMONIAS.—Majestad, un señor desea pasar ante vuestras reales presencias, hablar con Su Majestad el Rey y besar la real mano de Su Majestad Isabel.

FERNANDO.—Que pase.

MAESTRO DE CEREMONIAS.—El visitante ante la presencia real.

FERNANDO.—¿Deseabais hablar conmigo, señor? Pues bien, decid cuanto gustéis si es para bien de España. Os escucho.

EL AMIGO DE COLON.—Majestad, la India encierra grandes tesoros y vuestra corona puede ser la única dueña de una ruta hasta hoy desconocida por los navegantes y que os asegura la supremacía en Europa si conseguís adueñaros de ella.

FERNANDO.—¿Y cómo creís vos, señor, alcanzar a adueñaros de esa vía marítima?

EL AMIGO DE COLON.—Tengo un amigo, Majestad, experto marino, que os asegura el triunfo de esa empresa.

FERNANDO.—Sería hermoso, señor, eso que decís, pero para ello vosotros necesitáis dinero, ¿verdad?

EL AMIGO DE COLON.—Verdad es, Majestad, pero jamás tanto como el tesoro que llegará a vuestras arcas: el oro, el incienso, el ébano y el sándalo, y las perlas y las sedas y el marfil...

FERNANDO.—Sí... Sí... pero no me interesa la empresa. Nada me dice que sea un triunfo y, además, cualquier tempestad marítima devastaría vuestros planes, perdiendo yo mis naves. No... no puedo acoger vuestros planes.

ISABEL.—A pesar de la negativa de Don Fernando, quisiera enterarme más detalladamente de ese proyecto, señor; si vos me lo permitís, Don Fernando.

EL AMIGO DE COLON.—Aquí están los planos que ese hombre versado en los misterios del mar me ha entregado, Majestad...

ISABEL.—¿Y decíais, señor, que el camino a descubrir es el más corto hacia el Oriente Indiano?

EL AMIGO DE COLON.—Sí, Majestad, aún los portugueses no lo han descubierto; en cambio, este amigo mío posee el secreto de toda navegación feliz.

ISABEL.—Me interesáis bastante, señor, y aunque es verdad que estamos empobrecidos por la pasada guerra, quisiera conocer al audaz navegante de quien acabáis de hablar; id por él y que él mismo nos explique su atrevida empresa.

EL AMIGO DE COLON.—Majestad, creo que para el sol de España hoy se extiende una nueva ruta que alumbrará bajo vuestro escudo.

(Pausa)

FERNANDO.—Eres temeraria, mi hermosa Isabel. He oído decir que un marino falto de razón, un orate, va de Corte en Corte ofreciendo su aventurera empresa...

ISABEL.—Bien Fernando, si es por la grandeza de España, se intentará la empresa; la buena estrella de Castilla, evidenciada en la guerra, alumbrará también para el éxito de esta aventura heroica. La India será nuestra y Portugal no podrá aventajarnos en poderío marítimo.

FERNANDO.—Bien, Isabel, tú sabrás cómo financiar esa empresa loca...

MAESTRO DE CEREMONIAS.—El personaje con quien hablábais y su amigo.

ISABEL.—¿Cuál es vuestro nombre?

COLON.—Majestad, en vuestra Corte obedezco al nombre de Cristóbal Colón.

ISABEL.—¿Vuestra profesión?

COLON.—Marino, V. Majestad; desde que pude andar, mis pasos se encaminaron al mar...

ISABEL.—Eres audaz, señor marino...

COLON.—La audacia y la perseverancia en ella, junto con el estudio, han hecho posible en mí dominar las rutas de los mares...

ISABEL.—¿Y decía vuestro enviado que tenáis un proyecto de llegar a las Indias por un camino desconocido y el más corto, señor mío? Exponed vuestras teorías.

COLON.—He ido de Corte en Corte, Majestad, dando a conocer el gran proyecto de mi vida y que encierra toda la ciencia náutica de que es capaz un hombre entregado con tesón a esta ciencia hermosa...

ISABEL.—¡Proseguid!

COLON.—Nadie ha querido escucharme; dicen que soy un loco porque pretendo hacer creer en una nueva forma de la Tierra...

ISABEL.—¡Eso es audaz, señor marino!

COLON.—Y también lo han tildado de locura, Majestad...

ISABEL.—Seguid. Me interesa vuestra fe en vos mismo.

COLON.—Halagáis mi modestia, Majestad... Yo tengo el secreto de esa ruta nueva, en la cual, empleando la mitad del tiempo que hoy los portugueses, bordeando la costas africanas, ocupan en hacer un viaje, vuestras naves, Majestad, harían ya dos viajes. Aquí tenéis los planos y las cartas oceánicas: examinadlo todo; son claros y vuestra inteligencia verá en ellos lo que los sabios no han querido ver por soberbia: verdad científica.

(Después de una pausa):

ISABEL.—Señor Cristóbal Colón, creo en vuestra ciencia y me decido a ayudaros. Si triunfáis, la Corona de España será la primera en Europa, y Castilla y León os honrarán como merece ser distinguido el valiente que logra dar brillo al Reino Español.

FERNANDO.—Pero... Isabel, no tenemos dinero...

ISABEL.—Don Fernando, no os apresuréis. Muchas joyas adornan mi persona, muchas más tendré si la empresa se salva... Castilla habla en mí y León no entorpecerá esta empresa... Que venga vuestro amigo, señor Colón.

(Isabel hace entrega de las joyas).

COLON.—Señora, vuestra generosidad afianza mi fe y España será grande y próspera; yo os lo juro por Dios y pongo mi vida como garantía de mi juramento!

ISABEL.—¡Triunfad, señor, y juntos todos labraremos un nuevo porvenir a España!

(Isabel se levanta del trono con Don Fernando y se forma el cortejo ceremonial.)

#### TELON.

## El día de las Américas

Dramatización para las escuelas primarias, por Ana María Bribiesca de Sánchez, presentada por los estudiantes de la escuela "República Argentina", México, D. F. México.

#### Personajes.

Estados Unidos de América  
México  
Guatemala  
Honduras  
Costa Rica  
El Salvador  
Panamá  
Nicaragua  
Cuba  
República Dominicana  
Haití

Colombia  
Ecuador  
Bolivia  
Perú  
Brasil  
Paraguay  
Uruguay  
Chile  
Argentina  
Venezuela

#### ACTO I

Las seis naciones que forman la América Central, y las tres de las Antillas, representadas por niñas vestidas totalmente de blanco, llevando en la mano la bandera del país que representan y en el pecho su escudo de armas.

Guatemala ... ..Somos nueve hermanas que vamos de la mano unidas, muy cercanas, en medio del océano  
El océano nos estrecha y nos quiere separar; pero no nos amedrenta, lo sabemos rechazar.

Costa Rica ... ..Yo me llamo Costa Rica.

El Salvador ... ..Yo me llamo El Salvador.

Panamá ... ..Yo, Panamá, soy muy chica.

Honduras ... Y Honduras me llamo yo.  
 Guatemala ... Me pusieron Guatemala.  
 Nicaragua ... Y Nicaragua a mí.  
 República Dominicana ... Soy República Dominicana.  
 Cuba ... Y yo Cuba.  
 Haití ... Y yo Haití.  
 Costa Rica ... Formamos las nueve juntas  
 a la América Central  
 y aunque somos muy pequeñas  
 no nos podrán separar  
 de las naciones que forman  
 la América Continental.  
 Panamá ... Lucharemos siempre unidas  
 para poder conservar  
 el dominio de esta tierra  
 prodigiosa y sin rival

(Se retiran un poco hacia atrás).

## ACTO II

Entran al centro las diez naciones que forman la América del Sur, con sus banderas respectivas y vestidas también totalmente de blanco y con sus escudos.

La niña que representa a México, irá vestida de china poblana con el pabellón nacional. Esta niña y la que representa a los Estados Unidos de América entrarán casi al último..

Venezuela ... Sud-América formamos  
 nosotras que somos diez,  
 tambien unidas estamos,  
 como hermanas, ya lo véis.  
 Colombia ... Del inmortal genovés  
 llevo el nombre con orgullo,  
 soy Colombia, cierto es,  
 y junto al Ecuador figuro.  
 Ecuador ... Yo soy de las más pequeñas  
 naciones que hay en el Sur.  
 Ecuador, ese es mi nombre.  
 Perú ... Y estás cerca del Perú,  
 yo soy rica cual ninguna.  
 Bolivia ... ¿Bolivia se queda atrás?  
 Soy tu hermana por fortuna.  
 Brasil ... Y de ustedes cerca está  
 el muy noble y gran Brasil.  
 Paraguay ... Así como el Paraguay.  
 Uruguay ... Y su hermano el Uruguay.  
 Chile ... Y Chile con mil y mil  
 montañas de la gran  
 cadena andina.  
 Argentina ... Y al último Argentina.  
 México ... ¡Qué cosas dices, hermana!  
 ¡Tú la última?... ¡No tal!  
 Tú serás la soberana  
 por tu riqueza feraz  
 Estados Unidos de América ... Yo también así lo creo,  
 México tiene razón.  
 Eres grande, como veo,  
 Y progresista nación.

México . . . . .	Estados Unidos, tú eres el más grande y poderoso. Dame tu mano, si quieres puedes unirte a nosotras.
Estados Unidos de América . . . . .	Con mil amores, señora, sí, contigo formaré a la América del Norte.
México . . . . .	Qué feliz me sentiré Cuando el bello continente que de polo a polo va, sea tan grande y tan potente que a todos admirará!
Estados Unidos de América . . . . .	Procuremos como hermanas unidas siempre vivir y para celebrar la alianza hay que bailar y reír.
México . . . . .	Bailaré con Argentina
Chile . . . . .	Y juntas todas también.
Cuba . . . . .	Soy notable danzarina.
Argentina . . . . .	Pues ya lo queremos ver, y en grande y hermosa ronda las Américas verán a sus veintiuna naciones en un abrazo de paz.

Se reúnen todas las niñas y haciendo un círculo, marchan al compás de los himnos de las diversas naciones de la América y al pasar frente a la bandera de las Américas (campo blanco con tres cruces cóncavas moradas, siendo la del centro mayor y asomada detrás de ésta un sol incaico), presentan todas su banderas en homenaje.

## América a través de los siglos

Presentación dramática de la evolución de las Américas desde el período del descubrimiento y la época colonial hasta la independencia.

Presentado por el Instituto Grandon  
Montevideo, Uruguay  
1939

### Cuadro 1º: "El descubrimiento de América"

Cuarenta millones de kilómetros cuadrados que ocupan la tercera parte de la tierra del planeta, que se extiende desde los hielos del polo Artico, adelantan hacia la línea del Ecuador, la cruzan y se alejan de nuevo hacia el sur para hundirse allá en los otros fríos en los hielos del polo antártico, detuvieron la marcha de las carabelas en la madrugada del 12 de Octubre de 1942; mas no se reveló el misterio.

El nuevo continente que así se ofreció a las plantas del hombre europeo ocultó por mucho tiempo su magnífica grandeza que solo lentamente, a costa de heroicos sacrificios se iba a mostrar a la avidez de los conquistadores.

Los mismos aborígenes llevados por Colón y depositados como una gloriosa ofrenda a los pies de Fernando e Isabel, en su impenetrable lenguaje conservaron el incognito. Indios, les llamaron... indios, se dejaron llamar. De este lado del

Atlántico la joven diosa sonreía y esperaba!

Casi veinte años pasaron para que Vasco de Balboa ascendiera a Los Andes y divisara el Mar del Sur. Recien entonces Eurapa tuvo la evidencia de que estaba en presencia de un nuevo continente.

Y se arman costosas expediciones; ya no son sólo los visionarios y los derrotados los que se arriesgan en las penosa travesía. Hombre de acción, de inteligencia y de fé cruzan el océano y llegan a las playas para penetrar lentamente en las dilatadas praderas, limitadas sólo por el horizonte lejano donde las gramíneas satisfacen a variadas y proficuas especies de bestezuelas donde los arbustos se agrupan junto a los ojos de agua o se alinean para ver pasar los arroyuelos.

Y los expedicionarios llegan al pie de las montañas y ascienden a ese lomo gigantesco de macizo andino que con cumbres soberanas, y mesetas, nudos, valles, estribaciones y abismos se extiende desde Tierra del Fuego hasta Alaska en una ininterrumpida cadena de picos. Otros penetran por amplísimos estuarios y surcan rios, de caudal impetuoso cuyos afluentes riegan áreas superiores muchas veces al viejo mundo.

Y los bosques centenarios ofrecen al hombre blanco la dádiva rosa de ricas y

variadas maderas, y los mil productos derivados de sus resinas.

Allí está la tierra americana, la tierra que el légamo de las edades fertilizó, allí está la tierra rica, ubérrima; la tierra que presiente la llegada del hombre que ha de abrirla en surcos, que ha de entregarle simientes, cantándole como a una joven desposada! Para él la tierra americana engendrará productos nuevos que serán su contribución al bienestar y al enriquecimiento de la heredad humana: el maíz, las bananas, el cacao, el tabaco, el caucho, la tagua, el quebracho, la papa, la vainilla.

¿Ritos de que extraña religión practica esa raza maya que tiene piedras de sacrificios y templos con esculturas atormentadas?

Y esa raza **azteca**...

que labra las piedras, modela las arcillas, extrae tinturas de las savias vegetales, que hila y teje la lana de sus alpacas, sus llamas y sus vicuñas?

Qué grande se proyecta a orillas del lago, en el templo del Sol la pareja fundadora del imperio que construyó caminos y acueductos. Saludemos en la imagen del **Inca** los albores de la agricultura americana.

En las llanuras subtropicales donde los bosques dan frutas todo el año, donde el frío no llega y las lluvias son siempre una bendición del cielo, el indio **guaraní** sin el acicate de la necesidad no desarrolló ni aún las primitivas aptitudes de sus hermanos.

Pero los indios sólo existieron como entidades humanas que ejercieron su influencia antropológica más o menos persistente o fugaz; la entidad colectiva no aparece ni interviene para nada.

En América continuó, pues, la Historia, no de los aborígenes descubiertos, sino la de los europeos descubridores; allí debían servir de piedra angular a las nuevas sociedades las ideas cristianas. La conquista europea fué una repoblación, una sustitución de un pueblo por otro, como base sociológica. Los aborígenes de Amé-

rica han subsistido y subsistirán hasta que se consuma la definitiva evolución de la estirpe americana; ya lo veremos dar su sangre a nuestra independencia, como dá el sándalo su perfume al hacha que lo hiere; regar con ella un árbol de cuyos frutos no comerán; entonces les atribuiremos su significado estático y aún social.

Pues bien: ese nuevo mundo tocó en suerte a tres pueblos europeos que se lo dividieron: España, Portugal e Inglaterra.

Cada uno de esos pueblos llevó a su pedazo de mundo su sangre material; pero más que eso, llevó lo que constituye su vida íntima su lengua como base de la civilización que allí establecía. Vosotros sabéis que la lengua es, para un pueblo, lo que la sangre para su organismo. Como ésta determina la constitución del hombre, aquella establece el temperamento de una nación, su idiosincracia, su carácter. El lenguaje producto vivo del hombre interior, como dice Schlegel, es una perpetua sugestión; la misma asimilación de las ideas extrañas tiene que hacerse previa traducción de ellas a la lengua del que las absorbe, y la traducción es, en si misma una transformación en sustancias propia, una adaptación a nuestro modo de ser. Se distribuyeron pues nuestro continente, no varias razas, como ha solido decirse, (no hay tal raza latina, ni tal raza anglo-sajona) sino tres pueblos de la misma raza caucásica o europea, pero de lenguas diferentes: English speaking folk, dicen los británicos, "pueblos de lengua inglesa". Hubo, pues tres Américas: la de lengua española, de la lengua portuguesa y la de lengua inglesa.—

Colaboraron con la Sección Pedagógica: La Escuela Experimental de Niñas (Santiago) y la Escuela "Federico Errázuriz", "Guía Técnica" del 3er. Sector Escolar (Santiago)

O O

## Miedo de vivir

Tener miedo de vivir es no haberse hecho capaz de merecer ni vituperios ni alabanzas; es cuidarse siempre de la propia tranquilidad; es huir de las responsabilidades, de la lucha, de los riesgos, de

todo cuanto exige algún esfuerzo; es evitar con diligencia el peligro, la fatiga, la exaltación, el apasionamiento, el entusiasmo, el sacrificio.

Enrique Bordeaux

## De las mellizas he aprendido...

Por el **Dr. Allan Roy Dafoe**  
Médico de las Mellizas Dionne

**Q**UE HE APRENDIDO de las mellizas Dionne? Ante todo, soy mejor médico ahora que el 24 de mayo de 1934, día en que nacieron las chiquitinas. Además, mi filosofía de la vida se ha hecho más fecunda y he vuelto a comprender el significado de la paciencia, de la confianza en los propios juicios y de la fe en la naturaleza.

También la psicología ha cobrado para mí un sentido más profundo. He tenido oportunidad de apreciar más a fondo, tanto el poder de la herencia, como el del medio, y de darme cuenta de la importancia de la religión cuando se pasa por un período de crisis. Asimismo, he tenido ocasión de observar cómo se forman los hábitos y cómo se desenvuelve la conducta.

Mucho de lo aprendido, en vano se buscaría en los libros de texto. Si me hubiera visto precisado a atenerme a los conocimientos adquiridos hace 30 años, cuando cursé mi carrera, las probabilidades de vivir de las mellizas se habrían visto muy disminuídas.

Pero viven. Me ha tocado verlas crecer hasta convertirse en unas lindas muchachotas fuertes y sanas, no obstante las desventajas con que llegaron a este mundo. Al hacerme cargo de ellas, tenía yo en mi favor mi larga experiencia en la región —yo había atendido previamente a sus padres y a sus abuelos y conocía en grado considerable los factores favorables y desfavorables representados por su familia.

Hasta el día en que nacieron las mellizas yo había aceptado, más o menos subconscientemente, que la herencia era un poderoso factor. Las chiquitinas me hicieron comprender la enorme importancia del mismo: si sus padres no hubieran sido individuos fuertes, toda mi ciencia y todos mis esfuerzos habrían resultado vanos.

Descendientes, por varias generaciones, de gente entregada al rudo trabajo de labrar la tierra y cortar madera, de gente hecha a la vida a la intemperie, sin vicios y acostumbrada a una alimentación sencilla y sana, las mellizas recibieron el legado de este acumulado vigor.

¡Salud, qué preciosa herencia para nuestros hijos! ¡Inmensamente mejor que un millón de dólares!

El ser humano es el único en que se producen mellizos en dos formas diferentes. Pueden proceder de un solo óvulo fecundado, o de más de uno. Cuando proceden de más de uno, los mellizos no se parecen más entre sí que cualesquiera otros hermanos no mellizos. Cuando proceden de un único óvulo, por la escisión de éste, o son idénticos o son reflejos.

Las mellizas Dionne proceden todas de un solo óvulo. Según los doctores J. W. MacArthur y Norma H. Ford, de la Universidad de Toronto, la primera división de éste en dos embriones fué seguida por otra división de cada uno de dichos embriones. De una de ellas nacieron Ivonne y Anita; de la otra, Cecilia, y del otro embrión dividido nacieron Emilia y María. Estas son mellizas reflejas —Emilia es zurda y el remolino que su pelo forma gira hacia la derecha, en tanto que en las demás se produce en sentido contrario y ninguna es zurda.

Tomando como base estos factores hereditarios, de las mellizas habría aprendido —en caso de haberlo ignorado— la influencia favorable que el desarrollo de hábitos apropiados, la debida nutrición y el medio ejercen sobre los niños. Con la misma facilidad con que se los educa adecuadamente, puede consentírseles y hacerlos insufribles —sin duda lo primero es mucho más agradable.

Al nacer el niño, ni su carácter ni sus hábitos han tomado forma. Pero

—y téngase esto presente— **carácter y hábitos principian a formarse desde el primer día de la vida.** Si se lo educa debidamente, se ahorrarán dolores de cabeza. Pero si para esto se espera a que el nene tenga seis meses o un año, habrá que enfrentarse a algunos problemas. Si no se educa al niño en una rutina correcta, él se encargará de adoptar una incorrecta. Y para lograr después que adquiera los hábitos convenientes, habrá necesidad de hacerlo olvidar primero los inconvenientes.

Quitar malos hábitos es más difícil que hacer adquirirlos buenos.

Cuanto pasa en su derredor representa para los niños enseñanzas. Dejan honda huella en su cerebro los actos de los adultos, especialmente de los que forman parte de sus propios hogares. Si se trata de un hogar en que se respire armonía y felicidad, en que impere el cariño, su influencia sobre el niño será benéfica; si, encambio es necesario de reyertas, dicha influencia será nociva.

En la casa en que se criaron las mellizas, en Cállander, hemos tenido siempre dos enfermeras, una preceptora y el necesario servicio doméstico. De vez en cuando surgían disputas entre estas personas y, cada vez que esto sucedía, se advertía marcadamente su efecto en las niñas. Así, pues, ordené que, por lo menos en presencia de ellas, todo debía ser armonía y tranquilidad.

Al nacer las mellizas —niñas prematuras, como recordará el lector, que una semana después no pesaban aún cinco kilos en total— recibí una profunda lección sobre el poder psicológico de la religión. Su madre se vió gravísima. Sufrió un ataque de eclampsia. De tal modo absorbió mi atención su estado, que por algún tiempo casi olvidé a aquellos diminutos seres humanos que permanecían a un lado de la cama amontonados en un cesto.

El prolongado ejercicio de mi profesión, a base de repetidas experiencias, me ha enseñado a sentir respeto por el poder que la fe tiene en estas gentes francocanadienses. Una y otra vez los he visto desprenderse de las garras mismas de la muerte al recibir el consuelo espiritual que les imparte

su sacerdote. Así, pues, cuando agoté los recursos que la ciencia aconsejaba en favor de la madre de las mellizas, la dejé en manos del sacerdote.

Como sabe el lector, la señora de Dionne se salvó.

Pero lo más importante de cuanto he aprendido de las mellizas, seguramente es ser paciente. Me lo enseñaron los largos días y las noches inabarcables inmediatamente posteriores a su nacimiento. Estaban constantemente entre la vida y la muerte. ¡Su cuidado era tarea de las 24 horas de cada día y de los 60 minutos de cada hora!

Algunos periodistas me criticaron porque a pregunta que al efecto se me hizo, me limité a contestar: "Viven todavía, eso es todo lo que puedo decir". Así era, en realidad. Haber pretendido predecir lo que ocurriría al día siguiente me habría obligado, por ejemplo, a suponer inevitable la muerte de María, que día tras día sufría por lo menos un par de crisis, a cuál más grave.

Avanzábamos con desesperante lentitud. Así que aprendí a tener paciencia. Me despreocupé del futuro y concentré mi atención en los cuidados inmediatos.

Aunque, al parecer, esto es fácil, créame el lector que pocas cosas ha de haber más difíciles.

También aprendí con estas chiquillas a inmiscuirme lo menos posible en las complicaciones del mecanismo humano. Siempre creí en la naturaleza como la gran sanadora. Las mellizas convirtieron en convicción esta creencia mía. En mi opinión, no es el médico el que cura —él solo ayuda a curar—. Su papel estriba en tratar de comprender el proceso que la naturaleza sigue, para ayudar a que dicho proceso se desarrolle. Cuando no lo logra, es muy fácil que su intervención neutralice lo que la naturaleza hace o trata de hacer.

El hilo de que estaba suspendida la vida de las mellizas era tan débil, que apenas nos atrevíamos a tocarlo. Lo más seguro era dejarlas tranquilas, puesto que cualquier exceso en que se incurriera al cuidarlas podría ser más funesto que la ausencia de cuida-



El autor, Dr. Dafoe - Emilia - María - Anita - Cecilia - Yvonne - Enfermera Beatriz Provenheco

dos suficientes. Me di cuenta de la sabiduría del viejo apotegma: "En caso de duda, no se haga nada".

También me enseñaron a confiar en mis propios juicios. Allá cuando tenían unos tres meses, las atacó una diarrea de tipo grave —"mal de verano", suele llamárselo—. Las niñas no andaban muy sobradas de fuerzas y, por consiguiente, la enfermedad representaba una seria amenaza.

Algunos médicos aconsejaron transfusiones de sangre. Yo opinaba que eran demasiado débiles para resistirlas —la simple operación mataría por lo menos un par de ellas—. Sin embargo, el consejo me preocupaba. Al fin me decidí a atenerme a mi propio juicio y a dar nueva oportunidad a la naturaleza de salvar a las niñas con mi ayuda. Triunfamos.

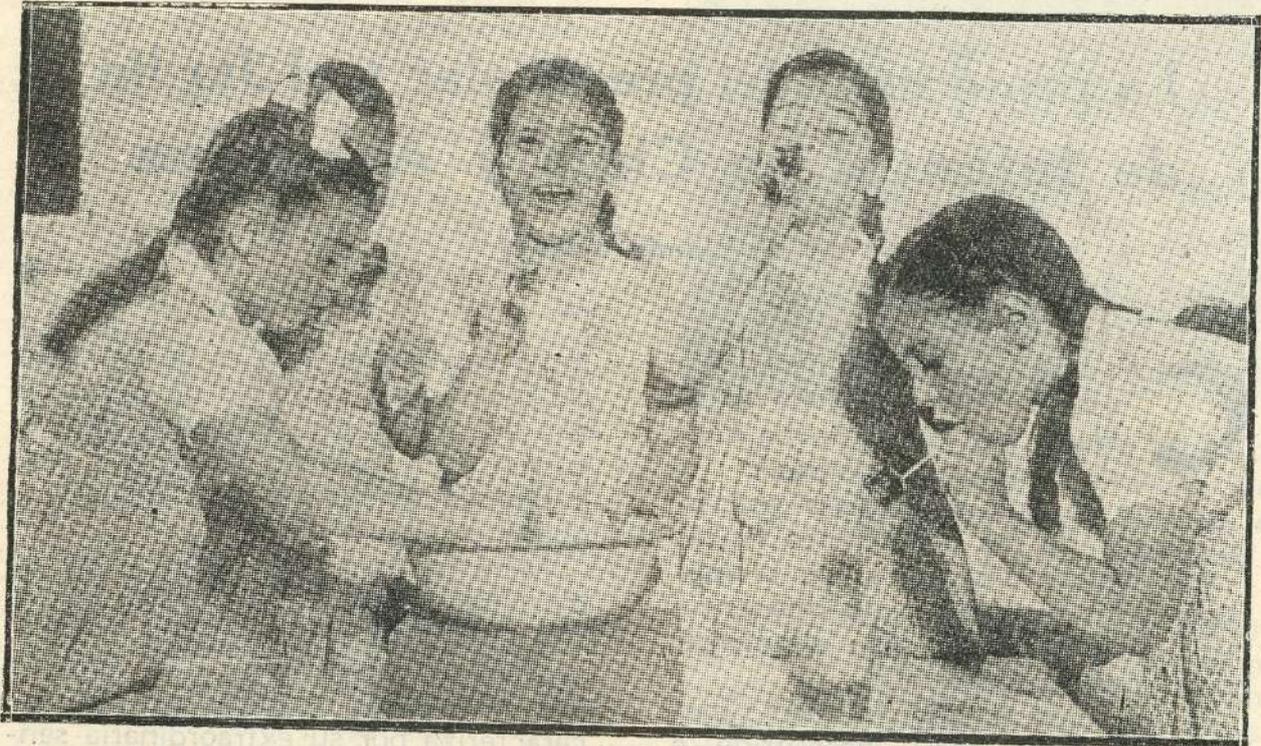
Dije al principio que ahora soy mejor médico que antes del nacimiento de las mellizas. Me explicaré: entre mi clientela no abundan los niños prematuros. Cuando mucho, tengo que atender tres o cuatro al año. Ejercicio en una zona rural de unas 400 millas cuadradas. En consecuencia, la suerte de los niños que en tal zona nacen prematuramente suele ser la tumba, pues

vienen en forma tan inesperada, que ni en épocas en que los caminos están transitables es fácil que la ayuda del médico llegue antes que la muerte.

En el caso de las mellizas, afortunadamente tuve que recorrer sólo unos cuantos kilómetros y llegué a tiempo. Para suministrarles el calor necesario, hubo que envolverlas en mantas y rodearlas de botellas de agua caliente y hierros calentados.

Necesitábamos leche humana, e inmediatamente se iniciaron envíos diarios desde el Hospital de Toronto. Se nos enviaron también incubadoras con el fin de poder suministrar científicamente a los diminutos seres el calor y la humedad necesarios.

Y en cuanto a su alimentación, debo confesar que, antes de que vinieran al mundo, eso de las vitaminas me sonaba un poco a moda caprichosa y pasajera, por más que desde tiempo inmemorial ero yo partidario del aceite de hígado de bacalao. Pero ahora veía palpablemente el valor de dicho aceite y de las vitaminas, como no lo había visto antes. La vitamina D, contenida en el aceite de hígado de bacalao, iba enderezando y vigorizando a ojos vistas los huesecillos torcidos y raquíuticos



**LAS MELLIZAS Dionne** vinieron al mundo con todas las posibles desventajas, pero con la ventaja enorme de ser hijas de padres sanos.

de las chiquitinas. Y la vitamina C, de los jugos de frutas, les daba salud, en tanto que la B, del trigo, las fortalecía y las hacía crecer.

Y otra cosa he aprendido también a la sombra de estas chiquitinas: que la gente del orbe entero es servicial, desinteresadamente servicial. En todas partes lo único que se lamentaba era no poder ayudarnos más. Prácticamente nos llovían consejos de médicos y de otras personas con autoridad para opinar. Siempre que necesitamos algo lo obtuvimos.

Y, además de servicial, la gente es considerada. Cuando las niñas tenían unos cuatro años contrajeron una afeción estreptocócica, que nos obligó a negar la entrada a varios centenares de visitantes que, procedentes de diversos lugares del Canadá y de los Estados Unidos, habían recorrido millares de kilómetros con el solo propósito de ver a las niñas. Conocido el motivo de nuestra negativa, no hubo ni una sola queja, no se dejó oír la más leve censura.

En presencia de estas niñas no puede uno menos que pensar que el niño viene a este mundo con un derecho básico a la vida. Si tal no fuera el caso, las mellizas Dionne no habrían sobre-

vivido al sinnúmero de peligros de que se vieron rodeadas, porque no recuerdo jamás haber visto niño con menos probabilidades de vida que estas mellizas.

Lo que se hizo en favor de ellas puede y debe hacerse en favor de cuanto niño nazca. Tengo la impresión de que el caso de las mellizas ha significado un nuevo y poderoso estímulo a la labor salvadora y heroica de los pediatras del globo entero. La historia de estas niñas extraordinarias ha determinado que se intensifique el interés público por la salud de los niños.

El número de especialistas dedicados a la atención de padecimientos infantiles crecen de día en día, a la vez que aumentan y se perfeccionan sus conocimientos. Cada día también se aprende más acerca del cuidado del niño antes y después del parto. A los médicos nos corresponde preocuparnos de que esta creciente información se divulgue lo más posible para que se beneficien así los niños de toda la tierra.

Algunas veces la tarea parece superior a nuestras fuerzas, pero las mellizas me han enseñado todavía una cosa más: ¡a no darme nunca por vencido!

**A. R. D.**

## La protección del pre-escolar y el Jardín de Infantes en Chile y Argentina

Por Linda Volosky

**C**UANDO EL NIÑO llega a la escuela, tiene ya siete años. Hasta ese momento ha vivido junto a sus padres.

Contra lo que se pudiera pensar, el examen de sus condiciones físicas y psicológicas demuestra, en la mayoría de los casos, que su permanencia en el hogar ha resultado altamente nociva para su desarrollo.

Es así como el niño del medio menesteroso llega débil, desnutrido e indisciplinado. Años de alimentación escasa e inadecuada, de vivir en habitaciones insalubres y hacinadas, de abandono forzoso de parte de sus padres que trabajan, producen esos resultados.

El de la clase más acomodada, aunque en mejores condiciones físicas que el anterior, viene no menos resentido por los desequilibrios que produce en su espíritu una vida de hogar inadecuada. El hábito de regañarles continuamente, las peleas entre sus padres, los celos entre hermanos, el poco alternar con otros niños, la tutela de domésticas ignorantes, etc., hacen que el niño viva siempre en un ambiente emocional intenso, contrario al que necesita para el reposo de sus nervios.

Además, es cosa muy repetida en todas las clases sociales, que el niño "molesta" en la casa. Es que tiene necesidad de movimiento, de juego, de hablar a voces, de chillar, de cantar, de martillar, de tocar instrumentos, etc., cosa que resulta intolerable a sus mayores, sobre todo en casas pequeñas. Se le combate entonces sistemáticamente para que "guarde compostura"; la verdad es que el adulto no sabe cómo proceder con él. A diario sostiene una lucha por dominarlo, pero como su actitud es arbitraria, muy blanda a veces y excesivamente rigurosa otras, el niño se desconcierta, se

torna caprichoso y no es de extrañar, así, el número increíble de personas, aún de las llamadas educadas, que recurren a los castigos físicos y a toda suerte de amenazas para obligarlo a obedecer alguna orden.

Mientras tanto, las estadísticas de mortalidad infantil, que arrojan la más alta cifra para el primer año de vida, acusan un porcentaje alto también para la segunda infancia. Esta edad se caracteriza por su extraordinaria sensibilidad al contagio de enfermedades infecciosas que, según las opiniones médicas, son perfectamente curables. De modo que en realidad, la alta mortalidad observada se debe más que nada a la falta de organismos destinados a la protección infantil.

Por otra parte, durante el Octavo Congreso Panamericano del Niño, celebrado a principios del presente año en Washington, Miss Katherine Lenroot, presidenta del Departamento del Niño, demostró cómo medidas acertadas de asistencia y educación social, habían logrado disminuir en los EE. UU. la mortalidad infantil, de un 56 por mil a un 47 por mil y la maternal, de un 58 por diez mil a un 38, desde 1935 a esta parte.

En el aspecto psicológico, la segunda infancia se caracteriza porque comienza a despertar la inteligencia, a formarse la personalidad y a diseñarse los sentimientos; y en la mente del niño, plástica por excelencia, se arraigan los hábitos con una fuerza increíble. Se comprende, pues, que la negligencia y el error en la educación de esta edad son difícilmente reparables más tarde. El Director de una clínica de Minnesota, Dr. Smiley Blanton, demuestra en algunos estudios que gran parte de los problemas disciplinarios que surgen entre los 5 y 9 años están originados en acciones que debían

haber sido aprendidas antes de los 5 años

La observación de los hechos corrientes, nos permitirá ver cómo se desperdicia la extraordinaria ductilidad de esta edad. Está demostrado, por ejemplo, que un niño normal debe ser capaz a los 6 años de dormir, comer, vestirse, desvestirse y bañarse solo. Sin embargo, muchos son los chicos que aún a los 10 años no logran realizar bien estas operaciones, debido a que sus madres, creyendo "ahorrar tiempo", prefieren hacerlo por sí mismas, o porque no hay nadie que tenga la suficiente paciencia para enseñarles.

En resumen, se advierte tanto en el aspecto físico como en el psicológico, una gran ignorancia de la forma adecuada de tratar al pre-escolar, quien viene a quedar, en consecuencia, más abandonado que ningún otro niño.

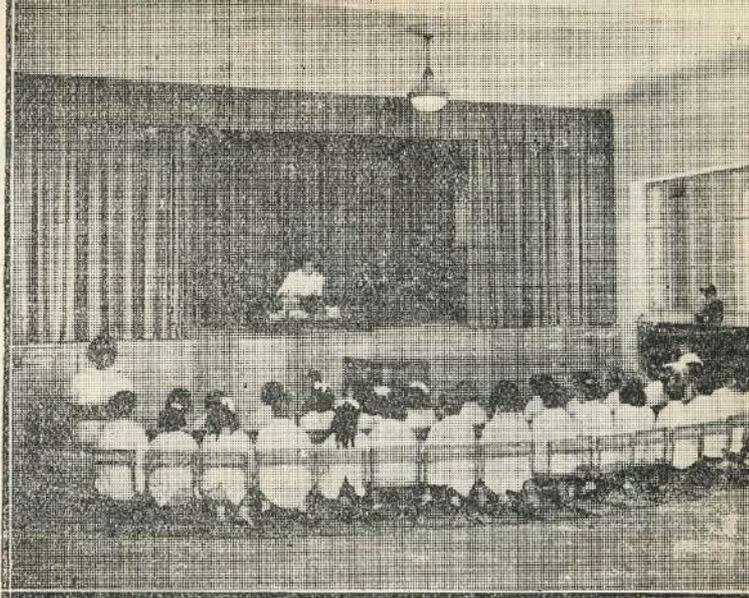
Este es un problema serio: se trata de la salud física y moral de nuestra infancia, y ocuparse de ella es deber fundamental de un Estado que vela por el porvenir de la raza.

Que es asunto de importancia decisiva, lo demuestra el hecho de que en países de culturas más avanzadas como Francia e Inglaterra, se conocen instituciones pre-escolares desde fines del siglo 18; y que otros de mortalidad infantil mínima, como Estados Unidos y Rusia, se distinguen por su organización sólida y vasta de la asistencia a la segunda infancia.

En Argentina, el gran estadista Sarmiento anotaba ya en el siglo pasado: "El mal que aqueja a la Argentina es la extensión; necesita, pues, un rápido aumento de la población y **esto se conseguirá ayudando a criar a los niños argentinos, evitando que se malogren en la más tierna edad por la miseria y la falta de cuidados**".

Y consecuente con esta idea, cuando conoció más tarde en Francia los "Refugios infantiles", precursores de los Jardines de Infantes de hoy, exclama lleno de entusiasmo: "Es ésta la más bella, la más útil y fecunda en resultados morales de todas las instituciones modernas".

Y ¿qué se ha hecho en nuestro país a este respecto? A decir verdad, ni siquiera nos hemos planteado el problema.



**Jardín de Infantes Bernasconi.- Niños escuchando un cuento que relata la profesora y que aparece escenificado en el proscenio.**

Tenemos una población pre-escolar de 400.000 niños (el 8% de población total). De éstos, sólo 120.000 viven en hogares acomodados; de los otros 280.000, sólo 8.000 son alcanzados por la acción de Sanidad, de algunos servicios de Beneficencia y del Consejo de Defensa del Niño. Quedan, en consecuencia, 272.000 niños de esta edad enteramente abandonados a su suerte.

Por iniciativa privada, existen algunos Kindergartens, en su mayoría para los niños de clase acomodada; escasas escuelas públicas cuentan también con una sección pre-escolar y existen algunas escuelas maternas, como la del Hospital Barros Luco, de la Casa de Socorros de Puente Alto, otra en Valdivia y algunas más.

El Ministerio de Educación de nuestro país, demostrando su espíritu altamente patriótico, ha tomado la iniciativa y comienza a preocuparse de estos problemas.

Es así como ha encargado a la maestra que esto suscribe, para que lo informe respecto a la organización de las instituciones pre-escolares existentes en la República Argentina.

Después de algunos meses de observaciones y visitas, he logrado formarme allí una idea general, y he llegado al convencimiento de que la organización de la asistencia a la segunda infancia es cosa perfectamente realizable en nuestro país, que más que ninguno otro lo necesita.

### Impresiones de Buenos Aires

¿Qué es un Jardín de Infantes?

Es una institución que atiende al niño de 4 a 6 años, desde el doble punto de vista de su asistencia y educación. En consecuencia, permanece allí la mayor parte del día, recibe su alimento adecuado, atención médica y vigilancia discreta. Un ambiente armonioso y adaptado a su naturaleza infantil sirve para despertar sus sentidos y crearle hábitos útiles.

No son, en consecuencia, los conocimientos transmitidos los que dirán de la eficacia de la acción del Jardín de Infantes, sino el buen estado de salud del niño y el conjunto de buenos hábitos que haya adquirido en él. Se comprende que una institución así, debe estar atendida por personal técnico competente. Ya he podido apreciar hasta qué punto es distinto un niño que procede del Jardín de Infantes, del que nunca ha estado en él. Su estado de salud es mejor; demuestra más alegría; tiene mayor armonía en sus movimientos y un dominio marcado de la mano. Su pensamiento es más rápido y tiene hábitos de orden y de compañerismo.

No soy persona amiga de hacerse ilusiones, pero creo que hasta la más fría imaginación se regocijará pensando en lo que será una generación de niños chilenos, que hayan gozado de los beneficios del Jardín de Infantes.

Si bien es cierto que la república hermana nos lleva ventajas en esta materia, recién comienza a darle verdadera importancia. Es así como, aunque la ley 1420 de Educación Común, dictada hace más de 50 años, asigna al Consejo de Educación la obligación de establecer Jardines de Infantes en las ciudades donde fuera posible dotarlos suficientemente, hace muy poco que ese Consejo ha podido crearlos.

Sólo en 1938, el Presupuesto en vigencia asignó una partida de 50.000 pesos moneda argentina para la creación de un Jardín de Infantes en el Instituto Bernasconi. Tras él, se han creado varios otros y hoy día son 15 los

que dependen del Consejo de Educación.

Según el último censo realizado en Buenos Aires, existen 138.210 niños en edad pre-escolar (del resto de la República no hay estadística para esta edad), de los cuales 5.000 concurren a 94 Jardines de Infantes e instituciones similares. Se comprende en tal designación a todas aquellas instituciones en las que los niños en edad pre-escolar, permanecen durante varias horas del día, siendo en ellas objeto de cuidado, educación y vigilancia variables.

De esas 94 instituciones, 65 son gratuitas, 18 oficiales, municipales y nacionales y 47 privadas; 29 son pagadas, privadas todas. De más está decir que las primeras sirven a la población más necesitada en el sentido económico social.

De las cifras anteriores se puede apreciar que los Jardines no existen ni en número ni con la capacidad suficiente para la población de los niños que los requieren, ya que sólo alcanzan al tres y medio por ciento de ellos.

Predomina la iniciativa privada y como no existe control técnico del Estado, se observa gran diversidad en la aplicación de métodos y sistemas. Algunos que persiguen un fin comercial más que pedagógico, no disponen de personal técnico competente. Esto no significa que no haya entre ellos algunos excelentes.

Los Jardines de Infantes dependientes del Consejo Nacional de Educación (que corresponde a nuestra Dirección de Educación Primaria), funcionan algunos en forma independiente y otros anexos a las escuelas primarias y normales. Ejerce ése su vigilancia por medio de un Inspector técnico y otro administrativo.

La educación que se imparte allí, es con preferencia natural, intuitiva y objetiva, de acuerdo con las enseñanzas de la pedagogía experimental. Está constituida por ejercicios sensoriales, juegos froebelianos, montessorianos, ejercicios de gimnasia rítmica, trabajos manuales fáciles, lecciones de cosas, rondas, cantos, etc.

Tienen carácter rigurosamente laico; son gratuitos y mixtos, y niños y niñas reciben igual y común trato.

Los edificios que muchas veces han sido adaptados posteriormente a su objeto, contemplan los aspectos sanitarios e higiénicos necesarios. Están dotados del espacio y sol suficiente y de buena ventilación. Disponen, además, de cocinas bien equipadas, lo mismo que de servicios higiénicos en cantidad necesaria para el número de alumnos y en tamaño apropiado a la estatura de ellos.

El mobiliario de los salones de los niños: mesitas, sillitas, estantes con casilleros, son sencillos, fáciles de limpiar y manejar.

El patio es en parte arenado y provisto de juegos (columpios, balancines, toboganes, etc.) Generalmente tienen un pequeño jardín y los hay más suntuosos con hermosos parques. Para los días de mal tiempo existen salas o patios techados.

El horario es de 8.30 a 17 horas. La mañana está dedicada a las ocupaciones pedagógicas y la tarde, a juegos libres o dirigidos. Después del almuerzo todos los niños duermen la siesta, tendidos en camitas plegables y cubiertos por una pequeña manta. Funcionan durante todo el año, excepción hecha de los anexos a las Escuelas al aire libre, que sólo lo hacen durante la primavera y el verano.

Se lleva la ficha antropométrica y pedagógica del alumno.

No son admitidos los sospechosos de enfermedad contagiosa, ni los anormales de difícil corrección y carácter peligroso. Esa admisión o exclusión está siempre determinada por un examen médico previo.

A los alumnos se les suministra desayuno, almuerzo y merienda que se confeccionan según las prescripciones del Consejo Nacional de la Nutrición. La comida diaria por alumno cuesta al Estado cincuenta y cinco centavos, moneda argentina.

Los alumnos deben concurrir obligatoriamente con delantales blancos y en muy pocos establecimientos se les proporcionan prendas de vestir.



**Jardín de Infantes Bernasconi.- Juegos**

El personal encargado de los niños es personal femenino de maestras y cuidadoras. Atienden a su educación, alimentación e higiene y el profesorado debe seguir un curso de dos años en el Jardín de Infantes Mitre, con el fin de especializarse.

Todos disponen de asistencia médica y dental y en algunos existen baños de ducha fría y caliente.

Algunos jardines hacen extensivos los servicios de asistencia médica y dental al hogar del alumno, e interesan a sus padres en los problemas de la puericultura por medio de charlas y reuniones.

Cierto número, sólo admite a los hijos de padres indigentes, hecho que se verifica por intermedio de las visitadoras domiciliarias; pero el criterio más extendido es el de no hacer diferencias de clases, porque se considera que aunque los primeros lo necesitan preferentemente, tienen derecho a este beneficio todos los niños entre 4 y 6 años.

El público de Buenos Aires, comprendiendo los innumerables beneficios que esta Institución les reporta, disputa la posibilidad de hacer ingresar en ellos a sus hijos.

En capítulo especial daré a conocer más adelante mis visitas a los principales Jardines de Infantes de la Capital argentina, como son el Mitre, Bernasconi, Número 2, Jockey Club,

etc., porque si es emocionante visitar cualquier colegio de niños, más lo es conocer estos establecimientos, en los que los pequeñuelos cantan y juegan durante todo el día.

### La tarea para Chile

Muchos creen que estas cosas están bien para países adinerados y no para nosotros. Pero todo chileno patriota, comprende que la organización de la protección al pre-escolar es una de las formas más eficaces de disminuir a breve plazo la mortalidad y morbilidad infantil del país. ¿No es este motivo suficiente para que se hagan todos los sacrificios imaginables?

Es necesario que surjan a lo largo de todo nuestro territorio miles de Jardines de Infantes, que sometidos a una Dirección técnica y administrativa severa, comiencen desde luego a dar sus beneficiosos resultados.

Se instalarán en primer lugar en los centros obreros y fabriles y en la cercanía de los conventillos, para extenderlos después a toda la población y al campo.

Una buena idea es la de establecerlos en casas pequeñas, uno cada diez cuadras, hecho que facilita el acceso de los niños y permite al Jardín influir sobre el hogar.

Respecto a la alimentación, puede adoptarse el sistema de concurso establecido en la Argentina.

No considero oportuno tratar esta vez de la organización del Jardín en todos sus detalles, por lo que me limitaré a citar, a manera de ejemplo, cómo se puede obtener material de juegos y aprendizaje en forma por demás económica. Efectivamente, la señorita Vera Peñaloza, distinguida kindergartnerina argentina, me ha demostrado que con un poco de habilidad y entusiasmo se le consigue magnífico, utilizando los siguientes objetos:  
Recortes de fábricas de muebles.  
Carreteles de hilos pintados y cortados.  
Cornetas (en desuso) de las fábricas de tejidos.

Alambres, cañas de hinojo pintadas y cortadas en trozos.

Nueces, carozos, maní entero, porotos, habas, conchas, etc.

Tampoco creo que sea el momento de ponerse a discutir los sistemas pedagógicos a seguir, ya que debe hacerse en primer lugar la obra grande.

Tienen ahora la palabra nuestras autoridades educacionales, para dar comienzo a una obra que sirva de ejemplo a toda la América.

L. V.

Buenos Aires, septiembre de 1942.

## Hacia un nuevo tipo de maestra

En las primeras pruebas, no bien organizadas todavía, que se han venido haciendo para preparar al profesorado de la primera infancia, se ha empezado a delinear un nuevo tipo de maestra. En vez de aprender a explicar, ha de aprender el silencio; en vez de enseñar, debe observar; en vez de la dignidad orgullosa de que quería revestirse para aparecer infalible, ha de revestirse de modestia y sencillez.

Dra. María Montessori



## Amanda Labarca ha jubilado

Con motivo de su jubilación, la Sra. Amanda Labarca ha recibido múltiples homenajes de parte del profesorado de Santiago y de sus numerosos amigos.

El último de éstos tuvo lugar en el Hotel Crillón, con una asistencia de alrededor de trescientas personas. Tanto el Rector de la Universidad, Dn. Juvenal Hernández, al ofrecer la manifestación, como los demás oradores, pusieron de relieve la vasta, múltiple y eficaz labor de la señora Labarca, tanto en el campo de la Educación como en el de las letras.

La festejada contestó con la magnífica e inspirada improvisación, tomada taquígráficamente para nuestra Revista, que damos a continuación.

**A**MIGOS, compañeros de trabajo, hermanas en ideales y esfuerzos: Ninguna palabra que dijeran hoy mis labios podría expresar la magnitud turbulenta de los sentimientos que se entremezclan en estos momentos en mi corazón. Ninguna palabra sería capaz de llevar hasta vuestras almas la gratitud que me

sobrecoge y hasta cierto punto me subyuga y me ahoga.

Amigos queridos, la Amanda Labarca que vosotros festejáis, la Amanda Labarca de la cual vosotros habéis hablado con tanto fervor, esa Amanda Labarca no soy yo. Esa Amanda la habéis forjado vosotros en el hueco cálido de vuestras generosas manos, la

habéis creado a vuestra imagen y semejanza con la benevolencia de vuestro cariño y con la dadivosa amplitud de quienes desean disimular los errores, disminuir las fallas para conservar la ilusión de lo que se ama, se venera o se admira: ¡una ilusión! A la Amanda Labarca que vosotros visteis, yo no la encuentro en mi vida; la que reconozco es un ser muy distinto, una mujer que ha estado siempre en lucha constante entre dos impulsos igualmente grandes: el impulso de **gozar del placer** de la vida y el imperativo angustioso de la **responsabilidad** de la vida. Creo que en este dilema, en este tremendo y trágico dilema he vivido siempre. El mundo me ha atraído con su belleza; la gente, con su simpatía; los libros, el pensamiento me han atraído con la fuerza secular que alienta al hombre desde que existe sobre el planeta. Pero no he podido detenerme a gozar por largos momentos de todos esos placeres que me brindaban el mundo, el arte y la poesía, no he podido ni siquiera resolverme a darles toda mi existencia, aun a trueque de la gloria, porque me ha parecido que me convertían en un transfuga del momento presente. No, yo he sentido a cada instante la trágica responsabilidad de vivir, y el dolor, las ansias y las inquietudes del mundo me han estremecido de tal modo, que el por qué y el para qué han estado siempre en la punta de mis pestañas temblorosas. ¿Por qué vivir y para qué vivir? ¿Cómo efectuar la tarea que exige este momento crucial del mundo, en medio de los sufrimientos, de la tragedia, del dolor de infinitos seres en el hambre, la peste y la guerra asolando los viejos y los nuevos continentes? ¿Cómo vivir sin egoísmo? ¿Cómo vivir al lado de este pueblo nuestro, no redimido aun de su ignorancia y de su miseria? He vivido, pues, bajo el peso de esa responsabilidad y sintiéndome incapaz de cumplirla. Recuerdo que más de una vez, cuando yo era Directora del Liceo de Niñas N° 5; más aún, antes, cuando era profesora en la Escuela Normal N° 3 o en el Liceo N° 2, más de una vez me pregunté: ¿quién soy yo para enseñar?, ¿quién soy yo para turbar la linfa de las almas juveniles con un

acento impuro? Muchas veces pensé que no me era posible continuar en una carrera que yo estimaba como un sacerdocio. Tan turbada, tan acongojada me sentía, que recuerdo que hubo un momento en que pensé dejarla, nada más que porque no me consideraba digna de continuar.

Y una tarde en que esa tragedia de mi vida, de mi vida íntima, era más penosa y más desgarrante, me dirigí a casa del que era entonces Arzobispo de Santiago, Don Crescente Errázuriz. El sabía que yo no era una de sus fieles; que yo no iba a ver sino al hombre pensador, al hombre que podía darme desde la altura de su eminencia, un consejo de sabiduría. Y eran tales mis tribulaciones, que él no me repuso sino una sola frase: "Si todos los discípulos de Cristo no nos sintiéramos dignos, no podríamos predicar sobre la tierra".

Más tarde, ya profesora en la Universidad de Chile, más de una vez me pregunté si era posible ser una catedrática sin entregarse por entero y exclusivamente al servicio de una especialidad. Pero no pude, no lo he podido jamás, porque al lado del inmortal, cartesiano y masculino "pienso, luego existo", yo he proferido humilde y femeninamente el "siento, luego existo".

No, no es posible en los momentos en que se agita con dolores de parto nuestra tierra, encerrarse en un laboratorio, ni siquiera dentro de la torre enhiesta de una especialidad, ni siquiera en el jardín encendido del arte. No es posible hacerlo si uno está sintiendo el llamado de las masas dolientes, si uno está sintiendo la miseria y el sufrimiento y el llanto de las criaturas y los ayes de los moribundos.

Y en esa disyuntiva entre el pensar y el sentir, entre el goce de la vida y su amarga responsabilidad, he vivido. No miro mi existencia como algo logrado. La esperanza más grande que acarició mi juventud quizá si nunca se cumplirá, y la obra con que yo he soñado, la que yo hubiera querido realizar, quién sabe si nunca la verán mis ojos. Quédame, sin embargo, la esperanza de que no me falten días para servir a mi tierra, para servir a mi gente, para servir a mi pueblo mejor de lo que lo he hecho hasta aquí.

Tuve hace años una amiga que solía decirme cada vez que me encontraba en el camino: "Amanda, ¿cuál es el secreto?" Me lo decía sonriendo. Yo sabía a qué secreto se refería ella: al secreto de mi actividad, al secreto de mi sonreír placentero. Y yo le respondía: "No hay secreto, no hay ningún secreto..." Después, ahora mismo, mucha gente me parece que me está preguntando: cuál es el secreto, y yo tengo que responderle como a esa amiga: no hay secreto. Más, en cambio, la vida me ha enseñado algunas lecciones y quién sabe si han sido ellas las que me han ayudado a caminar serenamente por el camino de la existencia. La primera lección la recibí de mis padres, a quienes vi siempre esforzados, trabajando día y noche. Con su ejemplo me enseñaron que nada valioso se consigue sin esfuerzo y que ninguna semilla florece si no la riega alguna vez la lluvia cálida y amarga de las lágrimas.

Después, la vida me ha hecho comprender con claridad que todo afecto es un don, un don que no merecemos. Y tanta razón tienen aquéllos que nos alaban como quienes nos vituperan, y que posiblemente hay ciertos instantes en la vida en que nos hacen mejor los enemigos que los amigos. Ellos nos dicen la cruda e implacable verdad; nos hacen avergonzarnos del polvo ruin que se esconde en nuestro corazón. Y gracias a esas antipatías y a esos odios podemos continuar mas derechos la existencia, corrigiéndonos de algunos o tal vez de muchos de los defectos que nos afean. Mas, pese al decir común del vulgo, abundan más de lo que se cree la gente generosa, la bondad

y el amor, y son muchos, infinitamente más, los amigos que los enemigos.

Yo os decía al comenzar, que el retrato que me habéis hecho no es el mío. Porque también dentro de mi vida ha habido momentos de decepciones tan dolorosas, de fracasos tan grandes, de penas tan imposibles de sobrellevar, que tengo que confesar, amigos, que más de una vez me he sentido desfallecer y poco me ha faltado para clamar, como el sabio ateniense, por la copa de cicuta. Sin embargo, así he aprendido otra lección. Que hay maneras divinas de embriagarse y olvidar, y que esas maneras divinas de embriagarse y olvidar son: en primer lugar la contemplación y goce de la naturaleza, sentirse dentro de ella como un átomo imperceptible, como una nada en la infinidad de los mundos, y luego sentir cómo nos penetran el verdor de los campos, la serenidad de las montañas, la caricia del aire... Y enseguida, el otro vino generoso, el más generoso de todos: el trabajo, el trabajo al cual uno se entrega y que embriaga y que hace olvidar. No han sido mis obras fruto de sacrificios: han nacido del ansia de olvidar y del imperativo de servir. No he hecho nada, absolutamente nada, sino de cuando en cuando embriagarme en el trabajo con la esperanza de no vivir en vano...

No hay secreto, no hay ningún secreto; tal vez lo único que podría añadir es que he vivido con sencillez, con lealtad a mis propias convicciones, humildemente, dando al pensamiento lo que es del pensamiento y al corazón lo que es del corazón.

### NOMINA DE SUBSCRIPTORES

La nómina completa de los nuevos suscriptores —interrumpida en este número, por falta de espacio—, se dará completa en el próximo.

# LOS LIBROS

## Dos libros sobre el lenguaje y la vida

De **Charles Bally**

La Editorial Losada, de Buenos Aires, se dispone a lanzar una serie de valiosas obras sobre lingüística y temas similares, bajo la autorizada dirección de Amado Alonso. Prepara, entre otras, "Filosofía de la Gramática", de Otto Jespersen; "Curso de Lingüística General", de Ferdinand de Saussure; "Lingüística histórica y lingüística general", de Antoine Millet.

Particular interés ofrece, por las orientaciones y sugerencias pedagógicas, el libro ya publicado de Charles Bally, eminente lingüista francés, **El lenguaje y la vida**, traducido directamente por A. Alonso.

Se trata de un conjunto de artículos dados a la stampa con cierta independencia unos de otros, sobre problemas fundamentales de esta ciencia en formación, pero que en la obra aparecen estrechamente relacionados y metodizados para su fácil comprensión.

"El propósito de este trabajo —dice el autor— es mostrar que el lenguaje natural recibe de la vida individual y social, de la cual es expresión, los caracteres fundamentales de su funcionamiento y de su evolución".

Una de las bases estructurales de la formación de una cultura, es el conocimiento de la lengua. Principalmente a este medio se debió el Renacimiento y el volteo brillante de la historia que hizo surgir conceptos modernos del pensamiento humano. Por algo es que los **humanistas** marcharon a la cabeza de esta feliz restitución de los valores eternos. Y no tanto porque el lenguaje constituye un vehículo discursivo de la cultura y sus constantes productos, sino porque la arquitectura y organización de la lengua imprimen su sello disciplinario a la comunidad, aglutinándola y encau-

zando su energía espiritual en el sentido de los intereses raciales del grupo.

Importa, pues, valorar, sobre todo en la Escuela, la verdadera función que desempeña el lenguaje con todos sus matices psicológicos, con todas sus fases y recursos, que muestra como ser vivo.

El trabajo de este lingüista exhibe singulares revelaciones en el mecanismo y en la evolución infatigable de la expresividad, válidos para todos los idiomas. Una de sus primeras aseveraciones castiga, con toda justicia, el prejuicio de considerar la lengua hablada como despreciablemente **vulgar**, siendo ella la única verdadera, puesto que es la única original. Es verdadera porque es viva; se transforma como todo organismo, se adapta a las necesidades que impone la evolución, colaborando con el ritmo vital de los que la hablan. Prueba indiscutible la proporciona el latín en la producción natural de las lenguas romances. Estas, a su vez, van creciendo, cambiando, pese a cuanto freno y restricción pretenden imponer sabios y literatos. Esto demuestra que el esfuerzo **racional** de las autoridades y puristas no es capaz de contener su desenvolvimiento poderoso, que no es sino el libre ejercicio de las formas **afectivas** de la colectividad.

El lenguaje, en fin, no está, como se pudiera creer, al servicio ni de la fría razón ni del arte puro, sino que de la vida —afirma Charles Bally— "y no de la vida de unos pocos, sino de todos y en todas sus manifestaciones". Tiene, en consecuencia, un papel biológico y social que llenar.

Esta eterna faena de adaptación del hombre a su medio la revela el lenguaje en todos sus múltiples detalles; cuando hablamos con alguien o nos referimos a alguien, debemos manejar el

idioma de un determinado modo; existen formas familiares, corteses, obligatorias, oficiales, etc., cuyo conocimiento y adecuado uso deben dominarse en la sabia convivencia.

Abunda el libro en consideraciones

filosóficas de extraordinario interés para la comprensión integral de la lengua materna, y señala claramente las proyecciones positivas que su inteligencia importa para la enseñanza en la formación del espíritu del educando.

## Psicología del lenguaje

Del Dr. Juan Cuatrecasas

El libro de Charles Bally es un examen filosófico y general de los problemas lingüísticos, en que abarca su aspecto natural, gramatical y estilístico. En cambio, la *Psicología del lenguaje*, del catedrático barcelonés, actualmente laborando en la República Argentina, enfoca la cuestión desde un punto de vista esencialmente médico; las conexiones que este elemento social presenta con los centros nerviosos correspondientes, productores de las imágenes lingüísticas y los órganos destinados a su objetivación. Es, pues, una biología del lenguaje más un estudio psicológico, que establece una orientación completa sobre este sentido del tema. Las obras de Fonética —y no podemos omitir el recuerdo de Tomás Navarro— muestran sólo una cara de este vasto terreno de investigaciones. El propio profesor de idiomas, generalmente, carece de una visión integral de la materia, y descuida las anomalías nerviosas que, con fre-

cuencia, presentan los alumnos en su expresión, que entran en el aprendizaje, sobre todo de las lenguas extranjeras.

Se inicia este estudio con una introducción a la biología del lenguaje, en que revisa, con notable acopio de datos científicos y bibliografía, la historia y el problema mismo de las afasias y sus complejidades; las afasias sintáxicas, la melodía cinética, la desintegración del lenguaje, el poliglotismo. Aborda luego el desarrollo de la Sintaxis, como cuerpo y esencia del lenguaje; la expresividad del esquizofrénico, el lenguaje de los animales.

Vale hacer notar que esta monografía del Dr. Cuatrecasas tiende a establecer un entendimiento, provechoso, naturalmente, para la enseñanza, entre el profesor de lenguas y el neurólogo, que ambos en este punto andan divorciados, a veces: por una pretendida incompatibilidad.

Julio Durán Cerda

## Sentido de la lectura

La lectura, en su más noble forma, constituye un lujo espiritual: no un estudio, aprendizaje, adquisición de noticias útiles para la lucha social. Es un virtual aumen-

to y dilatación que ofrecemos a nuestras germinaciones interiores. Merced a ella conseguimos realizar lo que sólo como posibilidad latía en nosotros.

José Ortega y Gasset

## El Cincuentenario del Liceo de Aplicación

**Damos en seguida el discurso pronunciado por el Rector del Liceo de Aplicación, don Carlos Silva Figueroa, en el banquete con que se puso término a las festividades conmemorativas del cincuentenario de fundación de dicho establecimiento.**

**H**ONDA emoción conmueve mi espíritu al saludar a los numerosos ex-alumnos que han querido reunirse hoy día, en prueba de gratitud y regocijo, para celebrar esta fecha que marca los cincuenta años de vida de nuestro colegio.

Juntos veo aquí a alumnos y profesores del pasado y del presente, a hombres maduros y a mozos que aún conservan su cara de niño, pero todos confundidos en un mismo aliento de emoción y de recuerdo.

Mas, no estamos aquí nosotros solamente. Ahora más que nunca, siento que esta Aula se puebla de nobles figuras amadas y conocidas. Son los viejos maestros de este Liceo, aquéllos que fueron vuestros profesores, los que verdaderamente animan y presiden esta jubilosa asamblea de corazones al conjuro cariñoso de nuestros sentimientos de admiración y de respeto.

El ilustre pedagogo don Jorge Enrique Schneider, fundador y primer Rector del Establecimiento, pasa ante la memoria agradecida de sus alumnos con su inteligencia vigilante y comprensiva, su levitón oscuro y sus botas altas, atento a todos los detalles del nuevo colegio modelo, al cual supo inculcar un espíritu y una directiva que habrían de proyectarle en el futuro como el principal cooperador del Pedagógico en la formación del profesorado secundario de la República.

Y junto a este Rector eminente, justo es recordar la figura legendaria del primer Inspector General del Liceo, don José Melo Burgos, alumno distinguido del Dr. Schneider, y a quien la Suprema Providencia ha querido conservarle, ante el asombro de propios y extraños, tan joven y animoso como para acompañarnos hoy, de cuerpo

presente, en estos momentos de grata y justiciera recordación.

Cruza también esta sala y se detiene de mesa en mesa para mirar a sus ex-alumnos con sus ojos azules, luminosos de ciencia y de bondad, ese maestro incomparable que se llamó Dr. Teodoro Kausel, cuyas enseñanzas dejaron para siempre en el corazón de cada muchacho, un surco profundo de gratitud y de cariño.

No hace mucho, el curso de 1910 me dió la agradable sorpresa de reunirse en el Liceo para recordar los tiempos viejos, y después de recorrer las salas y los patios y de subir las escalas que cuando niños pisaron con pie ligero, manifestaron el propósito de hacer una visita impostergable. En efecto, una caravana de autos nos llevó al cementerio después del medio día y allí buscamos la tumba del recordado Dr. Kausel, que no era otra cosa que una modesta reja de hierro que limitaba un trozo de tierra desnuda, y junto a ella, con la cabeza descubierta, le recordamos con emoción y guardamos un minuto de silencio.

Y así como los ex-alumnos más antiguos piensan hoy en Lenz, en Johow, en Beutell, en Cano, en Ziegler y en tantos ilustres profesores de la primera época del Liceo, otros rememoran a Guzmán Maturana, a Coutts, a Drouhaut, a Meneses, a Kähni, a Cabral, a don Emilio Vaisse, a Parraguez, a Alberto Zañartu y a muchos más que, si bien faltan a la lista de los vivos, estarán siempre presentes en el alma agradecida de sus alumnos.

Y es mi deber recordar también a algunos de entre los muchos ex-alumnos que se han destacado por su competencia y preparación profesionales, así como por su lucida actuación en los diversos campos de la vida y del pro-

greso de la República, exalumnos que representan verdaderos valores ciudadanos, de los que el Liceo está orgulloso.

Aquí está José Maza, prototipo de nuestros liceanos, el que fundara el primer Centro de Exalumnos del Colegio y la Escuela Nocturna para Obreros "Jorge Enrique Schneider", y autor de la Constitución Política que nos rige; Enrique Zañartu, ex-senador y político y financista; Luis Carvajal, abogado y ex-Ministro; Juan Bautista Rossetti, de gran talento natural, que le permitió servir con brillo el alto cargo de Ministro de Relaciones Exteriores; Oscar Schnake y Carlos Contreras Labarca, jefes de Partidos de raigambre popular; Arturo Olavarría, de inteligencia brillante y de talento claro y firme; Alfredo Duhalde, magnífico señor y Ministro de Defensa; Guillermo Portales, ex-senador y Presidente del Senado; Malaquías Concha, político y diplomático; Oscar Dávila, jurisperito prestigioso y Presidente del Colegio de Abogados; Manuel Montero, Ministro de Corte; Samuel Gajardo, el paternal Juez de Menores de Santiago; Felix de Amesti, Hugo Lea-Plaza, Italo Alessandrini, Waldemar Coutts, Arístides Aguirre Sayago, médicos distinguidísimos cada uno en sus respectivas especialidades; Gustavo y Leonardo Lira, ingenieros y profesores destacados de la Universidad; Abraham Alcaíno, ingeniero, Vice-Presidente de la Caja de la Habitación Popular; Aurelio Núñez Morgado, ingeniero y diplomático, que realizó en España una obra humanitaria que hace honor a Chile; Desiderio García, Gerente de la Corporación de Fomento de la Producción; Germán Greve, Profesor y Decano de la Facultad de Agronomía; Leoncio Chaparro Ruminot, Director de la Caja de Colonización Agrícola, el hombre que se enfrentó en el Norte al terrible desierto de Atacama, construyendo la Barrera Forestal del Río Limarí; Alfredo Délano, Arturo Crenovich, Víctor y Alfredo Kúpfer, Juan Moya Morales, nombres conocidos en el campo de la industria y del comercio; Alvaro Blanco y Hugo Sievers, profesores universitarios y médicos veterinarios de fama americana; Renato Valdés, Alberto

Reed, Antonio Orrego Barros, René Frías Ojeda y, como ellos, tantos otros poetas, periodistas y escritores de prestigio reconocido.

Y fuera injusto no mencionar a los que, inclinados de su estrella, han seguido la estrecha senda de los que consagran su vida a la enseñanza y que, repartidos por los Liceos de Chile, cumplen en la mejor forma su noble papel de educadores. Entre los que trabajan a mi lado, en el mismo Liceo en que se formaron, me complazco en citar a Enrique Froemel, eximio maestro de Matemáticas; a Carlos Alarcón, de Francés; a Arturo Piga, de Matemáticas y Filosofía; a Humberto Tapia Depassier, de Castellano; a José Molina, de Inglés; a Héctor Sepúlveda, de Educación Cívica; a Carlos Mercado, de Matemáticas y Física; a Hernán Linderos, de Inglés; a Luis Muñoz y a Guercindo Revuelta, de Ciencias Naturales.

En 1904, bajo el Rectorado del Dr. Mann, extiende y completa el Liceo su tarea educadora con la creación de la Sección de Niñas, que, andando los años, debía alcanzar un desarrollo parecido al de la Sección de Hombres, y que hoy día, bajo la inteligente dirección de la experimentada maestra Sra. Marta Sudy, se ha colocado a la altura que le corresponde como Liceo modelo en la enseñanza humanística de la mujer, cooperando asimismo con el Pedagógico en la formación del profesorado secundario femenino de la República.

Vinculadas a nosotros por el afecto hacia el colegio, muchas ex-alumnas han concurrido hoy a esta reunión para ocupar un sitio en torno de estas mesas, como ayer lo ocuparan en los bancos de la Sección de Niñas, y han llevado su gratitud y gentileza al punto de obsequiarnos un nuevo estandarte en reemplazo del antiguo que, aunque deshilachado por los años, presidió hasta ahora nuestros desfiles y presentaciones oficiales. Desde el fondo de mi corazón y en nombre del Liceo, agradezco a las ex-alumnas tan preciosa muestra de solidaridad liceana.

No podría cerrar esta parte de mi discurso, en la cual estoy cierto de haber cometido muchas, muchísimas omisiones y como, por lo demás, no es

posible nombrarlos a todos, sin referirme especialmente a Santiago Haerberle, no para destacarlo por su brillante desempeño profesional, sino para agradecerle delante de Uds. su cooperación constante y carinosa, así como su devoción decidida y entusiasta por su Liceo. A él se deben, en buena parte, el éxito y el brillo con que se han cumplido los diversos números de estas festividades.

Mis amigos: la tradición educativa y cultural de nuestro colegio representa una herencia demasiado grande y demasiado valiosa. Para mantenerla intacta, para hacer que la llama purísima del espíritu y del sentimiento siga transmitiéndose en las aulas de maestros a discípulos, sin que nada perturbe la oración del pensamiento, es preciso mantener cerrada la puerta a las tormentas y a las pasiones que imperan en el exterior; es indispensable hacer del Liceo un oasis de sombra acogedora en medio del desierto estéril y candente de los egoísmos y de las ambiciones; es necesario decir al que pretenda romper la pura y serena armonía de las clases: ¡Detente, el recinto en que te hallas es sagrado! Con esta noble y sabia directiva recibí el Liceo y con ella lo he de entregar a mi sucesor.

Me hallo al término de mi carrera; a ratos languidece el pensamiento y una tristeza dulce empaña a menudo la alegría de mis años postreros de maestro; ya no hay más que otoño en el paisaje y otoño dentro de mí. Un día, desde mi retiro, volveré al Liceo. Jugará en los patios una nueva generación de muchachos y escuchará, atenta, dentro de las clases, las bellas lecciones de sus profesores. Como ayer y como hoy, estarán ellos dedicados por entero, con la vocación del sacerdocio, a nutrir el cerebro y a formar el alma de los niños y de los jóvenes, fuerzas vivas y audaces del mañana. Habrán, quizás, cam-

biado los programas y los métodos, pero el Liceo permanecerá inmutable en su esencia, señalando caminos, borrando diferencias sociales, inculcando la tolerancia y el respeto entre los ciudadanos y, por encima de todo, la honestidad y el estricto cumplimiento de los deberes.

Y entonces, al comprobar que con mi vida entera de maestro y de Rector he contribuído al esfuerzo de los demás para hacer que nuestro Liceo de Aplicación mantenga siempre en alto su viejo lema de **formar mentes sanas en cuerpos sanos**, sentiré correr por mis venas la alegría jubilosa del que sabe que sembró en terreno fecundo y generoso, haciendo obra meritoria y perdurable. De esta manera, al volver mi vista para contemplar por última vez el largo camino recorrido y mirar transformadas en árboles vigorosos las tiernas plantas que cultivé con incansable solicitud, podré exclamar con la profunda convicción de Horacio: **Exegi monumentum perennius.**

Y así como el buen labriego contempla con honda satisfacción las mieses robustas de su campo, yo abro, ahora, mis brazos para estrechar con emoción la gallarda gavilla de esta cosecha magnífica que sois vosotros, gavilla en la que cada espiga es un valor de progreso y cada grano un corazón agradecido y bien puesto.

Y cuando las sombras bajen lentamente incitándome a pensar en la fugacidad de las cosas, y en tanto se vaya borrando la línea de oro en el confín de la tarde de mi vida, olvidaré mis fatigas, mis estrecheces y las humanas ilusiones insatisfechas, y fortalecido mi espíritu por la cumplida misión de educador que el destino me señalara, levantaré altivo la cabeza para mirar hacia el infinito, bajo la suave claridad de las estrellas.